NORME INTERNATIONALE

INTERNATIONAL STANDARD

CEI
IEC
60050-826

Deuxième édition
Second edition
2004-08

Vocabulaire Electrotechnique International

Partie 826:
Installations électriques

International Electrotechnical Vocabulary

Part 826:
Electrical installations

Numéro de référence
Reference number
CEI/IEC 60050-826:2004

--`,,`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

--`,,`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

NORME INTERNATIONALE

INTERNATIONAL STANDARD

CEI
IEC
60050-826

Deuxième édition
Second edition
2004-08

Vocabulaire Electrotechnique International

Partie 826:
Installations électriques

International Electrotechnical Vocabulary

Part 826:
Electrical installations

© IEC 2004 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

International Electrotechnical Commission, 3, rue de Varembé, PO Box 131, CH-1211 Geneva 20, Switzerland
Telephone: +41 22 919 02 11 Telefax: +41 22 919 03 00 E-mail: inmail@iec.ch Web: www.iec.ch

Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX
PRICE CODE XB

Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

SOMMAIRE

AVANT-PROPOS IV
INTRODUCTION – Principes d'établissement et règles suivies VIII

1 Domaine d'application 1
2 Références normatives 1
3 Termes et définitions 3

Section 826-10 – Caractéristiques des installations électriques 3
Section 826-11 – Tensions et courants 7
Section 826-12 – Choc électrique et mesures de protection 16
Section 826-13 – Mises à la terre et liaisons équipotentielles 34
Section 826-14 – Circuits électriques 52
Section 826-15 – Canalisations 60
Section 826-16 – Autres matériels 65
Section 826-17 – Sectionnement et connexion 69
Section 826-18 – Compétence des personnes 71

INDEX en français, anglais, arabe, chinois, allemand, espagnol, italien, japonais, polonais, portugais et suédois 74

--`,,`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

CONTENTS

FOREWORD V
INTRODUCTION – Principles and rules followed IX

1 Scope 2
2 Normative references 2
3 Terms and definitions 3

Section 826-10 – Characteristics of electrical installations 3
Section 826-11 – Voltages and currents 7
Section 826-12 – Electric shock and protective measures 16
Section 826-13 – Earthing and bonding 34
Section 826-14 – Electric circuits 52
Section 826-15 – Wiring systems 60
Section 826-16 – Other equipment 65
Section 826-17 – Isolation and switching 69
Section 826-18 – Capability of persons 71

INDEX in French, English, Arabic, Chinese, German, Italian, Spanish, Japanese, Polish, Portuguese and Swedish 74

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

_____

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

PARTIE 826: INSTALLATIONS ÉLECTRIQUES

AVANT-PROPOS

1) La Commission Electrotechnique Internationale (CEI) est une organisation mondiale de normalisation composée de l'ensemble des comités électrotechniques nationaux (Comités nationaux de la CEI). La CEI a pour objet de favoriser la coopération internationale pour toutes les questions de normalisation dans les domaines de l'électricité et de l'électronique. A cet effet, la CEI – entre autres activités – publie des Normes internationales, des Spécifications techniques, des Rapports techniques, des Spécifications accessibles au public (PAS) et des Guides (ci-après dénommés "Publication(s) de la CEI"). Leur élaboration est confiée à des comités d'études, aux travaux desquels tout Comité national intéressé par le sujet traité peut participer. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec la CEI, participent également aux travaux. La CEI collabore étroitement avec l'Organisation Internationale de Normalisation (ISO), selon des conditions fixées par accord entre les deux organisations.
2) Les décisions ou accords officiels de la CEI concernant les questions techniques représentent, dans la mesure du possible, un accord international sur les sujets étudiés, étant donné que les Comités nationaux de la CEI intéressés sont représentés dans chaque comité d'études.
3) Les Publications de la CEI se présentent sous la forme de recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux de la CEI. Tous les efforts raisonnables sont entrepris afin que la CEI s'assure de l'exactitude du contenu technique de ses publications; la CEI ne peut pas être tenue responsable de l'éventuelle mauvaise utilisation ou interprétation qui en est faite par un quelconque utilisateur final.
4) Dans le but d'encourager l'uniformité internationale, les Comités nationaux de la CEI s'engagent, dans toute la mesure possible, à appliquer de façon transparente les Publications de la CEI dans leurs publications nationales et régionales. Toutes divergences entre toutes Publications de la CEI et toutes publications nationales ou régionales correspondantes doivent être indiquées en termes clairs dans ces dernières.
5) La CEI n'a prévu aucune procédure de marquage valant indication d'approbation et n'engage pas sa responsabilité pour les équipements déclarés conformes à une de ses Publications.
6) Tous les utilisateurs doivent s'assurer qu'ils sont en possession de la dernière édition de cette publication.
7) Aucune responsabilité ne doit être imputée à la CEI, à ses administrateurs, employés, auxiliaires ou mandataires, y compris ses experts particuliers et les membres de ses comités d'études et des Comités nationaux de la CEI, pour tout préjudice causé en cas de dommages corporels et matériels, ou de tout autre dommage de quelque nature que ce soit, directe ou indirecte, ou pour supporter les coûts (y compris les frais de justice) et les dépenses découlant de la publication ou de l'utilisation de cette Publication de la CEI ou de toute autre Publication de la CEI, ou au crédit qui lui est accordé.
8) L'attention est attirée sur les références normatives citées dans cette publication. L'utilisation de publications référencées est obligatoire pour une application correcte de la présente publication.
9) L'attention est attirée sur le fait que certains des éléments de la présente Publication de la CEI peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. La CEI ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et de ne pas avoir signalé leur existence.

La Norme internationale CEI 60050-826 a été établie par le comité d'études 1 de la CEI: Terminologie, en collaboration avec le comité d'études 64 de la CEI: Installations électriques et protection contre les chocs électriques.

Cette deuxième édition annule et remplace la première édition parue en 1982, son amendement 1 (1990), son amendement 2 (1995) et son amendement 3 (1999).

Le texte de cette norme est issu des documents suivants:

FDIS	Rapport de vote
1/1921/FDIS	1/1926/RVD

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cette norme.

--`,,`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

PART 826: ELECTRICAL INSTALLATIONS

FOREWORD

1) The International Electrotechnical Commission (IEC) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of IEC is to promote international co-operation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, IEC publishes International Standards, Technical Specifications, Technical Reports, Publicly Available Specifications (PAS) and Guides (hereafter referred to as "IEC Publication(s)"). Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
2) The formal decisions or agreements of IEC on technical matters express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the relevant subjects since each technical committee has representation from all interested IEC National Committees.
3) IEC Publications have the form of recommendations for international use and are accepted by IEC National Committees in that sense. While all reasonable efforts are made to ensure that the technical content of IEC Publications is accurate, IEC cannot be held responsible for the way in which they are used or for any misinterpretation by any end user.
4) In order to promote international uniformity, IEC National Committees undertake to apply IEC Publications transparently to the maximum extent possible in their national and regional publications. Any divergence between any IEC Publication and the corresponding national or regional publication shall be clearly indicated in the latter.
5) IEC provides no marking procedure to indicate its approval and cannot be rendered responsible for any equipment declared to be in conformity with an IEC Publication.
6) All users should ensure that they have the latest edition of this publication.
7) No liability shall attach to IEC or its directors, employees, servants or agents including individual experts and members of its technical committees and IEC National Committees for any personal injury, property damage or other damage of any nature whatsoever, whether direct or indirect, or for costs (including legal fees) and expenses arising out of the publication, use of, or reliance upon, this IEC Publication or any other IEC Publications.
8) Attention is drawn to the Normative references cited in this publication. Use of the referenced publications is indispensable for the correct application of this publication.
9) Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this IEC Publication may be the subject of patent rights. IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

International Standard IEC 60050-826 has been prepared by IEC technical committee 1: Terminology, in collaboration with IEC technical committee 64: Electrical installations and protection against electrical shock.

This second edition cancels and replaces the first edition published in 1982, its amendment 1 (1990), its amendment 2 (1995) and its amendment 3 (1999).

The text of this standard is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
1/1921/FDIS	1/1926/RVD

Full information on the voting for the approval of this standard can be found in the report on voting indicated in the above table.

--`,,`,,`,,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

Cette publication a été rédigée selon les Directives ISO/CEI, Partie 2.

Dans la présente partie du VEI les termes et définitions sont donnés en français et en anglais: de plus, les termes sont indiqués en arabe (ar), chinois (cn), allemand (de), espagnol (es), italien (it), japonais (ja), polonais (pl), portugais (pt) et suédois (sv).

Le comité a décidé que le contenu de cette publication ne sera pas modifié avant la date de maintenance indiquée sur le site web de la CEI sous "http://webstore.iec.ch" dans les données relatives à la publication recherchée. A cette date, la publication sera

- reconduite,
- supprimée,
- remplacée par une édition révisée, ou
- amendée.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

This publication has been drafted in accordance with the ISO/IEC Directives, Part 2.

In this part of IEV, the terms and definitions are written in French and English; in addition the terms are given in Arabic (ar), Chinese (cn), German (de), Spanish (es), Italian (it), Japanese (ja), Polish (pl), Portuguese (pt) and Swedish (sv).

The committee has decided that the contents of this publication will remain unchanged until the maintenance result date indicated on the IEC web site under "http://webstore.iec.ch" in the data related to the specific publication. At this date, the publication will be

- reconfirmed,
- withdrawn,
- replaced by a revised edition, or
- amended.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

INTRODUCTION
Principes d'établissement et règles suivies

Généralités

Le VEI (série CEI 60050) est un vocabulaire multilingue à usage général couvrant le champ de l'électrotechnique, de l'électronique et des télécommunications. Il comprend des *articles terminologiques* correspondant chacun à une *notion*. Ces articles sont répartis dans des *parties*, chacune correspondant à un domaine donné.

Exemples:

Partie 161 (CEI 60050-161): Compatibilité électromagnétique

Partie 411 (CEI 60050-411): Machines tournantes

Les articles suivent un schéma de classification hiérarchique Partie/Section/Notion, les notions étant, au sein des sections, classées par ordre systématique.

Les termes, définitions et notes des articles sont en anglais et en français. Voire également en russe et en espagnol dans quelques parties.

Dans chaque article, les termes seuls sont également donnés, si disponibles, dans les *langues additionnelles du VEI:* l'arabe, le chinois, l'allemand, l'espagnol, l'italien, le japonais, le néerlandais, le polonais, le portugais, le russe et le suédois.

De plus, chaque partie comprend un *index alphabétique* des termes inclus dans cette partie, et ce pour chacune des langues du VEI.

Constitution d'un article terminologique

Chacun des articles correspond à une notion, et comprend:

– un *numéro d'article,*
– éventuellement un *symbole littéral de grandeur ou d'unité*,

puis, pour chaque langue principale du VEI:

– le terme désignant la notion, appelé «*terme privilégié*», éventuellement accompagné de *synonymes* et d'*abréviations*,
– la *définition* de la notion,
– éventuellement la *source*,
– éventuellement des *notes*,

et enfin, pour les langues additionnelles du VEI, les termes seuls.

Numéro d'article

Le numéro d'article comprend trois éléments, séparés par des traits d'union:

– Numéro de partie: 3 chiffres,
– Numéro de section: 2 chiffres,
– Numéro de la notion: 2 chiffres (01 à 99).

Exemple: **151-13-82**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

INTRODUCTION
Principles and rules followed

General

The IEV (IEC 60050 series) is a general-purpose multilingual vocabulary covering the field of electrotechnology, electronics and telecommunication. It comprises *terminological entries*, each corresponding to a *concept*. These entries are distributed in several *parts*, each part corresponding to a given field.

Examples:

Part 161 (IEC 60050-161): Electromagnetic compatibility

Part 411 (IEC 60050-411): Rotating machines

The entries follow a hierarchical classification scheme Part/Section/Concept, the concepts being, within the sections, organized in a systematic order.

The terms, definitions and notes in the entries are given in English and French. Some are also available in Russian and Spanish.

In each entry the terms alone are also given in the *additional IEV languages,* wherever available: Arabic, Chinese, German, Spanish, Italian, Japanese, Dutch, Polish, Portuguese, Russian and Swedish.

In addition, each part comprises an *alphabetical index* of the terms included in that part, for each of the IEV languages.

Organization of a terminological entry

Each of the entries corresponds to a concept, and comprises:

– an *entry number*,

– possibly a *letter symbol for quantity or unit*,

then, for each of the principal IEV languages:

– the term designating the concept, called "*preferred term*", possibly accompanied by *synonyms* and *abbreviations*,

– the *definition* of the concept,

– possibly the *source*,

– possibly *notes*,

and finally, for the additional IEV languages, the terms alone.

Entry number

The entry number is comprised of three elements, separated by hyphens:

– Part number: 3 digits,

– Section number: 2 digits,

– Concept number: 2 digits (01 to 99).

Example: **151-13-82**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

Symboles littéraux de grandeurs et unités

Ces symboles, indépendants de la langue, sont donnés sur une ligne séparée suivant le numéro d'article.

Exemple:

131-11-22

symb.: R

résistance, f

Terme privilégié et synonymes

Le terme privilégié est le terme qui figure en tête d'un article; il peut être suivi de synonymes. Il est imprimé en gras.

Synonymes:

Les synonymes sont imprimés sur des lignes séparées sous le terme privilégié: ils sont également imprimés en gras, sauf les synonymes déconseillés, qui sont imprimés en maigre, et suivis par l'attribut «(déconseillé)».

Parties pouvant être omises:

Certaines parties d'un terme peuvent être omises, soit dans le domaine considéré, soit dans un contexte approprié. Ces parties sont alors imprimées en gras, entre parenthèses:

Exemple: **émission (électromagnétique)**

Absence de terme approprié:

Lorsqu'il n'existe pas de terme approprié dans une langue, le terme privilégié est remplacé par cinq points, comme ceci:

«·····» (et il n'y a alors bien entendu pas de synonymes).

Attributs

Chaque terme (ou synonyme) peut être suivi d'attributs donnant des informations supplémentaires; ces attributs sont imprimés en maigre, à la suite de ce terme, et sur la même ligne.

Exemples d'attributs:

– *spécificité d'utilisation du terme:*
  rang (d'un harmonique)
– *variante nationale:*
  unité de traitement CA
– *catégorie grammaticale:*
  électronique, adj
  électronique, f
– *abréviation:* **CEM** (abréviation)
– *déconseillé:* déplacement (terme déconseillé)

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

Letter symbols for quantities and units

These symbols, which are language independent, are given on a separate line following the entry number.

Example:

131-11-22

symb.: R

resistance

Preferred term and synonyms

The preferred term is the term that heads a terminological entry; it may be followed by synonyms. It is printed in boldface.

Synonyms:

The synonyms are printed on separate lines under the preferred term: they are also printed in boldface, excepted for deprecated synonyms, which are printed in lightface, and followed by the attribute "(deprecated)".

Parts that may be omitted:

Some parts of a term may be omitted, either in the field under consideration or in an appropriate context. Such parts are printed in boldface type, and placed in parentheses:

Example: **(electromagnetic) emission**

Absence of an appropriate term:

When no adequate term exists in a given language, the preferred term is replaced by five dots, like this:

" **·····** " (and there are of course no synonyms).

Attributes

Each term (or synonym) may be followed by attributes giving additional information, and printed on the same line as the corresponding term, following this term.

Examples of attributes:

– *specific use of the term:*

  transmission line (in electric power systems)

– *national variant:* **lift** GB

– *grammatical information:*

  thermoplastic, noun

  AC, qualifier

– *abbreviation:* **EMC** (abbreviation)

– *deprecated:* choke (deprecated)

--`,,`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

Source

Dans certains cas il a été nécessaire d'inclure dans une partie du VEI une notion prise dans une autre partie du VEI, ou dans un autre document de terminologie faisant autorité (VIM, ISO/CEI 2382, etc.), dans les deux cas avec ou sans modification de la définition (ou éventuellement du terme).

Ceci est indiqué par la mention de cette source, imprimée en maigre, et placée entre crochets à la fin de la définition:

Exemple: [131-03-13 MOD]

(MOD indique que la définition a été modifiée)

Termes dans les langues additionnelles du VEI

Ces termes sont placés à la fin de l'article, sur des lignes séparées (une ligne par langue), précédés par le code alpha-2 de la langue, défini dans l'ISO 639, et dans l'ordre alphabétique de ce code. Les synonymes sont séparés par des points-virgules.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

Source

In some cases, it has been necessary to include in an IEV part a concept taken from another IEV part, or from another authoritative terminology document (VIM, ISO/IEC 2382, etc.), in both cases with or without modification to the definition (and possibly to the term).

This is indicated by the mention of this source, printed in lightface, and placed between square brackets at the end of the definition.

Example: [131-03-13 MOD]

(MOD indicates that the definition has been modified)

Terms in additional IEV languages

These terms are placed at the end of the entry, on separate lines (one single line for each language), preceded by the alpha-2 code for the language defined in ISO 639, and in the alphabetic order of this code. Synonyms are separated by semicolons.

--`,,`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---
Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL
PARTIE 826: INSTALLATIONS ÉLECTRIQUES

1 Domaine d'application

Cette partie de la CEI 60050 traite des installations électriques telles que celles à usage résidentiel, industriel ou commercial. Elle ne couvre pas les réseaux de distribution d'énergie au public ou la production et le transport pour de tels réseaux.

2 Références normatives

Les documents de référence suivants sont indispensables pour l'application du présent document. Pour les références datées, seule l'édition citée s'applique. Pour les références non datées, la dernière édition du document de référence s'applique (y compris les éventuels amendements).

CEI 60050-195:1998, *Vocabulaire Électrotechnique International – Partie 195: Mise à la terre et protection contre les chocs électriques*

CEI 60050-442:1998, *Vocabulaire Electrotechnique International – Partie 442: Petit appareillage*

CEI 60449, *Domaines de tensions des installations électriques des bâtiments*

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY
PART 826: ELECTRICAL INSTALLATIONS

1 Scope

This part of IEC 60050 deals with electrical installations such as those of residential, industrial or commercial premises. It doesn't cover systems for distribution of energy to the public or power generation and transmission for such systems.

2 Normative references

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

IEC 60050-195:1998, *International Electrotechnical Vocabulary – Part 195: Earthing and protection against electric shock*

IEC 60050-442:1998, *International Electrotechnical Vocabulary – Part 442: Electrical accessories*

IEC 60449, *Voltage bands for electrical installations of buildings*

--`,,`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

3 Termes et définitions

3 Terms and definitions

Section 826-10 – Caractéristiques des installations électriques

Section 826-10 – Characteristics of electrical installations

826-10-01

installation électrique, f

ensemble de matériels électriques associés ayant des caractéristiques coordonnées en vue d'une application donnée

electrical installation

assembly of associated electric equipment having co-ordinated characteristics to fulfil specific purposes

ar **تجهيزات كهربائية**
cn **电气装置**
de **elektrische Anlage**, f
es **instalación eléctrica**
it **impianto elettrico**
ja **電気設備**
pl **instalacja elektryczna**
pt **instalação eléctrica**
sv **elinstallation**

826-10-02

origine de l'installation électrique, f

point de livraison de l'énergie électrique à l'installation électrique

origin of the electrical installation

point at which electric energy is delivered to the electrical installation

ar **نقطة الأصل للتجهيزات الكهربائية**
cn **电气装置受电点**
de **Speisepunkt (der elektrischen Anlage)**, m
es **origen de la instalación eléctrica**
it **origine di un impianto elettrico**
ja **電気設備の原点**
pl **złącze instalacji elektrycznej**
pt **origem da instalação eléctrica**
sv **anslutningspunkt**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

826-10-03

température ambiante, f

température moyenne de l'air ou du milieu au voisinage du matériel

NOTE Pendant la mesure de la température ambiante il est recommandé que l'instrument/la sonde de mesure soit protégée des courants d'air et de la chaleur rayonnée.

ambient temperature

average temperature of air or another medium in the vicinity of the equipment

NOTE During the measurement of the ambient temperature the measuring instrument/probe should be shielded from draughts and radiant heating.

ar **درجة الحرارة المحيطة**
cn **环境温度**
de **Umgebungstemperatur**, f
es **temperatura ambiente**
it **temperatura ambiente**
ja **周囲温度**
pl **temperatura otoczenia**
pt **temperatura ambiente**
sv **omgivningstemperatur**

826-10-04

système d'alimentation électrique pour installations de sécurité, m

système d'alimentation prévu pour maintenir le fonctionnement de matériels et d'installations électriques essentiels:

– pour la santé et la sécurité des personnes et des animaux domestiques, et/ou
– pour éviter des dégats à l'environnement et à d'autres matériels, si cela est exigé par les réglementations nationales

NOTE Le système d'alimentation inclut la source et les circuits électriques jusqu'aux bornes des matériels électriques. Dans certains cas, il peut aussi inclure ces matériels.

electric supply system for safety services

supply system intended to maintain the operation of essential electrical installation and equipment:

– for the health and safety of persons and livestock, and/or
– if required by national regulations, to avoid damage to the environment and to other equipment

NOTE The supply system includes the source and the electric circuits up to the terminals of electric equipment. In certain cases it may also include the equipment.

ar **نظام مصدر الكهرباء لخدمات الأمان**
cn **应急供电系统；安全设施供电系统**
de **elektrische Anlage für Sicherheitszwecke**, f
es **sistema de alimentación eléctrica para servicios de seguridad**
it **sistema di alimentazione elettrica per servizi di sicurezza**
ja **安全設備用電力供給設備**
pl **układ zasilania elektrycznego instalacji bezpieczeństwa**
pt **sistema de alimentação eléctrica para instalações de segurança**
sv **nödkraftsystem**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

826-10-05

source électrique de sécurité, f

source électrique prévue pour faire partie d'un système d'alimentation électrique pour installations de sécurité

electric source for safety services

electric source intended to be used as part of an electric supply system for safety services

ar **مصدر الكهرباء لخدمات الأمان**
cn **应急电源；安全设施电源**
de **Stromquelle für Sicherheitszwecke**, f
es **fuente eléctrica para servicios de seguridad**
it **sorgente elettrica per servizi di sicurezza**
ja **安全設備用電源**
pl **źródło zasilania elektrycznej instalacji bezpieczeństwa**
pt **fonte eléctrica (para instalações) de segurança**
sv **nödkraftkälla**

826-10-06

circuit électrique de sécurité, m

circuit électrique prévu pour faire partie d'un système d'alimentation électrique pour installations de sécurité

electric circuit for safety services

electric circuit intended to be used as part of an electric supply system for safety services

ar **دائرة كهربائية لخدمات الأمان**
cn **应急电源电气回路；安全设施电气回路**
de **Stromkreis für Sicherheitszwecke**, m
es **circuito eléctrico para servicios de seguridad**
it **circuiti elettrici per servizi di sicurezza**
ja **安全設備用回路**
pl **obwód elektryczny instalacji bezpieczeństwa**
pt **circuito eléctrico (de instalações) de segurança**
sv **strömkrets för nödkraft**

826-10-07

système d'alimentation électrique de remplacement, m

système d'alimentation prévu pour maintenir, pour des raisons autres que la sécurité, le fonctionnement d'une installation électrique ou de parties de celle-ci, en cas d'interruption de l'alimentation normale

standby electric supply system

supply system intended to maintain, for reasons other than safety, the functioning of an electrical installation or parts or a part thereof, in case of interruption of the normal supply

ar **نظام مصدر الكهرباء الاحتياطى**
cn **备用供电系统**
de **Ersatzstromversorgungsanlage**, f
es **sistema de alimentación eléctrica de reserva**
it **sistema di alimentazione elettrica di sostituzione**
ja **予備電力供給設備**
pl **układ rezerwowy zasilania elektrycznego**
pt **sistema de alimentação eléctrica de substituição;**
sistema de alimentação eléctrica de reserva
sv **reservkraftsystem**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

826-10-08

source électrique de remplacement, f

source électrique prévue pour maintenir, pour des raisons autres que la sécurité, l'alimentation d'une installation électrique ou de parties de celle-ci, en cas d'interruption de l'alimentation normale

standby electric source

electric source intended to maintain, for reasons other than safety, the supply of an electrical installation or parts or a part thereof, in case of interruption of the normal supply

ar **مصدر كهربائي احتياطي (بديل)**
cn **备用电源**
de **Ersatzstromquelle**, f
es **fuente de energía eléctrica de reserva**
it **sorgente elettrica di sostituzione**
ja **予備電源**
pl **źródło rezerwowe energii elektrycznej**
pt **fonte eléctrica de substituição**
sv **reservkraftkälla**

826-10-09

passage de service, m

passage utilisé pendant le fonctionnement pour des besoins tels que connexion, commande, réglage ou observation des matériels électriques

operating gangway

gangway used during operation, for purposes such as switching, controlling, setting or observation of electric devices

ar **مجرى التشغيل**
cn **操作通道**
de **Bedienungsgang**, m
es **pasillo de servicio**
it **passaggio di esercizio**
ja **運転操作通路**
pl **korytarz nadzoru**
pt **passagem de serviço**
sv **betjäningsgång**

826-10-10

passage d'entretien, m

passage utilisé pour l'accès à des matériels électriques pour les besoins d'entretien

maintenance gangway

gangway for the maintenance access to electrical equipment

ar **مجرى الصيانة**
cn **维护通道**
de **Instandhaltungsgang**, m
es **pasillo de mantenimiento**
it **passaggio per manutenzione**
ja **保守点検通路**
pl **korytarz obsługi**
pt **passagem de manutenção**
sv **manövergång**

--`,,`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

Section 826-11 – Tensions et courants

Section 826-11 – Voltages and currents

826-11-01

tension nominale (d'une installation électrique), f

valeur de la tension par laquelle l'installation électrique ou une partie de l'installation électrique est désignée et identifiée

nominal voltage (of an electrical installation)

value of the voltage by which the electrical installation or part of the electrical installation is designated and identified

ar **الجهد الأسمى (لتجهيزات كهربائية)**
cn **标称电压**（电气装置的）
de **Nennspannung** (einer elektrischen Anlage), f
es **tensión nominal** (de una instalación eléctrica)
it **tensione nominale**
ja **公称電圧**（電気設備の）
pl **napięcie nominalne** (instalacji elektrycznej)
pt **tensão nominal (de uma instalação eléctrica)**
sv **nominell spänning**

826-11-02

tension de défaut, f

tension entre un point de défaut donné et la terre de référence, consécutivement à un défaut de l'isolation

fault voltage

voltage between a given point of fault and reference earth resulting from an insulation fault

ar **جهد العطل**
cn **故障电压**
de **Fehlerspannung**, f
es **tensión de defecto**
it **tensione di guasto**
ja **故障電圧**
pl **napięcie przy uszkodzeniu**
pt **tensão de falha;** tensão de defeito (obsoleto)
sv **felspänning**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

826-11-03

tension de contact présumée, f
tension de toucher présumée, f

tension apparaissant entre des parties conductrices simultanément accessibles quand ces parties conductrices ne sont pas touchées par une personne ou un animal

[195-05-09]

prospective touch voltage

voltage between simultaneously accessible conductive parts when those conductive parts are not being touched by a person or an animal

[195-05-09]

ar **جهد اللمس المنظور(المنتظر)**
cn **预期接触电压**
de **unbeeinflusste Berührungsspannung**, f
es **tensión de contacto prevista**
it **tensione di contatto presunta**
ja **推定接触電圧**
pl **napięcie dotykowe spodziewane**
pt **tensão de contacto presumida**
sv **förväntad beröringsspänning**

826-11-04

tension limite conventionnelle de contact présumée, f
tension limite conventionnelle de toucher, f

valeur maximale de la tension de contact présumée qu'il est admis de pouvoir maintenir indéfiniment dans des conditions d'influences externes spécifiées

[195-05-10 MOD]

conventional prospective touch voltage limit

maximum value of the prospective touch voltage which is permitted to be maintained indefinitely in specified conditions of external influences

[195-05-10 MOD]

ar **حد جهد اللمس المنظور التقليدي**
cn **约定接触电压限值**
de **vereinbarter Grenzwert der unbeeinflussten Berührungsspannung**, m
es **tensión límite convencional de contacto prevista**
it **tensione di contatto limite convenzionale presunta**
ja **規約接触電圧限度**
pl **napięcie dotykowe spodziewane dopuszczalne**
pt **tensão limite convencional de contacto presumida**
sv **villkorlig beröringsspänning**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

826-11-05

tension de contact (effective), f
tension de toucher (effective), f

tension entre des parties conductrices quand elles sont touchées simultanément par une personne ou un animal

NOTE La valeur de la tension de contact effective peut être sensiblement influencée par l'impédance de la personne ou de l'animal en contact électrique avec ces parties conductrices.

[195-05-11]

(effective) touch voltage

voltage between conductive parts when touched simultaneously by a person or an animal

NOTE The value of the effective touch voltage may be appreciably influenced by the impedance of the person or the animal in electric contact with these conductive parts.

[195-05-11]

ar **جهد اللمس (الفعال)**
cn （有效）接触电压
de **Berührungsspannung**, f
es **tensión de contacto (efectiva)**
it **tensione di contatto (effettiva)**
ja （実際の）接触電圧
pl **napięcie dotykowe rzeczywiste; napięcie dotykowe rażeniowe**
pt **tensão de contacto efectiva**
sv **beröringsspänning**

826-11-06

tension entre phases, f
tension composée, f

tension entre deux conducteurs de ligne en un point donné d'un circuit électrique

[195-05-01 MOD]

line-to-line voltage
phase-to-phase voltage (deprecated)

voltage between two line conductors at a given point of an electric circuit

[195-05-01]

ar **جهد الخط إلى الخط**
cn 线(间)电压
de **Spannung Außenleiter – Außenleiter**, f
es **tensión entre fases; tensión compuesta**
it **tensione tra fasi**
ja 線間電圧
pl **napięcie międzyprzewodowe**
pt **tensão entre fases; tensão composta**
sv **huvudspänning**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

826-11-07

tension phase-neutre, f
tension simple, f

tension entre un conducteur de ligne et le conducteur de neutre en un point donné d'un circuit à courant alternatif

[195-05-02]

line-to-neutral voltage
phase-to-neutral voltage (deprecated)

voltage between a line conductor and the neutral conductor at a given point of an a.c. electric circuit

[195-05-02]

ar **جهد الخط إلى نقطة التعادل**
cn **相电压**
de **Spannung Außenleiter – Neutralleiter**, f
es **tensión fase-neutro; tensión simple**
it **tensione fase-neutro**
ja **対中性線電圧；相電圧**
pl **napięcie fazowe**
pt **tensão fase-neutro; tensão simples**
sv **fasspänning**

826-11-08

tension phase-terre, f

tension entre un conducteur de ligne et la terre de référence en un point donné d'un circuit électrique

[195-05-03]

line-to-earth voltage
line-to-ground voltage (US)
phase-to-earth voltage (deprecated)

voltage between a line conductor and reference earth at a given point of an electric circuit

[195-05-03]

ar **جهد الخط إلى الأرض**
cn **线对地电压**
de **Spannung Außenleiter – Erde**, f
es **tensión de fase a tierra; tensión fase-tierra**
it **tensione fase-terra**
ja **対地電圧**
pl **napięcie względem ziemi**
pt **tensão fase-terra**
sv **spänning till jord**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

826-11-09

potentiel du sol par rapport à la terre, m

tension entre un point spécifié à la surface de la Terre et la terre de référence

[195-05-08]

earth-surface voltage (to earth)
ground-surface voltage (to ground) (US)

voltage between a specified point on the Earth's surface and reference earth

[195-05-08]

ar **جهد سطح الأرضي (إلى الأرض)**
cn **地面（对地）电压**
de **Erdoberflächenpotential**, n
es **potencial del suelo respecto a tierra**
it **tensione verso terra**
ja **（対地）地表面電圧**
pl **napięcie powierzchni ziemi** (względem ziemi odniesienia)
pt **potencial do solo (em relação à terra)**
sv **markspänning**

826-11-10

courant d'emploi (d'un circuit électrique), m

courant électrique destiné à être transporté dans un circuit électrique en fonctionnement normal

design current (of an electric circuit)

electric current intended to be carried by an electric circuit in normal operation

ar **تيار التصميم (لدائرة كهربائية)**
cn **设计电流**（电气回路的）
de **vorgesehener Betriebsstrom** (eines Stromkreises), m
es **corriente de diseño** (de un circuito eléctrico)
it **corrente di impiego**
ja **設計電流**（電気回路の）
pl **prąd obliczeniowy** (obwodu elektrycznego)
pt **corrente de utilização** (de um circuito eléctrico)
sv **konstruktionsström**

826-11-11

courant de défaut, m

courant s'écoulant en un point de défaut donné, consécutivement à un défaut de l'isolation

fault current

current which flows across a given point of fault resulting from an insulation fault

ar **تيار العطل**
cn **故障电流**
de **Fehlerstrom**, m
es **corriente de defecto**
it **corrente di guasto**
ja **故障電流**
pl **prąd uszkodzeniowy**
pt **corrente de falha;** corrente de defeito (obsoleto)
sv **felström**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

826-11-12

courant de contact, m

courant électrique passant dans le corps humain ou dans celui d'un animal lorsqu'il est en contact avec une ou plusieurs parties accessibles d'une installation électrique ou de matériels électriques

[195-05-21MOD]

touch current

electric current passing through a human body or through an animal body when it touches one or more accessible parts of an electrical installation or electrical equipment

[195-05-21MOD]

ar **تيار اللمس**
cn **接触电流**
de **Berührungsstrom**, m
es **corriente de contacto**
it **corrente di contatto**
ja **接触電流**
pl **prąd dotykowy; prąd rażeniowy**
pt **corrente de contacto**
sv **beröringsström**

826-11-13

courant (permanent) admissible , m

valeur maximale du courant électrique qui peut parcourir en permanence, un conducteur, un dispositif ou un appareil, sans que sa température de régime permanent, dans des conditions données, soit supérieure à la valeur spécifiée

(continuous) current-carrying capacity
ampacity (US)

maximum value of electric current which can be carried continuously by a conductor, a device or an apparatus, under specified conditions without its steady-state temperature exceeding a specified value

ar **سعة حمل التيار المستمر**
cn **（持续）载流量**
de **Dauerstrombelastbarkeit**, f**; Strombelastbarkeit**, f
es **corriente (permanente) admisible**
it **portata (permanente)**
ja **（連続）許容電流**
pl **obciążalność prądowa (długotrwała)**
pt **corrente (permanente) admissível**
sv **strömvärde; strömbelastningsförmåga**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

826-11-14

surintensité, f

courant électrique supérieur au courant électrique assigné

NOTE Pour des conducteurs, on considère que le courant assigné est égal au courant admissible

overcurrent

electric current exceeding the rated electric current

NOTE For conductors, the rated current is considered as equal to the current-carrying capacity

ar **التيار الزائد**
cn **过电流**
de **Überstrom** (in einer elektrischen Anlage), m
es **sobreintensidad**
it **sovracorrente**
ja **過電流**
pl **prąd przetężeniowy**
pt **Sobrecorrente;** sobreintensidade (desaconselhado)
sv **överström**

826-11-15

courant de surcharge (d'un circuit électrique), m

surintensité se produisant dans un circuit électrique, qui n'est pas due à un court-circuit ou à un défaut à la terre

overload current (of an electric circuit)

overcurrent occurring in an electric circuit, which is not caused by a short-circuit or an earth fault

ar **تيار الحمل الزائد (لدائرة كهربائية)**
cn **过负荷电流**（电气回路的）
de **Überlaststrom** (eines Stromkreises), m
es **corriente de sobrecarga** (de un circuito eléctrico)
it **corrente di sovraccarico**
ja **過負荷電流**（電気回路の）
pl **prąd przeciążeniowy** (obwodu elektrycznego)
pt **corrente de sobrecarga** (de um circuito eléctrico)
sv **överlastström** (för en elkrets)

826-11-16

courant de court-circuit, m

courant électrique dans un court-circuit déterminé

[195-05-18]

short-circuit current

electric current in a given short-circuit

[195-05-18]

ar **تيار القصر**
cn **短路电流**
de **Kurzschlussstrom**, m
es **corriente de cortocircuito**
it **corrente di cortocircuito**
ja **短絡電流**
pl **prąd zwarciowy**
pt **corrente de curtocircuito**
sv **kortslutningsström**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

826-11-17

courant conventionnel de fonctionnement (d'un dispositif de protection), m

valeur spécifiée du courant électrique qui est prévue pour provoquer le fonctionnement du dispositif de protection en un temps spécifié

conventional operating current (of a protective device)

specified value of the electric current intended to cause the protective device to operate within a specified duration

ar **تيار التشغيل العادى (لجهاز وقاية)**
cn **约定动作电流**(保护器件的)
de **vereinbarter Wert des Auslösestroms** (einer Schutzeinrichtung), m
es **corriente convencional de funcionamiento** (de un dispositivo de protección)
it **corrente convenzionale di funzionamento**
ja **規約動作電流**（保護器の）
pl **umowny prąd zadziałania** (urządzenia zabezpieczającego)
pt **corrente convencional de funcionamento** (de um dispositivo de protecção)
sv **gränsbrytström**

826-11-18

courant conventionnel de non-fonctionnement (d'un dispositif de protection), m

valeur spécifiée du courant électrique que le dispositif de protection peut supporter pendant un temps spécifié sans fonctionner

conventional non-operating current (of a protective device)

specified value of the electric current which the protective device is capable of carrying for a specified duration without operating

ar **تيار عدم التشغيل العادى (لجهاز وقاية)**
cn **约定不动作电流**(保护器件的)
de **vereinbarter Wert des Nichtauslösestroms** (einer Schutzeinrichtung), m
es **corriente convencional de no funcionamiento** (de un dispositivo de protección)
it **corrente convenzionale di non funzionamento**
ja **規約不動作電流**（保護器の）
pl **umowny prąd niezadziałania** (urządzenia zabezpieczającego)
pt **corrente convencional de não-funcionamento** (de um dispositivo de protecção)
sv **gränshållström**

826-11-19

courant différentiel résiduel, m

somme algébrique des valeurs des courants électriques dans tous les conducteurs actifs, au même instant en un point donné d'un circuit électrique d'une installation électrique

residual current

algebraic sum of the values of the electric currents in all live conductors, at the same time at a given point of an electric circuit in an electrical installation

ar **التيار المتبقي (المتخلف)**
cn **剩余电流**
de **Differenzstrom**, m
es **corriente diferencial residual**
it **corrente differenziale**
ja **残留電流；零相電流**
pl **prąd różnicowy**
pt **corrente diferencial residual**
sv **reström**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

826-11-20

courant de fuite, m

courant électrique qui, dans des conditions normales de fonctionnement, s'écoule à travers un chemin électrique non désiré

[195-05-15]

leakage current
earth current (deprecated)

electric current in an unwanted conductive path under normal operating conditions

[195-05-15]

ar **تيار التسرب**
cn **泄漏电流**
de **Ableitstrom**, m
es **corriente de fuga**
it **corrente di dispersione**
ja **漏えい電流**
pl **prąd upływowy**
pt **corrente de fuga**
sv **läckström**

826-11-21

courant dans le conducteur de protection, m

courant électrique apparaissant dans un conducteur de protection, tel que courant de fuite ou courant électrique du à un défaut d'isolation

protective conductor current

electric current appearing in a protective conductor, such as leakage current or electric current resulting from an insulation fault

ar **تيار الموصل الواقي (موصل الحماية)**
cn **保护导体电流**
de **Schutzleiterstrom**, m
es **corriente del conductor de protección**
it **corrente di un conduttore di protezione**
ja **保護導体電流**
pl **prąd przewodu ochronnego**
pt **corrente no condutor de protecção**
sv **.....**

--`,,`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

Section 826-12 – Choc électrique et mesures de protection

Section 826-12 – Electric shock and protective measures

826-12-01

choc électrique, m

effet physiologique résultant du passage d'un courant électrique à travers le corps humain ou celui d'un animal

[195-01-04]

electric shock

physiological effect resulting from an electric current through a human or animal body

[195-01-04]

ar **الصدمة الكهربائية**
cn **电击**
de **elektrischer Schlag**, m
es **choque eléctrico**
it **contatto elettrico**
ja **感電**
pl **porażenie elektryczne**
pt **choque eléctrico**
sv **elchock**

826-12-02

protection contre les chocs électriques, f

ensemble de mesures réduisant le risque de choc électrique

[195-01-05]

protection against electric shock

provision of measures reducing the risk of electric shock

[195-01-05]

ar **الوقاية ضد الصدمة الكهربائية**
cn **电击防护**
de **Schutz gegen elektrischen Schlag**, m
es **protección contra el choque eléctrico**
it **protezione contro il contatto elettrico**
ja **感電保護**
pl **ochrona przed porażeniem elektrycznym; ochrona przeciwporażeniowa**
pt **protecção contra choques eléctricos**
sv **skydd mot elchock**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

826-12-03

contact direct, m

contact électrique de personnes ou d'animaux avec des parties actives

[195-06-03]

direct contact

electric contact of persons or animals with live parts

[195-06-03]

ar **تلامس مباشر**
cn **直接接触**
de **direktes Berühren**, n
es **contacto directo**
it **contatto diretto**
ja **直接接触**
pl **dotyk bezpośredni**
pt **contacto directo**
sv **direkt beröring**

826-12-04

contact indirect, m

contact électrique de personnes ou d'animaux avec des parties conductrices accessibles mises sous tension à la suite d'un défaut

[195-06-04]

indirect contact

electric contact of persons or animals with exposed-conductive-parts which have become live under fault conditions

[195-06-04]

ar **تلامس غير مباشر**
cn **间接接触**
de **indirektes Berühren**, n
es **contacto indirecto**
it **contatto indiretto**
ja **間接接触**
pl **dotyk pośredni**
pt **contacto indirecto**
sv **indirekt beröring**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

826-12-05

protection principale, f

protection contre les chocs électriques en l'absence de défaut

[195-06-01]

NOTE Pour les installations électriques, systèmes et matériels á basse tension, la protection principale correspond généralement à la protection contre les contacts directs.

basic protection

protection against electric shock under fault-free conditions

[195-06-01]

NOTE For low-voltage installations, systems and equipment, basic protection generally corresponds to protection against direct contact.

ar **وقاية رئيسية (أساسية)**
cn **基本防护**
de **Basisschutz**, m
es **protección principal**
it **protezione principale**
ja **基本保護**
pl **ochrona podstawowa**
pt **protecção principal**
sv **grundskydd**

826-12-06

protection en cas de défaut, f

protection contre les chocs électriques dans des conditions de défaut simple

NOTE Pour les installations électriques à basse tension, les systèmes et les matériels, la protection en cas de défaut correspond généralement à la protection contre les contacts indirects, principalement pour ce qui concerne un défaut de l'isolation principale.

[195-06-02 MOD]

fault protection

protection against electric shock under single-fault conditions

NOTE For low-voltage installations, systems and equipment, fault protection generally corresponds to protection against indirect contact, mainly with regard to failure of basic insulation.

[195-06-02 MOD]

ar **وقاية العطل**
cn **故障防护**
de **Fehlerschutz**, m
es **protección en caso de defecto**
it **protezione in caso di guasto**
ja **故障保護**
pl **ochrona przy uszkodzeniu**
pt **protecção em caso de falha**
sv **skydd vid fel**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

826-12-07

protection complémentaire, f

mesure de protection en complément de la protection principale et/ou de le protection en cas de défaut

NOTE Une protection complémentaire est en général utilisée dans des cas de conditions d'influence externe ou d'emplacement spéciaux, pour que dans certaines circonstances, telles que l'utilisation imprudente de l'électricité, une situation dangereuse soit évitée ou atténuée

additional protection

protective measure in addition to basic and/or fault protection

NOTE Additional protection is generally used in case of special external influences or locations by which under certain circumstances, e.g. careless use of electric energy, a fatal situation maybe avoided or eased.

ar **وقاية إضافية**
cn **附加防护**
de **zusätzlicher Schutz**, m
es **protección adicional**
it **protezione addizionale**
ja **追加保護**
pl **ochrona uzupełniająca**
pt **protecção complementar**
sv **tilläggsskydd; kompletterande skydd**

826-12-08

partie active, f

conducteur ou partie conductrice destiné à être sous tension en service normal, y compris le conducteur de neutre, mais par convention, excepté le conducteur PEN, le conducteur PEM ou le conducteur PEL

NOTE La notion n'implique pas nécessairement un risque de choc électrique.

[195-02-19]

live part

conductor or conductive part intended to be energized in normal operation, including a neutral conductor, but by convention not a PEN conductor or PEM conductor or PEL conductor

NOTE This concept does not necessarily imply a risk of electric shock.

[195-02-19]

ar **الأجزاء الحية**
cn **带电部分**
de **aktives Teil**, n
es **parte activa**
it **parte attiva**
ja **充電部**
pl **część czynna**
pt **parte activa**
sv **spänningsförande del**

--`,,`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

826-12-09

partie conductrice, f

partie capable de conduire un courant électrique

[195-01-06]

conductive part

part which can carry electric current

[195-01-06]

ar **الأجزاء الموصلة**
cn **可导电部分**
de **leitfähiges Teil**, n
es **parte conductora**
it **parte conduttrice**
ja **導電性部分**
pl **część przewodząca**
pt **parte condutora**
sv **ledande del**

826-12-10

partie conductrice accessible, f
masse (dans une installation électrique), f

partie conductrice d'un matériel, susceptible d'être touchée, et qui n'est pas normalement sous tension, mais peut le devenir lorsque l'isolation principale est défaillante

[195-06-10]

exposed-conductive-part

conductive part of equipment which can be touched and which is not normally live, but which can become live when basic insulation fails

[195-06-10]

ar **الأجزاء الموصلة المكشوفة**
cn **外露可导电部分**
de **Körper** (eines elektrischen Betriebsmittels), m
es **parte conductora accesible**
it **massa**
ja **露出導電性部分**
pl **część przewodząca dostępna**
pt **parte condutora acessível**
sv **utsatt del**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

826-12-11

élément conducteur étranger, m

partie conductrice ne faisant pas partie de l'installation électrique et susceptible d'introduire un potentiel électrique, généralement celui d'une terre locale

[195-06-11]

extraneous-conductive-part

conductive part not forming part of the electrical installation and liable to introduce an electric potential, generally the electric potential of a local earth

[195-06-11]

ar **الأجزاء الموصلة الدخيلة**
cn **外界可导电部分**
de **fremdes leitfähiges Teil**, n
es **parte conductora externa**
it **massa estranea**
ja **系統外導電性部分**
pl **część przewodząca obca**
pt **elemento condutor estranho**
sv **främmande ledande del**

826-12-12

parties simultanément accessibles, f, pl

conducteurs ou parties conductrices qui peuvent être touchés simultanément par une personne ou par un animae

NOTE Les parties simultanément accessibles peuvent être:

– des parties actives,
– des masses,
– des éléments conducteurs,
– des conducteurs de protection,
– le sol ou un plancher conducteur.

simultaneously accessible parts

conductors or conductive parts which can be touched simultaneously by a person or by an animal

NOTE Simultaneously accessible parts may be:

– live parts,
– exposed-conductive-parts,
– extraneous-conductive-parts,
– protective conductors,
– soil or conductive floor.

ar **الأجزاء التي من الممكن الوصول إليها معا أو في وقت واحد**
cn **同时可触及部分**
de **gleichzeitig berührbare leitfähige Teile**, n pl
es **partes accesibles simultáneamente**
it **parti simultaneamente accessibili**
ja **同時接触可能部分**
pl **części dostępne jednocześnie**
pt **partes simultaneamente acessíveis**
sv **samtidigt berörbara delar**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

826-12-13

partie active dangereuse, f

partie active qui peut provoquer, dans certaines conditions, un choc électrique nuisible

[195-06-05]

hazardous-live-part

live part which, under certain conditions, can give a harmful electric shock

[195-06-05]

ar **أخطار الأجزاء الحية**
cn **危险带电部分**
de **gefährliches aktives Teil**, n
es **parte activa peligrosa**
it **parte attiva pericolosa**
ja **危険充電部**
pl **część czynna niebezpieczna**
pt **parte activa perigosa**
sv **farlig spänningsförande del**

826-12-14

isolation principale, f

isolation des parties actives dangereuses qui assure la protection principale

NOTE Cette notion n'est pas applicable à l'isolation exclusivement utilisée à des fins fonctionnelles.

[195-06-06]

basic insulation

insulation of hazardous-live-parts which provides basic protection

NOTE This concept does not apply to insulation used exclusively for functional purposes.

[195-06-06]

ar **العزل الأساسي**
cn **基本绝缘**
de **Basisisolierung**, f
es **aislamiento principal**
it **isolamento principale**
ja **基礎絶縁**
pl **izolacja podstawowa**
pt **isolação principal**
sv **grundisolering**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

826-12-15

isolation supplémentaire, f

isolation indépendante prévue, en plus de l'isolation principale, en tant que protection en cas de défaut

[195-06-07]

supplementary insulation

independent insulation applied in addition to basic insulation for fault protection

[195-06-07]

ar **العزل التكميلي**
cn **附加绝缘**
de **zusätzliche Isolierung**, f
es **aislamiento suplementario**
it **isolamento supplementare**
ja **補助絶縁**
pl **izolacja dodatkowa**
pt **isolação suplementar**
sv **tilläggsisolering**

826-12-16

double isolation, f

isolation comprenant à la fois une isolation principale et une isolation supplémentaire

[195-06-08]

double insulation

insulation comprising both basic insulation and supplementary insulation

[195-06-08]

ar **العزل المزدوج**
cn **双重绝缘**
de **doppelte Isolierung**, f
es **doble aislamiento**
it **doppio isolamento**
ja **二重絶縁**
pl **izolacja podwójna**
pt **dupla isolação**
sv **dubbel isolering**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

826-12-17

isolation renforcée, f

isolation des parties actives dangereuses assurant un degré de protection contre les chocs électriques équivalant à celui d'une double isolation

NOTE L'isolation renforcée peut comporter plusieurs couches qui ne peuvent pas être essayées séparément en tant qu'isolation principale ou isolation supplémentaire.

[195-06-09]

reinforced insulation

insulation of hazardous-live-parts which provides a degree of protection against electric shock equivalent to double insulation

NOTE Reinforced insulation may comprise several layers which cannot be tested singly as basic insulation or supplementary insulation.

[195-06-09]

ar **العزل المدعم أو المقوى**
cn **加强绝缘**
de **verstärkte Isolierung**, f
es **aislamiento reforzado**
it **isolamento rinforzato**
ja **強化絶縁**
pl **izolacja wzmocniona**
pt **isolação reforçada**
sv **förstärkt isolering**

826-12-18

coupure automatique de l'alimentation, f

interruption d'un ou de plusieurs conducteurs de ligne provoquée par le fonctionnement automatique d'un dispositif de protection en cas de défaut

[195-04-10]

automatic disconnection of supply

interruption of one or more of the line conductors effected by the automatic operation of a protective device in case of a fault

[195-04-10]

ar **الفصل الأتوماتيكي للمصدر الكهربائي**
cn **自动切断电源**
de **automatische Abschaltung der Stromversorgung**, f**;**
automatische Ausschaltung der Stromversorgung, f
es **desconexión automática de la alimentación**
it **apertura automatica dell'alimentazione**
ja **電源の自動遮断**
pl **samoczynne wyłączenie zasilania**
pt **corte automático da alimentação**
sv **automatisk frånkoppling av matning**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

826-12-19

volume d'accessibilité au toucher, m

zone s'étendant entre tout point de la surface où les personnes se tiennent et circulent habituellement, et la limite qu'une personne peut atteindre avec la main, dans toutes les directions, sans moyen auxiliaire

[195-06-12]

arm's reach

zone of accessibility to touch extending from any point on a surface where persons usually stand or move about to the limits which a person can reach with the hand, in any direction, without assistance

[195-06-12]

ar **وصول الذراع**
cn **伸臂范围**
de **Handbereich**, m
es **alcance del brazo**
it **parte a portata di mano**
ja **アームズリーチ**
pl **zasięg ręki**
pt **distância de acessibilidade ao contacto**
sv **armräckvidd**

826-12-20

enveloppe, f

enceinte assurant le type et le degré de protection approprié pour l'application prévue

[195-02-35]

enclosure

housing affording the type and degree of protection suitable for the intended application

[195-02-35]

ar **الغطاء(المحتوى)**
cn **外壳**
de **Umhüllung**, f
es **envolvente**
it **involucro**
ja **エンクロージャ**
pl **obudowa**
pt **envólucro**
sv **kapsling**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

826-12-21

enveloppe électrique, f

enveloppe assurant la protection contre les dangers prévisibles créés par l'électricité

[195-06-13]

electrical enclosure

enclosure providing protection against the foreseen dangers created by electricity

[195-06-13]

ar **غطاء كهربائي**
cn **电气外壳**
de **elektrische Umhüllung**, f
es **envolvente eléctrica**
it **involucro elettrico**
ja **電気的エンクロージャ**
pl **obudowa elektryczna**
pt **envólucro eléctrico**
sv **elektrisk kapsling**

826-12-22

enveloppe de protection (électrique), f

enveloppe électrique entourant les parties internes des matériels et empêchant, dans toutes les directions, l'accès aux parties actives dangereuses

[195-06-14]

(electrically) protective enclosure

electrical enclosure surrounding internal parts of equipment to prevent access to hazardous-live-parts from any direction

[195-06-14]

ar **غطاء واقى كهربائيا**
cn **（电气）保护外壳**
de **elektrische Schutzumhüllung**, f
es **envolvente de protección (eléctrica)**
it **involucro di protezione (elettrica)**
ja **（電気的）保護エンクロージャ**
pl **obudowa ochronna (elektryczna)**
pt **envólucro de protecção (eléctrico)**
sv **skyddskapsling**

--`,,`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

826-12-23

barrière de protection (électrique), f

partie assurant la protection contre les contacts directs dans toute direction habituelle d'accès

[195-06-15]

(electrically) protective barrier

part providing protection against direct contact from any usual direction of access

[195-06-15]

ar **حد واقى (كهربائياً)**
cn **（电气）保护遮栏**
de **elektrische Schutzabdeckung**, f
es **barrera de protección (eléctrica)**
it **barriera di protezione (elettrica)**
ja **（電気的）保護バリア**
pl **przegroda ochronna (elektryczna)**
pt **barreira de protecção (eléctrica)**
sv **skyddsskärm**

826-12-24

obstacle de protection (électrique), m

élément empêchant un contact direct fortuit mais ne s'opposant pas à un contact direct par une action délibérée

[195-06-16]

(electrically) protective obstacle

part preventing unintentional direct contact, but not preventing direct contact by deliberate action

[195-06-16]

ar **عائق واقى (كهربائياً)**
cn **（电气）保护阻挡物**
de **elektrisches Schutzhindernis**, n
es **obstáculo de protección (eléctrica)**
it **ostacolo di protezione (elettrica)**
ja **（電気的）保護オブスタクル**
pl **przeszkoda ochronna (elektryczna); bariera ochronna (elektryczna)**
pt **obstáculo de protecção (eléctrico)**
sv **skyddshinder**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

826-12-25

écran de protection (électrique), m

écran conducteur utilisé pour séparer un circuit électrique et/ou des conducteurs des parties actives dangereuses

[195-06-17]

(electrically) protective screen
(electrically) protective shield (US)

conductive screen used to separate an electric circuit and/or conductors from hazardous-live-parts

[195-06-17]

ar **فاصل واقي (كهربائيا); درع واقي (كهربائيا)**
cn **（电气）保护屏蔽（体）**
de **elektrischer Schutzschirm**, m
es **pantalla de protección (eléctrica)**
it **schermo di protezione (elettrica)**
ja **（電気に対する）保護遮へい物**
pl **ekran ochronny (elektryczny)**
pt **ecrã de protecção (eléctrica)**
sv **ledande skyddsskärm**

826-12-26

protection (électrique) par écran, f

séparation de circuits électriques et/ou de conducteurs par rapport aux parties actives dangereuses par un écran de protection électrique relié au réseau de liaisons équipotentielles de protection et destiné à fournir une protection contre les chocs électriques

[195-06-18]

(electrically) protective screening
(electrically) protective shielding (US)

separation of electric circuits and/or conductors from hazardous-live-parts by an electrically protective screen connected to the protective equipotential bonding system and intended to provide protection against electric shock

[195-06-18]

ar **فصل واقي (كهربائيا); تدريع واقي (كهربائيا)**
cn **（电气）保护屏蔽**
de **elektrische Schutzschirmung**, f
es **protección (eléctrica) por pantalla**
it **schermatura di protezione (elettrica)**
ja **（電気的）保護遮へい**
pl **ekranowanie ochronne (elektryczne)**
pt **protecção (eléctrica) por ecrã**
sv **ledande skyddsskärmning**

--`,,`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

826-12-27

séparation (électrique), f

mesure de protection dans laquelle les parties actives dangereuses sont isolées de tous les autres circuits électriques et parties, de la terre locale et de tout contact

(electrical) separation

protective measure in which hazardous-live-parts are insulated from all other electric circuits and parts, from local earth and from touch

ar **الفصل الكهربائي**
cn **电气分隔**
de **elektrische Schutztrennung**, f
es **separación (eléctrica)**
it **separazione (elettrica)**
ja **（電気的）分離**
pl **separacja (elektryczna)**
pt **separação (eléctrica)**
sv **elektrisk separation**

826-12-28

séparation simple, f

séparation entre circuits électriques ou entre un circuit électrique et la terre locale par une isolation principale

simple separation

separation between electric circuits or between an electric circuit and local earth by means of basic insulation

ar **الفصل البسيط**
cn **简单分隔**
de **einfache elektrische Trennung**, f
es **separación simple**
it **separazione semplice**
ja **単純分離**
pl **separacja podstawowa**
pt **separação simples**
sv **enkel separation**

--`,,`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

826-12-29

séparation de protection (électrique), f

séparation entre deux circuits électriques au moyen:

– d'une double isolation ou
– d'une isolation principale et d'une protection électrique par écran ou
– d'une isolation renforcée

[195-06-19]

(electrically) protective separation

separation of one electric circuit from another by means of:

– double insulation or
– basic insulation and electrically protective screening or
– reinforced insulation

[195-06-19]

ar **فصل عازل واقى(كهربائيا)**
cn **（电气）保护分隔**
de **elektrisch sichere Trennung**, f**; sichere Trennung**, f
es **separación de protección (eléctrica)**
it **separazione di protezione (elettrica)**
ja **（電気的）保護分離**
pl **separacja ochronna (elektryczna)**
pt **separação de protecção (eléctrica)**
sv **skyddsseparation**

826-12-30

très basse tension, f
TBT (abréviation)

tension ne dépassant pas les limites spécifiées dans le domaine I de la CEI 60449

extra-low voltage
ELV (abbreviation)

voltage not exceeding the relevant voltage limit of band I specified in IEC 60449

ar **جهد منخفض جداً**
cn **特低电压；ELV（缩写词）**
de **Kleinspannung**, f**; ELV** (Abkürzung)
es **muy baja tensión; MBT** (abreviatura)
it **bassissima tensione; ELV**
ja **特別低電圧；ＥＬＶ（略語）**
pl **napięcie bardzo niskie; ELV** (akronim)
pt **muito baixa tensão; MBT** (abreviatura)
sv **klenspänning**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

826-12-31

schéma TBTS, m

schéma électrique dont la tension ne peut pas dépasser la valeur de la très basse tension:

– dans des conditions normales et

– dans des conditions de défaut simple, y compris les défauts à la terre dans les autres circuits électriques

NOTE TBTS est l'abréviation de très basse tension de securité.

SELV system

electric system in which the voltage cannot exceed the value of extra-low voltage:

– under normal conditions and

– under single fault conditions, including earth faults in other electric circuits

NOTE SELV is the abbreviation for safety extra low voltage.

ar **نظام جهد منخفض جداً آمن**
cn **安全特低电压系统；SELV系统**
de **SELV-System**, n
es **sistema MBTS**
it **sistema SELV**
ja ＳＥＬＶ方式
pl **układ SELV**
pt **sistema MBTS**
sv **SELV-system**

826-12-32

schéma TBTP, m

schéma électrique dont la tension ne peut pas dépasser la valeur de la très basse tension:

– dans des conditions normales et

– dans des conditions de défaut simple, à l'exception des défauts à la terre dans les autres circuits électriques

NOTE TBTP est l'abréviation de très basse tension de protection.

PELV system

electric system in which the voltage cannot exceed the value of extra-low voltage:

– under normal conditions and

– under single fault conditions, except earth faults in other electric circuits

NOTE PELV is the abbreviation for protective extra low voltage.

ar **نظام جهد منخفض جداً واقى**
cn **保护特低电压系统；PELV系统**
de **PELV-System**, n
es **sistema MBTP**
it **sistema PELV**
ja ＰＥＬＶ方式
pl **układ PELV**
pt **sistema MBTP**
sv **PELV-system**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

826-12-33

source à courant limité, f

appareil qui fournit de l'énergie électrique à un circuit électrique:

– avec un courant en régime permanent et une charge électrique limités à des niveaux non dangereux et

– avec une séparation électrique de protection électrique entre la sortie de l'appareil et les parties actives dangereuses

[195-06-20 MOD]

limited-current source

device supplying electric energy to an electric circuit:

– with a steady-state current and an electric charge limited to non-hazardous levels, and

– equipped with electrically protective separation between the output of the device and any hazardous-live-part

[195-06-20]

ar **مصدر تيار محدود**
cn **限流源**
de **Stromquelle mit begrenztem Strom**, f
es **fuente de corriente limitada**
it **sorgente a corrente limitata**
ja **制限電流電源**
pl **źródło o ograniczonym prądzie**
pt **fonte de corrente limitada**
sv **strömbegränsad matning**

826-12-34

protection par limitation du courant permanent et de la charge électrique, f

protection contre les chocs électriques assurée par la conception des circuits ou des matériels (électriques), de telle façon que le courant permanent et la charge électrique soient limités au-dessous d'une valeur dangereuse, dans les conditions normales ou de défaut

protection by limitation of steady-state current and electric charge

protection against electric shock by electric circuit or equipment design so that under normal and fault conditions the steady-state current and electric charge are limited to below a hazardous level

ar **حماية بتحديد تيار حالة الاستقرار والشحنة الكهربائية**
cn **限制稳态电流和电荷的保护**
de **Schutz durch Begrenzung des Beharrungsstroms und der Entladungsenergie**, m
es **protección por limitación de la corriente permanente y de la carga eléctrica**
it **protezione per mezzo della limitazione della corrente in regime permanente e della carica elettrica**
ja **定常的な電流及び充電の制限による保護**
pl **ochrona ograniczająca prąd ustalony i ładunek elektryczny**
pt **protecção por limitação da corrente permanente e da carga eléctrica**
sv **ström- och laddningsbegränsande åtgärd**

--`,,`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

826-12-35

impédance de protection, f

composant ou ensemble de composants dont l'impédance et la conception sont telles qu'elles assurent la limitation du courant de contact en régime établi et de la charge électrique à des niveaux non dangereux

protective impedance device

component or assembly of components whose impedance and construction are intended to limit steady-state touch current and electric charge to non-hazardous levels

ar **جهاز ممانعة واقيه**
cn **保护阻抗器**
de **Schutzimpedanz**, f
es **impedancia de protección**
it **dispositivo di impedenza di protezione**
ja **保護インピーダンス装置**
pl **urządzenie ochronne impedancyjne**
pt **impedância de protecção**
sv **skyddsimpedans**

826-12-36

environnement non conducteur, m

disposition par laquelle une personne ou un animal touchant une partie conductrice accessible qui est devenue une partie active dangereuse est protégée par l'impédance élevée de son environnement (par exemple murs et sols isolants) et par l'absence de parties conductrices mises à la terre

[195-06-21]

non-conducting environment

provision whereby a person or an animal touching an exposed-conductive-part that has become hazardous-live is protected by the high impedance of his environment (e.g. insulating walls and floors) and by the absence of earthed conductive parts

[195-06-21]

ar **وسط غير موصل**
cn **非导电环境**
de **nichtleitende Umgebung**, f
es **ambiente no conductor**
it **ambiente non conduttore**
ja **非導電性環境**
pl **środowisko nieprzewodzące**
pt **ambiente não condutor**
sv **isolerad miljö**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

Section 826-13 – Mises à la terre et liaisons équipotentielles

Section 826-13 – Earthing and bonding

826-13-01

terre de référence, f

partie de la Terre considérée comme conductrice, dont le potentiel électrique est pris, par convention, égal à zéro, étant hors de la zone d'influence de toute installation de mise à la terre

NOTE La notion de «Terre» se réfère à la planète et à toute la matière dont elle est composée.

[195-01-01]

reference earth
reference ground (US)

part of the Earth considered as conductive, the electric potential of which is conventionally taken as zero, being outside the zone of influence of any earthing arrangement

NOTE The concept "Earth" means the planet and all its physical matter.

[195-01-01]

ar **مستوى الأرضي**
cn **参考地**
de **Bezugserde**, f
es **tierra de referencia**
it **terra di riferimento**
ja **基準大地**
pl **ziemia odniesienia**
pt **terra de referência**
sv **referensjord**

826-13-02

terre (locale), f

partie de la Terre en contact électrique avec une prise de terre, et dont le potentiel électrique n'est pas nécessairement égal à zéro

[195-01-03]

(local) earth
(local) ground (US)

part of the Earth which is in electric contact with an earth electrode and whose electric potential is not necessarily equal to zero

[195-01-03]

ar **الأرضي المحلى**
cn **（局部）地**
de **örtliche Erde**, f**; Erde**, f
es **tierra (local)**
it **terra (locale)**
ja **（局部的）接地**
pl **ziemia (lokalna)**
pt **terra** (local)
sv **(lokal) jord**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

826-13-03

mettre à la terre, verbe

réaliser une liaison électrique entre un point donné d'un réseau, d'une installation ou d'un matériel et une terre locale

NOTE La liaison à la terre locale peut être:

– intentionnelle, ou

– non intentionnelle ou accidentelle

– et peut être permanente ou temporaire.

[195-01-08]

earth, verb
ground (US), verb

make an electric connection between a given point in a system or in an installation or in equipment and local earth

NOTE The connection to local earth may be:

– intentional, or

– unintentional or accidental

– and may be permanent or temporary.

[195-01-08]

ar **التأريض**
cn **接地**
de **erden**, Verb
es **poner a tierra,** verbo
it **terra**
ja **接地する**（動詞）
pl **uziemić**
pt **ligar à terra**
sv **jorda**

826-13-04

installation de mise à la terre, f

ensemble des liaisons électriques et dispositifs mis en oeuvre dans la mise à la terre d'un réseau, d'une installation ou d'un matériel

[195-02-20]

earthing arrangement
grounding arrangement (US)
earthing system (deprecated)

all the electric connections and devices involved in the earthing of a system, an installation and equipment

[195-02-20]

ar **تنظيمات الأرضي**
cn **接地配置；接地系统**
de **Erdungsanlage**, f
es **instalación de puesta a tierra**
it **impianto di terra**
ja **接地設備**
pl **instalacja uziemiająca**
pt **instalação de ligação à terra**
sv **jordledarsystem**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

826-13-05

prise de terre, f
électrode de terre, f

partie conductrice, pouvant être incorporée dans le sol ou dans un milieu conducteur particulier, par exemple béton ou coke, en contact électrique avec la Terre

[195-02-01 MOD]

earth electrode
ground electrode (US)

conductive part, which may be embedded in the soil or in a specific conductive medium, e.g. concrete or coke, in electric contact with the Earth

[195-02-01 MOD]

ar **قطب توصيل أرضى**
cn **接地极**
de **Erder**, m
es **electrodo de tierra**
it **elettrodo di terra**
ja **接地極**
pl **uziom**
pt **eléctrodo de terra; tomada de terra**
sv **jordelektrod**

826-13-06

réseau de prises terre, f

partie d'une installation de mise à la terre comprenant seulement les prises de terre et leurs interconnexions

[195-02-21]

earth-electrode network
ground-electrode network (US)

part of an earthing arrangement comprising only the earth electrodes and their interconnections

[195-02-21]

ar **شبكة أقطاب الأرضي**
cn **接地网**
de **Erdernetz**, n
es **red de electrodos de tierra**
it **rete dell'elettrodo di terra**
ja **接地極網**
pl **układ uziomowy**
pt **rede de eléctrodos de terra**
sv **jordtagsnät**

--`,,`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---
Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

826-13-07

prise de terre indépendante, f
électrode de terre indépendante, f

prise de terre suffisamment éloignée d'autres prises de terre pour que son potentiel électrique ne soit pas sensiblement affecté par les courants électriques entre la Terre et les autres électrodes de terre

[195-02-02]

independent earth electrode
independent ground electrode (US)
remote earth (deprecated)

earth electrode located at such a distance from other earth electrodes that its electric potential is not significantly affected by electric currents between Earth and other earth electrodes

[195-02-02]

ar **قطب أرضى مستقل**
cn **独立接地极**
de **unabhängiger Erder**, m
es **electrodo de tierra independiente**
it **elettrodo di terra indipendente**
ja **独立接地極**
pl **uziom niezależny**
pt **eléctrodo de terra independente; tomada de terra independente**
sv **oberoende jordelektrod**

826-13-08

prise de terre à fond de fouille, f

partie conductrice incorporée dans le sol sous les fondations d'un bâtiment ou, de préférence, dans le béton des fondations d'un bâtiment, généralement en forme de boucle

foundation earth electrode

conductive part buried in the soil under a building foundation or, preferably, embedded in concrete of a building foundation, generally in form of a closed loop

ar **قاعدة أقطاب الأرضي**
cn **基础接地极**
de **Fundamenterder**, m
es **electrodo de tierra de cimentación**
it **elettrodo di terra nello scavo di fondazione**
ja **基礎接地極**
pl **uziom fundamentowy**
pt **eléctrodo de terra de fundação**
sv **fundamentjordelektrod**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

826-13-09

mise à la terre pour des raisons de protection, f

mise à la terre d'un ou de plusieurs points d'un réseau, d'une installation ou d'un matériel pour des raisons de sécurité électrique

[195-01-11]

protective earthing
protective grounding (US)

earthing a point or points in a system or in an installation or in equipment for purposes of electrical safety

[195-01-11]

ar **التأريض الواقى**
cn **保护接地**
de **Schutzerdung**, f
es **puesta a tierra de protección**
it **messa a terra di protezione**
ja **保護接地；保安（用）接地**
pl **uziemienie ochronne**
pt **ligação de protecção à terra**
sv **skyddsjordning**

826-13-10

mise à la terre pour des raisons fonctionnelles, f

mise à la terre d'un ou de plusieurs points d'un réseau, d'une installation ou d'un matériel pour des raisons autres que la sécurité électrique

[195-01-13]

functional earthing
functional grounding (US)

earthing a point or points in a system or in an installation or in equipment for purposes other than electrical safety

[195-01-13]

ar **التأريض الفعال**
cn **功能接地**
de **Funktionserdung**, f
es **puesta a tierra funcional**
it **messa a terra funzionale**
ja **機能接地**
pl **uziemienie funkcjonalne;** uziemienie robocze (termin niezalecany)
pt **ligação funcional à terra**
sv **funktionsjordning**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

826-13-11

mise à la terre du réseau, f

action de mettre à la terre un ou plusieurs points d'un réseau électrique, afin d'assurer à la fois les fonctions de mise à la terre fonctionnelle et de mise à la terre de protection d'un réseau électrique

[195-01-14]

(power) system earthing
(power) system grounding (US)

functional earthing and protective earthing of a point or points in an electric power system

[195-01-14]

ar **تأريض النظام الكهربائي**
cn **（电力）系统接地**
de **Betriebserdung eines Netzes**, f**; Netzbetriebserdung**, f
es **puesta a tierra de la red**
it **impianto di terra**
ja **（電源の）系統接地**
pl **uziemienie sieci (elektroenergetycznej)**
pt **ligação do sistema eléctrico à terra**
sv **systemjordning**

826-13-12

conducteur de (mise à la) terre, m

conducteur assurant un chemin conducteur ou une partie du chemin conducteur, entre un point donné d'un réseau, d'une installation, ou d'un matériel et une prise de terre ou un réseau de prises de terre

[195-02-03 MOD]

NOTE Dans l'installation électrique d'un bâtiment, le point donné est habituellement la borne principale de terre et le conducteur de mise à la terre relie ce point et la prise de terre ou le réseau de prises de terre.

earthing conductor
grounding conductor (US)
earth conductor (deprecated)

conductor which provides a conductive path, or part of the conductive path, between a given point in a system or in an installation or in equipment and an earth electrode or an earth-electrode network

[195-02-03 MOD]

NOTE In the electrical installation of a building, the given point is usually the main earthing terminal, and the earthing conductor connects this point to the earth electrode or the earth-electrode network.

ar **موصل التأريض**
cn **接地导体**
de **Erdungsleiter**, m
es **conductor de puesta a tierra**
it **conduttore di terra**
ja **接地線**
pl **przewód uziemiający**
pt **condutor de (ligação à) terra**
sv **jordledare**

--`,,`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

826-13-13

conducteur de terre en parallèle, m

conducteur habituellement posé le long du parcours d'un câble, destiné à assurer une connexion de faible impédance entre les installations de mise à la terre aux extrémités du parcours du câble

[195-02-29]

parallel-earthing-conductor
parallel-grounding-conductor (US)
parallel earth continuity conductor (deprecated)

conductor usually laid along the cable route to provide a low impedance connection between the earthing arrangements at the ends of the cable route

[195-02-29]

ar **موصل الأرضى المتوازى**
cn **平行接地导体**
de **paralleler Erdungsleiter**, m
es **conductor de tierra en paralelo**
it **conduttore di terra in parallelo**
ja **並行した接地線**
pl **przewód uziemiający równoległy**
pt **condutor de terra em paralelo**
sv **parallelljordad ledare**

826-13-14

retour par la terre, m

chemin conducteur électrique formé par la Terre, des conducteurs ou des parties conductrices, entre des installations de mise à la terre

[195-02-30 MOD]

earth-return path
ground-return path (US)

electrically conductive path provided by the Earth, conductors or conductive parts between earthing arrangements

[195-02-30 MOD]

ar **مسار رجوع الأرضي**
cn **地回路径**
de **Erdrückleitung**, f
es **retorno por tierra**
it **percorso di ritorno dalla terra**
ja **接地経路**
pl **droga ziemnopowrotna**
pt **retorno pela terra**
sv **jordåterledare**

--`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

826-13-15

borne principale de terre, f

borne ou barre faisant partie de l'installation de mise à la terre d'une installation, et assurant la connexion électrique d'un certain nombre de conducteurs à des fins de mise à la terre

[195-02-33]

main earthing terminal
main earthing busbar
main grounding terminal (US)
main grounding busbar (US)
earth circuit connector (deprecated)

terminal or busbar which is part of the earthing arrangement of an installation and enabling the electric connection of a number of conductors for earthing purposes

[195-02-33]

ar **طرف الأرضي الرئيسي; قضيب التوصيل الأرضي الرئيسي**
cn **总接地端子；总接地母线**
de **Haupterdungs-Anschlusspunkt**, m**; Haupterdungsklemme**, f**; Haupterdungsschiene**, f**;** Potentialausgleichsschiene (abgelehnt)
es **borne principal de tierra**
it **collettore principale di terra; condotto sbarra principale di terra**
ja **主接地端子；主接地母線**
pl **zacisk uziemiający główny; szyna uziemiająca główna**
pt **terminal principal de terra**
sv **huvudjordningsplint eller -skena**

826-13-16

impédance de mise à la terre, f

impédance à une fréquence donnée entre un point spécifié d'un réseau, d'une installation ou d'un matériel et la terre de référence

[195-01-17]

impedance to earth

impedance at a given frequency between a specified point in a system or in an installation or in equipment and reference earth

[195-01-17]

ar **ممانعة الأرضي**
cn **对地阻抗**
de **Impedanz gegen Bezugserde**, f
es **impedancia de puesta a tierra**
it **impedenza verso terra**
ja **接地インピーダンス**
pl **impedancja uziemienia**
pt **impedância de ligação à terra**
sv **impedans till jord**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

826-13-17

résistance de mise à la terre, f

partie réelle de l'impédance de mise à la terre

[195-01-18]

resistance to earth
resistance to ground (US)

real part of the impedance to earth

[195-01-18]

ar **مقاومة الأرضي**
cn **对地电阻**
de **Wirkwiderstand gegen Bezugserde**, m
es **resistencia de puesta a tierra**
it **resistenza verso terra**
ja **接地抵抗**
pl **rezystancja uziemienia**
pt **resistência de ligação à terra**
sv **resistans till jord**

826-13-18

équipotentialité, f

état de parties conductrices ayant un potentiel électrique sensiblement égal

[195-01-09]

equipotentiality

state when conductive parts are at a substantially equal electric potential

[195-01-09]

ar **تساوى الجهد**
cn **等电位**
de **Potentialgleichheit**, f
es **equipotencialidad**
it **equipotenzialità**
ja **等電位**
pl **ekwipotencjalność**
pt **equipotencialidade**
sv **ekvipotential**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

826-13-19

liaison équipotentielle, f

mise en oeuvre de liaisons électriques entre parties conductrices pour réaliser l'équipotentialité

[195-01-10]

equipotential bonding

provision of electric connections between conductive parts, intended to achieve equipotentiality

[195-01-10]

ar **توصيل متساوي الجهد**
cn **等电位联结**
de **Potentialausgleich**, m
es **conexión equipotencial**
it **collegamento equipotenziale**
ja **等電位ボンデイング**
pl **połączenie wyrównawcze**
pt **ligação equipotencial**
sv **potentialutjämning**

826-13-20

liaison équipotentielle de protection, f

liaison équipotentielle réalisée à des fins de sécurité

[195-01-15]

protective-equipotential-bonding

equipotential bonding for the purposes of safety

[195-01-15]

ar **توصيل واقى متساوى الجهد**
cn **保护等电位联结**
de **Schutzpotentialausgleich**, m
es **conexión equipotencial de protección**
it **collegamento equipotenziale di protezione**
ja **保護等電位ボンデイング**
pl **połączenie wyrównawcze ochronne**
pt **ligação equipotencial de protecção**
sv **skyddande potentialutjämning**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

826-13-21

liaison équipotentielle fonctionnelle, f

liaison équipotentielle réalisée à des fins fonctionnelles autres que la sécurité

[195-01-16]

functional-equipotential-bonding

equipotential bonding for operational reasons other than safety

[195-01-16]

ar **توصيل وظيفى (فعال) متساوى الجهد**
cn **功能等电位联结**
de **Funktionspotentialausgleich**, m
es **conexión equipotencial funcional**
it **collegamento equipotenziale funzionale**
ja **機能等電位ボンデイング**
pl **połączenie wyrównawcze funkcjonalne**
pt **ligação equipotencial funcional**
sv **funktionsmässig potentialutjämning**

826-13-22

conducteur de protection (identification: PE), m

conducteur prévu à des fins de sécurité, par exemple protection contre les chocs électriques

[195-02-09]

NOTE Dans une installation électrique, le conducteur identifié PE est normalement aussi considéré comme conducteur de mise à la terre de protection.

protective conductor (identification: PE)

conductor provided for purposes of safety, for example protection against electric shock

[195-02-09]

NOTE In an electrical installation, the conductor identified PE is normally also considered as protective earthing conductor.

ar **موصل واقي (PE)**
cn **保护导体；PE**
de **Schutzleiter** (Bezeichnung: PE), m
es **conductor de protección** (identificación: PE)
it **conduttore di protezione**
ja **保護導体**（記号：ＰＥ）
pl **przewód ochronny** (oznaczenie: PE)
pt **condutor de protecção** (identificação: PE)
sv **skyddsledare**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

826-13-23

conducteur de mise à la terre de protection, m

conducteur de protection prévu pour réaliser la mise à la terre de protection

[195-02-11]

protective earthing conductor
protective grounding conductor (US)
equipment grounding conductor (US)

protective conductor provided for protective earthing

[195-02-11 MOD]

ar **موصل الأرضي الواقي; معدات الموصل الأرضي**
cn **保护接地导体**
de **Schutzerdungsleiter**, m
es **conductor de puesta a tierra de protección**
it **conduttore di terra di protezione**
ja **保護接地線**
pl **przewód ochronny uziemiający**
pt **condutor de ligação à terra de protecção**
sv **skyddsjordledare**

826-13-24

conducteur de liaison de protection, m
conducteur d'équipotentialité, m

conducteur de protection prévu pour réaliser une liaison équipotentielle de protection

[195-02-10]

protective bonding conductor
equipotential bonding conductor (deprecated)

protective conductor provided for protective-equipotential-bonding

[195-02-10]

ar **موصل توصيل واقي**
cn **保护联结导体**
de **Schutzpotentialausgleichsleiter**, m
es **conductor de conexión de protección; conductor de equipotencialidad**
it **conduttore per il collegamento di protezione**
ja **保護ボンデイング導体**
pl **przewód ochronny wyrównawczy**
pt **condutor de ligação de protecção**
sv **potentialutjämningsledare**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

826-13-25

conducteur PEN, m

conducteur assurant à la fois les fonctions de conducteur de mise à la terre de protection et de conducteur de neutre

[195-02-12]

PEN conductor

conductor combining the functions of both a protective earthing conductor and a neutral conductor

[195-02-12]

ar **الموصل الأرضى الواقى المتعادل**
cn **PEN导体；保护接地中性导体**
de **PEN-Leiter**, m
es **conductor PEN**
it **conduttore PEN**
ja **ＰＥＮ導体**
pl **przewód PEN**
pt **condutor PEN**
sv **PEN-ledare**

826-13-26

conducteur PEM, m

conducteur assurant les fonctions de conducteur de mise à la terre de protection et de conducteur de point milieu

[195-02-13]

PEM conductor

conductor combining the functions of both a protective earthing conductor and a mid-point conductor

[195-02-13]

ar **الموصل الأرضى الواقى الوسطى**
cn **PEM导体；保护接地中间导体**
de **PEM-Leiter**, m
es **conductor PEM**
it **conduttore PEM**
ja **ＰＥＭ導体**
pl **przewód PEM**
pt **condutor PEM**
sv **PEM-ledare**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

826-13-27

conducteur PEL, m

conducteur assurant à la fois les fonctions de conducteur de mise à la terre de protection et de conducteur de ligne

[195-02-14]

PEL conductor

conductor combining the functions of both a protective earthing conductor and a line conductor

[195-02-14]

ar **الموصل الأرضى الواقى الخطى**
cn **PEL导体；保护接地线导体**
de **PEL-Leiter**, m
es **conductor PEL**
it **conduttore PEL**
ja **ＰＥＬ導体**
pl **przewód PEL**
pt **condutor PEL**
sv **PEL-ledare**

826-13-28

conducteur de mise à la terre fonctionnelle, m

conducteur de mise à la terre utilisé pour la mise à la terre fonctionnelle

[195-02-15]

functional earthing conductor
functional grounding conductor (US)

earthing conductor provided for functional earthing

[195-02-15]

ar **الموصل الأرضى الوظيفى**
cn **功能接地导体**
de **Funktionserdungsleiter**, m
es **conductor de puesta a tierra funcional**
it **conduttore di terra funzionale**
ja **機能接地線**
pl **przewód uziemiający funkcjonalny**
pt **condutor de ligação à terra funcional**
sv **funktionsjordledare**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

826-13-29

conducteur de liaison fonctionnelle, m

conducteur prévu pour réaliser une liaison équipotentielle fonctionnelle

[195-02-16]

functional bonding conductor

conductor provided for functional-equipotential-bonding

[195-02-16]

ar **موصل توصيل وظيفي**
cn **功能联结导体**
de **Funktionspotentialausgleichsleiter**, m
es **conductor de conexión funcional**
it **conduttore per il collegamento funzionale**
ja **機能ボンデイング導体**
pl **przewód wyrównawczy funkcjonalny**
pt **condutor de ligação funcional**
sv **funktionsmässig potentialutjämningsledare**

826-13-30

réseau équipotentiel, m

interconnexion de parties conductrices, permettant d'assurer une liaison équipotentielle entre ces parties

NOTE Si un réseau équipotentiel est mis à la terre, il fait partie d'une installation de mise à la terre.

[195-02-22]

equipotential bonding system
EBS (abbreviation)

interconnection of conductive parts providing equipotential bonding between those parts

NOTE If an equipotential bonding system is earthed, it forms part of an earthing arrangement.

[195-02-22]

ar **نظام توصيل متساوي الجهد**
cn **等电位联结系统；EBS（缩写词）**
de **Potentialausgleichsanlage**, f
es **red equipotencial**
it **sistema equipotenziale; EBS**
ja **等電位ボンデイングシステム；ＥＢＳ（略語）**
pl **układ połączeń wyrównawczych; EBS** (akronim)
pt **sistema equipotencial**
sv **potentialutjämningssystem**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

826-13-31

réseau équipotentiel de protection, m

réseau équipotentiel assurant une liaison équipotentielle de protection

[195-02-23]

protective equipotential bonding system
PEBS (abbreviation)

equipotential bonding system providing protective-equipotential-bonding

[195-02-23]

ar **نظام توصيل واقى متساوى الجهد**
cn **保护等电位联结系统；PEBS（缩写词）**
de **Schutzpotentialausgleichsanlage**, f
es **red equipotencial de protección**
it **sistema equipotenziale di protezione; PEBS**
ja **保護等電位ボンデイングシステム；ＰＥＢＳ（略語）**
pl **układ ochronnych połączeń wyrównawczych; PEBS** (akronim)
pt **sistema equipotencial de protecção**
sv **skyddande potentialutjämningssystem**

826-13-32

réseau équipotentiel fonctionnel, m

réseau équipotentiel assurant une liaison équipotentielle fonctionnelle

[195-02-24]

functional equipotential bonding system
FEBS (abbreviation)

equipotential bonding system providing functional-equipotential-bonding

[195-02-24]

ar **نظام توصيل وظيفى متساوى الجهد**
cn **功能等电位联结系统；FEBS（缩写词）**
de **Funktionspotentialausgleichsanlage**, f
es **red equipotencial funcional**
it **sistema equipotenziale funzionale; FEBS**
ja **機能等電位ボンデイングシステム；ＦＥＢＳ（略語）**
pl **układ funkcjonalnych połączeń wyrównawczych; FEBS** (akronim)
pt **sistema equipotencial funcional**
sv **funktionsmässigt potentialutjämningssystem**

--`,,`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

826-13-33

réseau commun de liaison équipotentielle, m

réseau équipotentiel assurant à la fois une liaison équipotentielle de protection et une liaison équipotentielle fonctionnelle

[195-02-25]

common equipotential bonding system
common bonding network
CBN (abbreviation)

equipotential bonding system providing both protective-equipotential-bonding and functional-equipotential-bonding

[195-02-25]

ar **نظام توصيل مشترك متساوى الجهد**
cn **共用等电位联结系统；共用联结网；CBN（缩写词）**
de **kombinierte Potentialausgleichsanlage**, f
es **red común de conexión equipotencial**
it **sistema equipotenziale comune**
ja **共用等電位ボンデイングシステム；共用ボンデイング網；ＣＢＮ（略語）**
pl **układ wspólny połączeń wyrównawczych; CBN** (akronim)
pt **sistema comum de ligação equipotencial**
sv **generellt potentialutjämningssystem**

826-13-34

borne d'équipotentialité, f

borne dont un matériel ou un dispositif est muni, et destinée à être connectée électriquement au réseau équipotentielle

[195-02-32 MOD]

equipotential bonding terminal

terminal provided on equipment or on a device and intended for the electric connection with the equipotential bonding system

[195-02-32]

ar **أطراف توصيل متساوي الجهد**
cn **等电位联结端子**
de **Potentialausgleichsanschlusspunkt**, m**; Potentialausgleichsklemme**, f
es **borne de equipotencialidad**
it **collettore per il collegamento equipotenziale**
ja **等電位ボンデイング端子**
pl **zacisk połączenia wyrównawczego**
pt **terminal de equipotencialidade**
sv **potentialutjämningsklämma**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

826-13-35

barre d'équipotentialité, f

barre omnibus faisant partie d'un réseau équipotentiel et assurant la connexion électrique d'un certain nombre de conducteurs à des fins de liaison equipotentielle

equipotential bonding busbar

busbar which is part of an equipotential bonding system and enables the electric connection of a number of conductors for equipotential bonding purposes

ar **قضيب توصيل متساوي الجهد**
cn **等电位联结母线**
de **Potentialausgleichsschiene**, f
es **embarrado de equipotencialidad**
it **condotto sbarra per il collegamento equipotenziale**
ja **等電位ボンデイング母線**
pl **szyna połączeń wyrównawczych**
pt **barra de equipotencialidade**
sv **potentialutjämningsskena**

--`,,`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

Section 826-14 – Circuits électriques

Section 826-14 – Electric circuits

826-14-01

circuit (électrique) (d'installation électrique), m

ensemble des matériels électriques de l'installation électrique protégés contre les surintensités par le ou les mêmes dispositifs de protection

(electric) circuit (of an electrical installation)

assembly of electric equipment of the electrical installation protected against overcurrents by the same protective device(s)

ar **الدائرة الكهربائية (لتجهيزات كهربائية)**
cn **电气回路**（电气装置的）
de **Stromkreis** (einer elektrischen Anlage), m
es **circuito (eléctrico)** (de una instalación eléctrica)
it **circuito (elettrico)**
ja **（電気）回路**（電気設備の）
pl **obwód (elektryczny)** (instalacji elektrycznej)
pt **circuito (eléctrico)** (de uma instalação eléctrica)
sv **elkrets** (i installation)

826-14-02

circuit de distribution, m

circuit électrique alimentant un ou plusieurs tableaux de répartition

distribution circuit

electric circuit supplying one or more distribution boards

ar **دائرة توزيع**
cn **配电回路**
de **Verteilungsstromkreis**, m
es **circuito de distribución**
it **circuito di distribuzione**
ja **配電回路**
pl **obwód rozdzielczy**
pt **circuito de distribuição**
sv **huvudledning**

--`,,`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

826-14-03

circuit terminal (de bâtiments), m

circuit électrique destiné à alimenter directement des appareils d'utilisation ou des socles de prises de courant

final circuit (of buildings)
branch circuit (US)

electric circuit intended to supply directly electric current to current using equipment or socket-outlets

ar **الدائرة النهائية (للمباني)**
cn **（建筑物）终端回路；分支回路**
de **Endstromkreis**, m
es **circuito final (de edificios)**
it **circuito terminale (degli edifici)**
ja **（建築物の）分岐回路**
pl **obwód odbiorczy (obiektu budowlanego)**
pt **circuito terminal (de edifícios); ramal**
sv **gruppledning**

826-14-04

point milieu, m

point commun à deux éléments symétriques d'un circuit, dont les extrémités sont reliées électriquement à des conducteurs de ligne différents du même circuit

[195-02-04]

mid-point

common point between two symmetrical circuit elements whose opposite ends are electrically connected to different line conductors of the same circuit

[195-02-04]

ar **نقطة الوسط**
cn **中间点**
de **Mittelpunkt**, m
es **punto medio**
it **punto mediano**
ja **中間点**
pl **punkt środkowy**
pt **ponto médio**
sv **mittpunkt**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

826-14-05

point neutre, m

point commun d'un réseau polyphasé connecté en étoile ou point milieu mis à la terre d'un réseau monophasé

[195-02-05]

neutral point

common point of a star-connected polyphase system or earthed mid-point of a single-phase system

[195-02-05]

ar **نقطة التعادل**
cn **中性点**
de **Neutralpunkt**, m
es **punto neutro**
it **punto di neutro**
ja **中性点**
pl **punkt neutralny**
pt **ponto neutro**
sv **neutralpunkt**

826-14-06

conducteur, m

partie conductrice destinée à conduire un courant électrique spécifié

[195-01-07]

conductor

conductive part intended to carry a specified electric current

[195-01-07]

ar **موصل**
cn **导体**
de **Leiter**, m
es **conductor**
it **conduttore**
ja **導体**
pl **przewód; element przewodzący**
pt **condutor**
sv **ledare**

--`,,`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

826-14-07

conducteur (de) neutre, m

conducteur relié électriquement au point neutre et pouvant contribuer à la distribution de l'énergie électrique

[195-02-06]

neutral conductor

conductor electrically connected to the neutral point and capable of contributing to the distribution of electric energy

[195-02-06]

ar **موصل التعادل**
cn **中性导体**
de **Neutralleiter**, m
es **conductor neutro**
it **conduttore di neutro**
ja **中性線**
pl **przewód neutralny**
pt **condutor (de) neutro**
sv **neutralledare**

826-14-08

conducteur de point milieu, m

conducteur électriquement raccordé au point milieu et capable de participer à la distribution de l'énergie électrique

[195-02-07]

mid-point conductor

conductor electrically connected to the mid-point and capable of contributing to the distribution of electric energy

[195-02-07]

ar **موصل نقطة الوسط**
cn **中间导体**
de **Mittelleiter**, m
es **conductor de punto medio**
it **conduttore di punto mediano**
ja **中間線**
pl **przewód środkowy**
pt **condutor de ponto médio**
sv **mittpunktsledare**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

826-14-09

conducteur de ligne, m
conducteur de phase

conducteur sous tension en service normal et capable de participer au transport ou à la distribution de l'énergie électrique, mais qui n'est ni un conducteur de neutre ni un conducteur de point milieu

[195-02-08 MOD]

line conductor
phase conductor (in a.c. systems) (deprecated)
pole conductor (in d.c. systems) (deprecated)

conductor which is energized in normal operation and capable of contributing to the transmission or distribution of electric energy but which is not a neutral or mid-point conductor

[195-02-08]

ar **موصل الخط**
cn **线导体**;**相导体**(交流系统);**极导体**(直流系统)
de **Außenleiter**, m
es **conductor de línea; conductor de fase** (desaconsejado)
it **conduttore di fase**
ja **線導体；相導体**
pl **przewód liniowy;** przewód fazowy (w układach AC) (termin niezalecany); przewód biegunowy (w układach DC) (termin niezalecany)
pt **condutor de linha; condutor de fase**
sv **fasledare**

826-14-10

court-circuit, m

chemin conducteur accidentel ou intentionnel entre deux ou plusieurs parties conductrices forçant les différences de potentiel électriques entre ces parties conductrices à être nulles ou proches de zéro

[195-04-11]

short-circuit

accidental or intentional conductive path between two or more conductive parts forcing the electric potential differences between these conductive parts to be equal to or close to zero

[195-04-11]

ar **دائرة قصر**
cn **短路**
de **Kurzschluss**, m
es **cortocircuito**
it **cortocircuito**
ja **短絡**
pl **zwarcie**
pt **curtocircuito**
sv **kortslutning**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

826-14-11

court-circuit phase-terre, m

court-circuit entre un conducteur de ligne et la Terre, dans un réseau à neutre à la terre, ou dans un réseau à neutre impédant

NOTE Le court-circuit phase-terre peut être établi, par exemple, par l'intermédiaire d'un conducteur de mise à la terre et d'une prise de terre.

[195-04-12]

line-to-earth short-circuit

short-circuit between a line conductor and the Earth, in a solidly-earthed neutral system or an impedance-earthed neutral system

NOTE The line-to-earth short-circuit can be established, for example, through an earthing conductor and an earth electrode.

[195-04-12]

ar **دائرة قصر خط أرضى**
cn **线对地短路**
de **Kurzschluss zwischen Außenleiter und Erde**, m
es **cortocircuito de fase a tierra; cortocircuito fase-tierra**
it **cortocircuito fase-terra**
ja **一線地絡**
pl **zwarcie doziemne**
pt **curtocircuito fase-terra**
sv **jordslutning**

826-14-12

court-circuit entre phases, m

court-circuit entre au moins deux conducteurs de ligne, combiné ou non avec un court-circuit phase-terre au même endroit

[195-04-16]

line-to-line short-circuit

short-circuit between two or more line conductors, combined or not with a line-to-earth short-circuit at the same place

[195-04-16]

ar **دائرة قصر بين خط وخط**
cn **线间短路**
de **Kurzschluss zwischen Außenleitern**, m
es **cortocircuito entre fases**
it **cortocircuito tra fasi**
ja **線間短絡**
pl **zwarcie międzyprzewodowe**
pt **curtocircuito entre fases**
sv **flerfasig kortslutning**

--`,,`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---
Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

826-14-13

défaut à la terre, m

occurrence d'un chemin conducteur accidentel entre un conducteur sous tension et la terre

NOTE 1 Le chemin conducteur peut passer par une isolation défectueuse, par des structures (par exemple supports de ligne, échafaudages, grues, échelles) ou encore par la végétation (par exemple arbres, buissons) et peut présenter une impédance non négligeable.

[195-04-14]

NOTE 2 Un chemin conducteur entre un conducteur qui n'est pas mis à la terre, pour des raisons fonctionelles, et la Terre est aussi considerée comme un defaut à la terre.

earth fault
ground fault (US)

occurrence of an accidental conductive path between a live conductor and the Earth

NOTE 1 The conductive path can pass through a faulty insulation, through structures (e.g. poles, scaffoldings, cranes, ladders), or through vegetation (e.g. trees, bushes) and have a significant impedance.

[195-04-14]

NOTE 2 A conductive part between a conductor which may, for operational reasons, not be earthed and the Earth is also considered to be an earth fault.

ar **عطل أرضى**
cn **接地故障**
de **Erdschluss**, m
es **defecto a tierra**
it **guasto a terra**
ja **地絡故障**
pl **doziemienie**
pt **defeito à terra**
sv **jordfel**

826-14-14

dispositif de protection contre les surintensités, m

dispositif destiné à interrompre un circuit électrique dans le cas où le courant dans le ou les conducteurs du circuit électrique dépasse une valeur prédéterminée pendant une durée spécifiée

overcurrent protective device

device provided to interrupt an electric circuit in case the conductor current in the electric circuit exceeds a predetermined value for a specified duration

ar **معدة(جهاز) حماية ضد زيادة التيار**
cn **过电流保护器**
de **Überstrom-Schutzeinrichtung**, f
es **dispositivo de protección contra sobreintensidades**
it **dispositivo di protezione contro le sovracorrenti**
ja **過電流保護器**
pl **zabezpieczenie przetężeniowe**
pt **dispositivo de protecção contra sobreintensidades**
sv **överströmsskydd**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

826-14-15

intrinsèquement protégé contre les court-circuits et les défauts à la terre, qualificatif

état d'un appareil ou d'un ensemble électrique protégé contre les court-circuits et les défauts à la terre par une conception et des dispositions de mise en œuvre appropriées

inherently short-circuit and earth fault proof, qualifier

state of an electric equipment or assembly protected against short-circuits and earth faults by suitable design and erection provisions

ar **الحماية ضد القصر المتأصل والخطأ الأرضي القياسي**
cn **固有耐短路和接地故障（的），限定词**
de **kurzschluss- und erdschlusssicher**, Adjektiv
es **intrínsecamente protegido contra los cortocircuitos y los defectos a tierra,** calificativo
it **stato intrinsecamente protetto contro il cortocircuito e il guasto a terra**
ja **本質的短絡及び地絡防止形**（形容詞）
pl **naturalna odporność na zwarcia i doziemienia,** kwalifikator
pt **intrinsecamente protegido contra curtocircuitos e defeitos à terra**
sv **egensäker inre säkerhet mot kortslutning och jordfel**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

Section 826-15 – Canalisations

Section 826-15 – Wiring systems

826-15-01

canalisation (électrique), f

ensemble constitué par un ou plusieurs conducteurs électriques isolés, câbles ou jeux de barres et les éléments assurant leur fixation et, le cas échéant, leur protection mécanique

wiring system

assembly made up of one or more insulated conductors, cables or busbars and the parts which secure their fixing and, if necessary, their mechanical protection

ar **نظام التوصيلات الكهربائية**
cn **布线系统**
de **Kabel- und Leitungsanlage**, f
es **canalización (eléctrica)**
it **conduttura**
ja **配線設備**
pl **oprzewodowanie**
pt **canalização (eléctrica)**
sv **ledningssystem**

826-15-02

vide de construction, m

espace existant dans la structure ou les éléments d'un bâtiment et accessible seulement en certains emplacements

NOTE 1 Des espaces dans des parois, des planchers suspendus, des plafonds et certains types d'huisseries de fenêtres ou de portes et des chambranles sont des exemples de vides de construction.

NOTE 2 Des vides de construction spécialement prévus dans des éléments de la construction sont également dénommés «alvéoles».

building void

space within the structure or the components of a building accessible only at certain points

NOTE 1 Examples are space within partitions, suspended floors, ceilings and certain types of window frames, door frames and architraves.

NOTE 2 A specially formed building void in an element of building is also known as a duct.

ar **فجوات المبنى**
cn **建筑物孔道**
de **baulicher Hohlraum**, m
es **hueco de la construcción**
it **cavità entro la struttura**
ja **建築物空所**
pl **przestrzeń instalacyjna**
pt **vazio de construção**
sv **hålrum i byggnadsdel**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

826-15-03

conduit, m

élément d'un système de canalisation électrique fermé de section droite généralement circulaire, destiné à la mise en place par tirage ou au remplacement des conducteurs ou des câbles isolés dans les installations électriques ou de télécommunication

[442-02-03]

NOTE Il convient que les conduits soient suffisamment fermés sur leur pourtour de façon que les conducteurs isolés ne puissent être introduits que par tirage et non par insertion latérale.

conduit

part of a closed wiring system of generally circular cross-section for insulated conductors and/or cables in electrical or communication installations, allowing them to be drawn in and/or replaced

[442-02-03]

NOTE Conduits should be sufficiently closed-jointed so that the insulated conductors and/or cables can only be drawn in and not inserted laterally.

ar **ماسورة الاسلاك**
cn **导管**
de **Elektroinstallationsrohr**, n
es **tubo**
it **tubo protettivo circolare**
ja **電線管**
pl **rura instalacyjna**
pt **conduta**
sv **elrör; installationsrör**

826-15-04

système de goulottes, f

ensemble d'enveloppes fermées, munies d'un fond avec un couvercle amovible et destiné à la protection complète des conducteurs isolés et des câbles et/ou au logement d'autres matériels électriques y compris des matériels de traitement de l'information

[442-02-34 MOD]

cable trunking system

system of closed enclosures comprising a base with a removable cover, intended for the complete surrounding of insulated conductors, cables, cords and/or for the accommodation of other electric equipment including information technology equipment

[442-02-34 MOD]

ar **نظام الكابلات الرئيسى**
cn **电缆槽盒系统**
de **zu öffnender Elektroinstallationskanal**, m
es **sistema de canales**
it **sistema di canali**
ja **ケーブルトランキング方式**
pl **system listew instalacyjnych otwieranych**
pt **sistema de calhas**
sv **elkanalsystem**

--`,,`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

826-15-05

système de conduits profilés, m

ensemble d'enveloppes fermées, de section non circulaire, destiné à la mise en place ou au remplacement de conducteurs isolés ou de câbles, par tirage, dans des installations électriques

[442-02-35]

cable ducting system

system of closed enclosures of non-circular section, for insulated conductors, cables and cords in electrical installations, allowing them to be drawn in and replaced

[442-02-35]

ar **نظام مجرى الكابلات**
cn **电缆管槽系统**
de **geschlossener Elektroinstallationskanal**, m
es **sistema de conductos**
it **sistema di tubi protettivi non circolari**
ja **ケーブルダクト方式**
pl **system listew instalacyjnych zamkniętych**
pt **sistema de condutas perfiladas**
sv **kabelkanalsystem**

826-15-06

caniveau, m

élément de canalisation situé au-dessus ou dans le sol ou le plancher, ouvert, ventilé ou fermé, ayant des dimensions ne permettant pas aux personnes d'y circuler, mais dans lequel les conduits ou câbles sont accessibles sur toute leur longueur, pendant et après installation

NOTE Un caniveau peut ou non faire partie de la construction du bâtiment.

cable channel

element of a wiring system above or in the ground or floor, open, ventilated or closed, and having dimensions which do not permit the entry of persons but allow access to the conduits and/or cables throughout their length during and after installation

NOTE A cable channel may or may not form part of the building construction.

ar **مجرى الكابلات**
cn **电缆沟**
de **Kabelkanal**, m
es **canal**
it **cunicolo**
ja **ケーブルチャネル**
pl **kanał kablowy**
pt **caleira**
sv **kabelkanal**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

826-15-07

galerie, f

couloir dont les dimensions permettent aux personnes d'y circuler librement sur toute sa longueur, contenant des supports pour les câbles et leurs jonctions ou d'autres éléments de canalisation électrique

cable tunnel

corridor whose dimensions allow persons to pass freely throughout the entire length, containing supporting structures for cables and joints and/or other elements of wiring systems

ar **نفق الكابلات**
cn **电缆隧道**
de **begehbarer Kabelkanal**, m
es **galería**
it **galleria**
ja **ケーブルトンネル**
pl **tunel kablowy**
pt **galeria**
sv **kabelkulvert**

826-15-08

chemin de câbles, m
tablette, f

support de câbles constitué d'une base continue avec de rebords, mais ne comportant pas de couvercle

NOTE Un chemin de câbles peut être perforé ou en treillis.

cable tray

cable support consisting of a continuous base with raised edges but no covering

NOTE A cable tray may be perforated or mesh.

ar **قاعدة الكابلات**
cn **电缆托盘**
de **Kabelwanne**, f
es **bandeja (para cables)**
it **passerella**
ja **ケーブルトレイ**
pl **korytko instalacyjne**
pt **caminho de cabos**
sv **kabelränna**

--`,,`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---
Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

826-15-09

échelle à câbles, f

support de câbles constitué d'une série d'éléments transversaux rigidement fixés à des montants principaux longitudinaux

cable ladder

cable support consisting of a series of transverse supporting elements rigidly fixed to main longitudinal supporting members

ar **سلم الكابلات**
cn **电缆梯架**
de **Kabelpritsche**, f
es **bandeja de escalera**
it **scala portacavi**
ja **ケーブルラダー**
pl **drabinka instalacyjna**
pt **escada de cabos**
sv **kabelstege**

826-15-10

corbeaux, m, pl

supports horizontaux de câbles, disposés de place en place, fixés à une seule extrémité et sur lesquels les câbles sont posés

cable brackets

horizontal cable supports fixed at one end only, spaced at intervals, on which cables rest

ar **سواند الكابل**
cn **电缆支架**
de **Ausleger**, m
es **repisa**
it **mensole**
ja **ケーブルブラケット**
pl **wsporniki instalacyjne**
pt **cachorros**
sv **kabelkonsol**

826-15-11

serre-câbles, m, pl
colliers, m, pl

supports disposés de place en place et qui retiennent mécaniquement un câble ou un conduit

cleats
clamps

supports disposed at intervals and which mechanically retain a cable or a conduit

ar **عوارض خشبية(مثبتات)**
cn **线夹；卡子**
de **Kabelschelle**, f**; Rohrschelle**, f
es **bridas**
it **collari**
ja **クリート；クランプ**
pl **uchwyty instalacyjne**
pt **cerra-cabos; abraçadeiras**
sv **klammer**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

Section 826-16 – Autres matériels

Section 826-16 – Other equipment

826-16-01

matériel électrique, m

matériel utilisé pour la production, la transformation, le transport, la distribution ou l'utilisation de l'énergie électrique, tel que machine, transformateur, appareillage, appareil de mesure, dispositif de protection, canalisation électrique, matériels d'utilisation

electric equipment

item used for such purposes as generation, conversion, transmission, distribution or utilization of electric energy, such as electric machines, transformers, switchgear and controlgear, measuring instruments, protective devices, wiring systems, current-using equipment

ar **معدة كهربائية**
cn **电气设备**
de **elektrisches Betriebsmittel**, n
es **equipo eléctrico**
it **componente elettrico**
ja **電気機器**
pl **urządzenie elektryczne**
pt **equipamento eléctrico**
sv **elmateriel**

826-16-02

matériel d'utilisation, m

matériel électrique destiné à transformer l'énergie électrique en une autre forme d'énergie, par exemple lumineuse, calorifique, mécanique

current-using equipment

electric equipment intended to convert electric energy into another form of energy, for example light, heat, mechanical energy

ar **المعدات مستخدمة التيار**
cn **用电设备**
de **elektrisches Verbrauchsmittel**, n
es **receptor**
it **apparecchio utilizzatore**
ja **電気使用機器**
pl **odbiornik energii elektrycznej**
pt **equipamento de utilização (eléctrico)**
sv **strömförbrukande elmateriel**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

826-16-03

appareillage, m

matériel électrique destiné à être relié à un circuit électrique en vue d'assurer une ou plusieurs des fonctions suivantes: protection, commande, sectionnement, connexion

NOTE Les termes français et anglais peuvent être considérés comme équivalents dans la plupart des cas. Toutefois, le terme français couvre un domaine plus étendu que le terme anglais, et comprend notamment les dispositifs de connexion, les prises de courant, etc. En anglais, ces derniers sont dénommés «accessories».

switchgear and controlgear

electric equipment intended to be connected to an electric circuit for the purpose of carrying out one or more of the following functions: protection, control, isolation, switching

NOTE The French and English terms can be considered as equivalent in most cases. However, the French term has a broader meaning than the English term and includes for example connecting devices, plugs and socket-outlets, etc. In English, these latter devices are known as accessories.

ar **معدات (أجهزة) التوصيل والتحكم**
cn **开关设备和控制设备**
de **Schaltgerät**, n**; Steuergerät**, n
es **aparamenta**
it **dispositivo di manovra e dispositivo di protezione**
ja **スイッチギヤ及びコントロールギヤ**
pl **aparatura rozdzielcza i sterownicza**
pt **aparelhagem (de controlo)**
sv **kopplingsutrustning**

826-16-04

matériel mobile, m

matériel électrique qui est déplacé pendant son fonctionnement, ou qui peut être facilement déplacé tout en restant relié au circuit électrique d'alimentation

mobile equipment
portable equipment (deprecated)

electric equipment which is moved while in operation or which can easily be moved from one place to another while connected to the supply

ar **المعدة المتنقلة**
cn **移动设备**
de **ortsveränderliches elektrisches Betriebsmittel**, n**; ortsveränderliches Betriebsmittel**, n
es **equipo móvil**
it **apparecchiatura mobile e trasportabile**
ja **移動形機器**
pl **urządzenie ruchome;** urządzenie przenośne (termin niezalecany)
pt **equipamento móvel**
sv **flyttbar elmateriel**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

826-16-05

matériel portatif (à main), m

matériel électrique prévu pour être tenu à la main en usage normal

hand-held equipment

electric equipment intended to be held in the hand during normal use

ar **معدة محمولة باليد**
cn **手持设备**
de **elektrisches Handgerät**, n**; Handgerät**, n
es **equipo portátil (de mano)**
it **apparecchiatura portatile**
ja **手持形機器**
pl **urządzenie ręczne**
pt **equipamento portátil (de mão)**
sv **handhållen elmateriel**

826-16-06

matériel semi-fixe, m
matériel stationnaire, m

matériel installé à poste fixe ou matériel électrique non muni d'une poignée pour le transport et ayant une masse telle qu'il ne puisse pas être déplacé facilement

NOTE Cette masse est fixée à 18 kg dans les normes CEI relatives aux appareils électrodomestiques.

stationary equipment

fixed equipment or electric equipment not provided with a carrying handle and having such a mass that it cannot easily be moved

NOTE The value of this mass is 18 kg in IEC standards relating to household appliances.

ar **معدة مستقرة**
cn **不易移动设备**
de **ortsfestes Betriebsmittel**, n
es **equipo semifijo; equipo estacionario**
it **apparecchiatura a posa fissa**
ja **据置形機器**
pl **urządzenie stacjonarne**
pt **equipamento semi-fixo; equipamento estacionário**
sv **stationär elmateriel**

826-16-07

matériel installé à poste fixe, m

matériel électrique scellé à un support ou fixé d'une autre manière à un endroit précis

fixed equipment

electric equipment fastened to a support or otherwise secured in a specific location

ar **معدة ثابتة**
cn **固定设备**
de **festangebrachtes elektrisches Betriebsmittel**, n**; festangebrachtes Betriebsmittel**, n
es **equipo fijo; equipo instalado de forma fija**
it **apparecchiatura fissa**
ja **固定形機器**
pl **urządzenie stałe**
pt **equipamento fixo**
sv **fast monterad elmateriel**

--`,,`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

826-16-08

tableau de répartition, m

ensemble comportant différents types d'appareillage associés à un ou plusieurs circuits électriques de départ alimentés par un ou plusieurs circuits électriques d'arrivée, ainsi que des bornes pour les conducteurs neutre et de protection.

distribution board

assembly containing different types of switchgear and controlgear associated with one or more outgoing electric circuits fed from one or more incoming electric circuits, together with terminals for the neutral and protective conductors.

ar **لوحة التوزيع**
cn **配电盘**
de **elektrischer Verteiler**, m**; Verteiler**, m
es **cuadro de distribución**
it **quadro di distribuzione**
ja **分電盤**
pl **rozdzielnica**
pt **quadro de repartição**
sv **elcentral**

--`,,`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

Section 826-17 – Sectionnement et connexion

Section 826-17 – Isolation and switching

826-17-01

sectionnement, m

fonction destinée à assurer la mise hors tension de tout ou partie d'une installation électrique en séparant l'installation électrique ou une partie de l'installation électrique, de toute source d'énergie électrique, pour des raisons de sécurité

isolation

function intended to make dead for reasons of safety all or a discrete section of the electrical installation by separating the electrical installation or section from every source of electric energy

ar **العزل**
cn **隔离**
de **Trennen**, n
es **seccionamiento**
it **sezionamento**
ja **断路**
pl **odłączenie izolacyjne**
pt **seccionamento**
sv **frånskiljning**

826-17-02

coupure pour entretien mécanique, f

ouverture d'un dispositif de coupure destinée à couper l'alimentation des parties d'un matériel alimenté en énergie électrique de façon à éviter les dangers autres que ceux dus à des chocs électriques ou à des arcs, lors de travaux non électriques sur ce matériel

switching-off for mechanical maintenance

opening operation of a switching device intended to inactivate an item or items of electrically powered equipment for the purpose of preventing a hazard, other than due to electric shock or to arcing, during non-electrical work on the equipment

ar **الفصل للصيانة الميكانيكية**
cn **机械维修分闸**
de **Ausschalten für nicht elektrische Instandhaltung**, n
es **desconexión para mantenimiento mecánico**
it **interruzione per manutenzione meccanica**
ja **機械的保守のための開放**
pl **wyłączenie w celu konserwacji mechanicznej**
pt **corte para manutenção mecânica**
sv **frånkoppling för icke-elektriskt underhållsarbete**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

826-17-03

coupure d'urgence, f

ouverture d'un dispositif de coupure destinée à couper l'alimentation électrique d'une installation électrique pour supprimer ou réduire un danger

emergency switching-off

opening operation of a switching device intended to remove electric power from an electrical installation to avert or alleviate a hazardous situation

ar **فصل الطوارئ**
cn **紧急分闸**
de **Not-Ausschaltung**, f
es **desconexión de emergencia**
it **interruzione di emergenza**
ja **非常開放**
pl **wyłączenie awaryjne**
pt **corte de emergência**
sv **nödbrytning**

826-17-04

arrêt d'urgence, m

action destinée à arrêter aussi vite que possible un mouvement devenu dangereux

emergency stopping

operation intended to stop as quickly as possible a movement which has become dangerous

ar **توقف الطوارئ**
cn **急停**
de **Not-Halt**, m
es **parada de emergencia**
it **arresto di emergenza**
ja **非常停止**
pl **zatrzymanie awaryjne**
pt **paragem de emergência**
sv **nödstopp**

826-17-05

commande fonctionnelle, f

action destinée à assurer la fermeture, l'ouverture ou la variation de l'alimentation en énergie électrique de tout ou partie d'une installation électrique à des fins de fonctionnement normal

functional switching

operation intended to switch on or off or vary the supply of electric energy to an electrical installation or parts of it for normal operating purposes

ar **التوصيل الفعال**
cn **功能切换**
de **betriebsmäßiges Schalten**, n
es **maniobra funcional**
it **comando funzionale**
ja **機能的開閉**
pl **łączenie operacyjne; łączenie funkcjonalne**
pt **comutação funcional**
sv **funktionsmanövrering**

--`,,`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---
Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

Section 826-18 – Compétence des personnes

Section 826-18 – Capability of persons

826-18-01

personne qualifiée (en électricité), f

personne ayant la formation et l'expérience appropriées pour lui permettre de percevoir les risques et d'éviter les dangers que peut présenter l'électricité

[195-04-01]

(electrically) skilled person

person with relevant education and experience to enable him or her to perceive risks and to avoid hazards which electricity can create

[195-04-01]

ar **شخص ماهر كهربائياً**
cn **熟练（电气）技术人员**
de **Elektrofachkraft**, f
es **persona cualificada (eléctricamente)**
it **persona esperta (nel campo delle attività elettriche)**
ja **（電気の）熟練者**
pl **osoba wykwalifikowana** (w zakresie elektryki)
pt **pessoa qualificada** (em electricidade)
sv **fackkunnig person**

826-18-02

personne avertie (en électricité), f

personne suffisamment informée ou surveillée par des personnes qualifiées en électricité pour lui permettre de percevoir les risques et d'éviter les dangers que peut présenter l'électricité

[195-04-02]

(electrically) instructed person

person adequately advised or supervised by electrically skilled persons to enable him or her to perceive risks and to avoid hazards which electricity can create

[195-04-02]

ar **شخص مدرب كهربائيا**
cn **受过培训的（电气）人员**
de **elektrotechnisch unterwiesene Person**, f
es **persona instruida (eléctricamente)**
it **persona avvertita (nel campo delle attività elettriche)**
ja **（電気の）技能者**
pl **osoba poinstruowana** (w zakresie elektryki)
pt **pessoa instruída** (em electricidade)
sv **instruerad person**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

826-18-03

personne ordinaire, f

personne qui n'est ni une personne qualifiée ni une personne avertie

[195-04-03]

ordinary person

person who is neither a skilled person nor an instructed person

[195-04-03]

ar **شخص عادى**
cn **一般人员**
de **Laie**, m
es **persona común**
it **persona comune**
ja **一般人**
pl **osoba postronna**
pt **pessoa comum**
sv **lekman**

826-18-04

zone d'accès limité, f

zone uniquement accessible aux personnes électriquement qualifiées et aux personnes averties (en électricité)

[195-04-04 MOD]

restricted access area

area accessible only to electrically skilled persons and (electrically) instructed persons

[195-04-04 MOD]

ar **منطقة محظورة الاقتراب**
cn **限制接近区域**
de **Bereich mit eingeschränkter Zugangsberechtigung**, m
es **zona de acceso restringido; zona de acceso limitado**
it **zona di accesso limitata**
ja **接近制限区域**
pl **obszar o ograniczonym dostępie**
pt **zona de acesso restrito**
sv **driftrum**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

– Page blanche –

– Blank page –

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

INDEX

FRANÇAIS 75

ENGLISH 82

ARABIC 89

CHINESE 96

DEUTSCH 99

ESPAÑOL 101

ITALIANO 103

JAPANESE 105

POLSKI 109

PORTUGUÊS 115

SVENSKA 117

--`,,`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

INDEX

A

accès
zone d'accès limité, f 826-18-04

accessibilité
volume d'accessibilité au toucher, m ... 826-12-19

accessible
partie conductrice accessible, f 826-12-10
parties simultanément accessibles, f, pl 826-12-12

active
partie active, f 826-12-08
partie active dangereuse, f 826-12-13

admissible
courant (permanent) admissible , m 826-11-13

alimentation
coupure automatique de l'alimentation, f 826-12-18
système d'alimentation électrique pour installations de sécurité, m 826-10-04
système d'alimentation électrique de remplacement, m 826-10-07

ambiante
température ambiante, f 826-10-03

appareillage
appareillage, m 826-16-03

arrêt
arrêt d'urgence, m 826-17-04

automatique
coupure automatique de l'alimentation, f 826-12-18

avertie
personne avertie (en électricité), f 826-18-02

B

barre
barre d'équipotentialité, f 826-13-35

barrière
barrière de protection (électrique), f 826-12-23

basse
très basse tension, f 826-12-30

bâtiments
circuit de distribution, m 826-14-02
circuit terminal (de bâtiments), m 826-14-03

borne
borne d'équipotentialité, f 826-13-34
borne principale de terre, f 826-13-15

C

câbles
chemin de câbles, m 826-15-08
échelle à câbles, f 826-15-09
serre-câbles, m, pl 826-15-11

canalisation
canalisation (électrique), f 826-15-01

caniveau
caniveau, m 826-15-06

cas
protection en cas de défaut, f 826-12-06

charge
protection par limitation du courant permanent et de la charge électrique, f 826-12-34

chemin
chemin de câbles, m 826-15-08

choc
choc électrique, m 826-12-01
protection contre les chocs électriques, f 826-12-02

circuit
circuit de distribution, m 826-14-02
circuit (électrique) (d'installation électrique), m 826-14-01
circuit électrique de sécurité, m 826-10-06
circuit terminal (de bâtiments), m 826-14-03
courant de court-circuit, m 826-11-16
courant d'emploi (d'un circuit électrique), m 826-11-10
courant de surcharge (d'un circuit électrique), m 826-11-15
court-circuit, m 826-14-10
court-circuit phase-terre, m 826-14-11
court-circuit entre phases, m 826-14-12
intrinsèquement protégé contre les court-circuits et les défauts à la terre, qualificatif 826-14-15

colliers
colliers, m, pl 826-15-11

commande
commande fonctionnelle, f 826-17-05

commun
réseau commun de liaison équipotentielle, m 826-13-33

complémentaire
protection complémentaire, f 826-12-07

composée
tension composée (dans un réseau triphasé), f 826-11-06

conducteur
conducteur, m 826-14-06
conducteur d'équipotentialité, m 826-13-24
conducteur de liaison fonctionnelle, m 826-13-29
conducteur de liaison de protection, m 826-13-24
conducteur de ligne, m 826-14-09
conducteur de (mise à la) terre, m 826-13-12
conducteur de mise à la terre fonctionnelle, m 826-13-28
conducteur de mise à la terre de protection, m ... 826-13-23

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

conducteur (de) neutre, m 826-14-07
conducteur PEL, m 826-13-27
conducteur PEM, m 826-13-26
conducteur PEN, m..... 826-13-25
conducteur de phase 826-14-09
conducteur de point milieu, m..... 826-14-08
conducteur de protection (identification: PE), m..... 826-13-22
conducteur de terre en parallèle, m 826-13-13
courant dans le conducteur de protection, m 826-11-21
élément conducteur étranger, m..... 826-12-11
environnement non conducteur, m 826-12-36

conductrice
partie conductrice, f 826-12-09
partie conductrice accessible, f..... 826-12-10

conduit
conduit, m 826-15-03
système de conduits profilés, m..... 826-15-05

construction
vide de construction, m..... 826-15-02

contact
contact direct, m 826-12-03
contact indirect, m..... 826-12-04
courant de contact, m 826-11-12
tension de contact (effective), f..... 826-11-05
tension de contact présumée, f..... 826-11-03
tension limite conventionnelle de contact présumée, f 826-11-04

conventionnel
courant conventionnel de fonctionnement (d'un dispositif de protection), m 826-11-17
courant conventionnel de non-fonctionnement (d'un dispositif de protection), m 826-11-18
tension limite conventionnelle de contact présumée, f 826-11-04
tension limite conventionnelle de toucher, f..... 826-11-04

corbeaux
corbeaux, m, pl 826-15-10

coupure
coupure automatique de l'alimentation, f..... 826-12-18
coupure pour entretien mécanique, f ... 826-17-02
coupure d'urgence, f 826-17-03

courant
courant dans le conducteur de protection, m 826-11-21
courant de contact, m 826-11-12
courant conventionnel de fonctionnement (d'un dispositif de protection), m 826-11-17
courant conventionnel de non-fonctionnement (d'un dispositif de protection), m 826-11-18
courant de court-circuit, m 826-11-16
courant de défaut, m..... 826-11-11
courant différentiel résiduel, m..... 826-11-19
courant d'emploi (d'un circuit électrique), m..... 826-11-10
courant de fuite, m..... 826-11-20
courant (permanent) admissible , m 826-11-13
courant de surcharge (d'un circuit électrique), m..... 826-11-15
protection par limitation du courant permanent et de la charge électrique, f..... 826-12-34
source à courant limité, f..... 826-12-33

court-circuit
courant de court-circuit, m 826-11-16
court-circuit, m 826-14-10
court-circuit phase-terre, m..... 826-14-11
court-circuit entre phases, m 826-14-12
intrinsèquement protégé contre les court-circuits et les défauts à la terre, qualificatif ... 826-14-15

D

dangereuse
partie active dangereuse, f 826-12-13

défaut
courant de défaut, m..... 826-11-11
défaut à la terre, m 826-14-13
intrinsèquement protégé contre les court-circuits et les défauts à la terre, qualificatif ... 826-14-15
protection en cas de défaut, f 826-12-06
tension de défaut, f 826-11-02

différentiel
courant différentiel résiduel, m..... 826-11-19

direct
contact direct, m 826-12-03

dispositif
courant conventionnel de fonctionnement (d'un dispositif de protection), m 826-11-17
dispositif de protection contre les surintensités, m 826-14-14

distribution
circuit de distribution, m..... 826-14-02

double
double isolation, f..... 826-12-16

E

échelle
échelle à câbles, f..... 826-15-09

écran
écran de protection (électrique), m 826-12-25
protection (électrique) par écran, f..... 826-12-26

effective
tension de contact (effective), f..... 826-11-05
tension de toucher (effective), f 826-11-05

électricité
personne avertie (en électricité), f 826-18-02
personne qualifiée (en électricité), f..... 826-18-01

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

électrique
barrière de protection (électrique), f 826-12-23
canalisation (électrique), f 826-15-01
choc électrique, m 826-12-01
circuit (électrique)
(d'installation électrique), m 826-14-01
circuit (électrique
(d'installation électrique), m 826-14-01
circuit électrique de sécurité, m 826-10-06
courant d'emploi
(d'un circuit électrique), m 826-11-10
courant de surcharge
(d'un circuit électrique), m 826-11-15
écran de protection (électrique), m 826-12-25
enveloppe électrique, f 826-12-21
enveloppe de protection
(électrique), f 826-12-22
installation électrique, f 826-10-01
masse
(dans une installation électrique), f ... 826-12-10
matériel électrique, m 826-16-01
obstacle de protection (électrique), m .. 826-12-24
origine de l'installation électrique, f 826-10-02
protection contre les chocs
électriques, f 826-12-02
protection (électrique) par écran, f 826-12-26
protection par limitation du courant
permanent et de la charge
électrique, f 826-12-34
séparation (électrique), f 826-12-27
séparation de protection (électrique), f 826-12-29
source électrique de remplacement, f .. 826-10-08
source électrique de sécurité, f 826-10-05
système d'alimentation électrique
pour installations de sécurité, m 826-10-04
système d'alimentation électrique
de remplacement, m 826-10-07
tension nominale
(d'une installation électrique), f 826-11-01

électrode
électrode de terre, f 826-13-05
électrode de terre indépendante, f 826-13-07

élément
élément conducteur étranger, m 826-12-11

emploi
courant d'emploi
(d'un circuit électrique), m 826-11-10

entretien
coupure pour entretien mécanique, f ... 826-17-02
passage d'entretien, m 826-10-10

enveloppe
enveloppe, f 826-12-20
enveloppe électrique, f 826-12-21
enveloppe de protection
(électrique), f 826-12-22

environnement
environnement non conducteur, m 826-12-36

équipotentialité
barre d'équipotentialité, f 826-13-35
borne d'équipotentialité, f 826-13-34
conducteur d'équipotentialité, m 826-13-24
équipotentialité, f 826-13-18

équipotentiel
liaison équipotentielle, f 826-13-19
liaison équipotentielle
fonctionnelle, f 826-13-21
liaison équipotentielle
de protection, f 826-13-20
réseau équipotentiel, m 826-13-30
réseau équipotentiel fonctionnel, m 826-13-32
réseau équipotentiel de protection, m .. 826-13-31
réseau commun de liaison
équipotentielle, m 826-13-33

étranger
élément conducteur étranger, m 826-12-11

F

fixe
matériel semi-fixe, m 826-16-06

fonctionnel
commande fonctionnelle, f 826-17-05
conducteur de liaison
fonctionnelle, m 826-13-29
conducteur de mise à la terre
fonctionnelle, m 826-13-28
liaison équipotentielle fonctionnelle, f .. 826-13-21
mise à la terre pour
des raisons fonctionnelles, f 826-13-10
réseau équipotentiel fonctionnel, m 826-13-32

fonctionnement
courant conventionnel
de fonctionnement
(d'un dispositif de protection), m 826-11-17
courant conventionnel
de non-fonctionnement
(d'un dispositif de protection), m 826-11-18

fond
prise de terre à fond de fouille, f 826-13-08

fouille
prise de terre à fond de fouille, f 826-13-08

fuite
courant de fuite, m 826-11-20

G

galerie
galerie, f 826-15-07

goulottes
système de goulottes, f 826-15-04

I

impédance
impédance de mise à la terre, f 826-13-16
impédance de protection, f 826-12-35

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

indépendante
électrode de terre indépendante, f 826-13-07
prise de terre indépendante, f 826-13-07
indirect
contact indirect, m 826-12-04
installation
circuit (électrique
(d'installation électrique), m 826-14-01
installation électrique, f 826-10-01
installation de mise à la terre, f 826-13-04
masse
(dans une installation électrique), f ... 826-12-10
origine de l'installation électrique, f 826-10-02
système d'alimentation électrique
pour installations de sécurité, m 826-10-04
tension nominale
(d'une installation électrique), f 826-11-01
intrinsèquement
intrinsèquement protégé contre
les court-circuits et les défauts
à la terre, qualificatif 826-14-15
isolation
double isolation, f 826-12-16
isolation principale, f 826-12-14
isolation renforcée, f 826-12-17
isolation supplémentaire, f 826-12-15

L

liaison
conducteur de liaison
fonctionnelle, m 826-13-29
conducteur de liaison
de protection, m 826-13-24
liaison équipotentielle, f 826-13-19
liaison équipotentielle fonctionnelle, f .. 826-13-21
liaison équipotentielle de protection, f .. 826-13-20
réseau commun de liaison
équipotentielle, m 826-13-33
ligne
conducteur de ligne, m 826-14-09
limitation
protection par limitation du courant
permanent et de la charge
électrique, f 826-12-34
limité
source à courant limité, f 826-12-33
zone d'accès limité, f 826-18-04
limite
tension limite conventionnelle
de contact présumée, f 826-11-04
tension limite conventionnelle
de toucher, f 826-11-04
locale
terre (locale), f 826-13-02

M

main
matériel portatif (à main), m 826-16-05
masse
masse
(dans une installation électrique), f ... 826-12-10
matériel
matériel électrique, m 826-16-01
matériel mobile, m 826-16-04
matériel portatif (à main), m 826-16-05
matériel semi-fixe, m 826-16-06
matériel stationnaire, m 826-16-06
matériel d'utilisation, m 826-16-02
mécanique
coupure pour entretien mécanique, f ... 826-17-02
mettre
mettre à la terre, verbe 826-13-03
milieu
conducteur de point milieu, m 826-14-08
point milieu, m 826-14-04
mise
conducteur de (mise à la) terre, m 826-13-12
conducteur de mise à la terre
fonctionnelle, m 826-13-28
conducteur de mise à la terre
de protection, m 826-13-23
impédance de mise à la terre, f 826-13-16
installation de mise à la terre, f 826-13-04
mise à la terre pour
des raisons fonctionnelles, f 826-13-10
mise à la terre pour des raisons
de protection, f 826-13-09
mise à la terre du réseau, f 826-13-11
résistance de mise à la terre, f 826-13-17
mobile
matériel mobile, m 826-16-04

N

neutre
conducteur (de) neutre, m 826-14-07
point neutre, m 826-14-05
tension phase-neutre, f 826-11-07
nominale
tension nominale
(d'une installation électrique), f 826-11-01

O

obstacle
obstacle de protection
(électrique), m 826-12-24
ordinaire
personne ordinaire, f 826-18-03
origine
origine de l'installation électrique, f 826-10-02

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

P

parallèle
conducteur de terre en parallèle, m 826-13-13

partie
partie active, f 826-12-08
partie active dangereuse, f 826-12-13
partie conductrice, f 826-12-09
partie conductrice accessible, f..... 826-12-10
parties simultanément accessibles, f, pl..... 826-12-12

passage
passage d'entretien, m..... 826-10-10
passage de service, m..... 826-10-09

PEL
conducteur PEL, m 826-13-27

PEM
conducteur PEM, m 826-13-26

PEN
conducteur PEN, m..... 826-13-25

permanent
courant (permanent) admissible , m 826-11-13
protection par limitation du courant permanent et de la charge électrique, f..... 826-12-34

personne
personne avertie (en électricité), f..... 826-18-02
personne ordinaire, f..... 826-18-03
personne qualifiée (en électricité), f 826-18-01

phase
conducteur de phase 826-14-09
court-circuit entre phases, m 826-14-12
court-circuit phase-terre, m..... 826-14-11
tension entre phases, f 826-11-06
tension phase-neutre, f..... 826-11-07
tension phase-terre, f..... 826-11-08

point
conducteur de point milieu, m..... 826-14-08
point milieu, m..... 826-14-04
point neutre, m..... 826-14-05

portatif
matériel portatif (à main), m..... 826-16-05

potentiel
potentiel du sol par rapport à la terre, m..... 826-11-09

présumée
tension de contact présumée, f..... 826-11-03
tension de toucher présumée, f 826-11-03

principale
borne principale de terre, f..... 826-13-15
isolation principale, f 826-12-14
protection principale, f..... 826-12-05

prise
prise de terre, f..... 826-13-05
prise de terre à fond de fouille, f 826-13-08
prise de terre indépendante, f..... 826-13-07
réseau de prises terre, f..... 826-13-06

profilés
système de conduits profilés, m 826-15-05

protection
barrière de protection (électrique), f..... 826-12-23
conducteur de liaison de protection, m..... 826-13-24
conducteur de mise à la terre de protection, m..... 826-13-23
conducteur de protection (identification : PE), m..... 826-13-22
courant dans le conducteur de protection, m..... 826-11-21
courant conventionnel de fonctionnement d'un dispositif de protection), m..... 826-11-17
courant conventionnel de non-fonctionnement (d'un dispositif de protection), m..... 826-11-18
dispositif de protection contre les surintensités, m 826-14-14
écran de protection (électrique), m 826-12-25
enveloppe de protection (électrique), f..... 826-12-22
impédance de protection, f 826-12-35
liaison équipotentielle de protection, f.. 826-13-20
mise à la terre pour des raisons de protection, f..... 826-13-09
obstacle de protection (électrique), m..... 826-12-24
protection en cas de défaut, f 826-12-06
protection complémentaire, f 826-12-07
protection contre les chocs électriques, f 826-12-02
protection (électrique) par écran, f..... 826-12-26
protection par limitation du courant permanent et de la charge électrique, f 826-12-34
protection principale, f..... 826-12-05
réseau équipotentiel de protection, m..... 826-13-31
séparation de protection (électrique), f..... 826-12-29

protégé
intrinsèquement protégé contre les court-circuits et les défauts à la terre, qualificatif..... 826-14-15

Q

qualifiée
personne qualifiée (en électricité), f..... 826-18-01

R

raisons
mise à la terre pour des raisons fonctionnelles, f..... 826-13-10
mise à la terre pour des raisons de protection, f..... 826-13-09

référence
terre de référence, f..... 826-13-01

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

remplacement
source électrique de remplacement, f.. 826-10-08
système d'alimentation électrique de remplacement, m 826-10-07
renforcée
isolation renforcée, f 826-12-17
répartition
tableau de répartition, m 826-16-08
réseau
mise à la terre du réseau, f 826-13-11
réseau commun de liaison équipotentielle, m 826-13-33
réseau équipotentiel, m 826-13-30
réseau équipotentiel fonctionnel, m 826-13-32
réseau équipotentiel de protection, m 826-13-31
réseau de prises terre, f 826-13-06
tension composée (dans un réseau triphasé), f 826-11-06
résiduel
courant différentiel résiduel, m 826-11-19
résistance
résistance de mise à la terre, f 826-13-17
retour
retour par la terre, m 826-13-14

S

schéma
schéma TBTP, m 826-12-32
schéma TBTS, m 826-12-31
sectionnement
sectionnement, m 826-17-01
sécurité
circuit électrique de sécurité, m 826-10-06
source électrique de sécurité, f 826-10-05
système d'alimentation électrique pour installations de sécurité, m..... 826-10-04
séparation
séparation (électrique), f 826-12-27
séparation de protection (électrique), f 826-12-29
séparation simple, f 826-12-28
serre
serre-câbles, m, pl 826-15-11
service
passage de service, m 826-10-09
simple
séparation simple, f 826-12-28
tension simple, f 826-11-07
simultanément
parties simultanément accessibles, f, pl 826-12-12
sol
potentiel du sol par rapport à la terre, m 826-11-09
source
source à courant limité, f 826-12-33
source électrique de remplacement, f 826-10-08
source électrique de sécurité, f 826-10-05
stationnaire
matériel stationnaire, m 826-16-06
supplémentaire
isolation supplémentaire, f 826-12-15
surcharge
courant de surcharge (d'un circuit électrique), m 826-11-15
surintensité
dispositif de protection contre les surintensités, m 826-14-14
surintensité, f 826-11-14
système
système d'alimentation électrique pour installations de sécurité, m 826-10-04
système d'alimentation électrique de remplacement, m 826-10-07
système de conduits profilés, m 826-15-05
système de goulottes, f 826-15-04

T

tableau
tableau de répartition, m 826-16-08
tablette
tablette, f 826-15-08
TBT
TBT (abréviation) 826-12-30
TBTP
schéma TBTP, m 826-12-32
TBTS
schéma TBTS, m 826-12-31
température
température ambiante, f 826-10-03
tension
tension composée (dans un réseau triphasé), f 826-11-06
tension de contact (effective), f 826-11-05
tension de contact présumée, f 826-11-03
tension de défaut, f 826-11-02
tension limite conventionnelle de contact présumée, f 826-11-04
tension limite conventionnelle de toucher, f 826-11-04
tension nominale (d'une installation électrique), f 826-11-01
tension phase-neutre, f 826-11-07
tension phase-terre, f 826-11-08
tension entre phases, f 826-11-06
tension simple, f 826-11-07
tension de toucher (effective), f 826-11-05
tension de toucher présumée, f 826-11-03
très basse tension, f 826-12-30

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

terminal
circuit terminal (de bâtiments), m 826-14-03
terre
borne principale de terre, f 826-13-15
conducteur de (mise à la) terre, m 826-13-12
conducteur de mise à la terre fonctionnelle, m 826-13-28
conducteur de mise à la terre de protection, m 826-13-23
conducteur de terre en parallèle, m 826-13-13
court-circuit phase-terre, m 826-14-11
défaut à la terre, m 826-14-13
électrode de terre, f 826-13-05
électrode de terre indépendante, f 826-13-07
impédance de mise à la terre, f 826-13-16
installation de mise à la terre, f 826-13-04
intrinsèquement protégé contre les court-circuits et les défauts à la terre, qualificatif 826-14-15
mettre à la terre, verbe 826-13-03
mise à la terre pour des raisons fonctionnelles, f 826-13-10
mise à la terre pour des raisons de protection, f 826-13-09
mise à la terre du réseau, f 826-13-11
potentiel du sol par rapport à la terre, m 826-11-09
prise de terre, f 826-13-05
prise de terre à fond de fouille, f 826-13-08
prise de terre indépendante, f 826-13-07
réseau de prises terre, f 826-13-06
résistance de mise à la terre, f 826-13-17
retour par la terre, m 826-13-14
tension phase-terre, f 826-11-08
terre (locale), f 826-13-02
terre de référence, f 826-13-01
toucher
tension limite conventionnelle de toucher, f 826-11-04
tension de toucher (effective), f 826-11-05
tension de toucher présumée, f 826-11-03
volume d'accessibilité au toucher, m ... 826-12-19
très
très basse tension, f 826-12-30
triphasé
tension composée (dans un réseau triphasé), f 826-11-06

U

urgence
arrêt d'urgence, m 826-17-04
coupure d'urgence, f 826-17-03
utilisation
matériel d'utilisation, m 826-16-02

V

vide
vide de construction, m 826-15-02
volume
volume d'accessibilité au toucher, m ... 826-12-19

Z

zone
zone d'accès limité, f 826-18-04

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

INDEX

A

AC
phase conductor (in AC systems) (deprecated) 826-14-09
access
restricted access area..... 826-18-04
accessible
simultaneously accessible parts 826-12-12
additional
additional protection..... 826-12-07
against
protection against electric shock..... 826-12-02
ambient
ambient temperature..... 826-10-03
ampacity
ampacity (US) 826-11-13
area
restricted access area..... 826-18-04
arm's
arm's reach 826-12-19
arrangement
earthing arrangement 826-13-04
grounding arrangement (US) 826-13-04
automatic
automatic disconnection of supply 826-12-18

B

barrier
(electrically) protective barrier..... 826-12-23
basic
basic insulation 826-12-14
basic protection..... 826-12-05
board
distribution board 826-16-08
bonding
common bonding network..... 826-13-33
common equipotential bonding system..... 826-13-33
equipotential bonding..... 826-13-19
equipotential bonding busbar..... 826-13-35
equipotential bonding conductor (deprecated)..... 826-13-24
equipotential bonding system 826-13-30
equipotential bonding terminal..... 826-13-34
functional bonding conductor..... 826-13-29
functional equipotential bonding system..... 826-13-32
protective bonding conductor..... 826-13-24
protective equipotential bonding system..... 826-13-31
brackets
cable brackets..... 826-15-10
branch
branch circuit (US) 826-14-03
building
building void..... 826-15-02
buildings
distribution circuit 826-14-02
final circuit (of buildings) 826-14-03
busbar
equipotential bonding busbar..... 826-13-35
main earthing busbar 826-13-15
main grounding busbar (US)..... 826-13-15

C

cable
cable brackets 826-15-10
cable channel 826-15-06
cable ducting system 826-15-05
cable ladder 826-15-09
cable tray..... 826-15-08
cable trunking system..... 826-15-04
cable tunnel 826-15-07
capacity
(continuous) current-carrying capacity 826-11-13
CBN
CBN (abbreviation) 826-13-33
channel
cable channel 826-15-06
charge
protection by limitation of steady-state current and electric charge 826-12-34
circuit
branch circuit (US) 826-14-03
design current (of an electric circuit)..... 826-11-10
distribution circuit 826-14-02
earth circuit connector (deprecated) 826-13-15
(electric) circuit (of an electrical installation)..... 826-14-01
electric circuit for safety services 826-10-06
final circuit (of buildings) 826-14-03
overload current (of an electric circuit)..... 826-11-15
clamps
clamps 826-15-11
cleats
cleats 826-15-11
common
common bonding network..... 826-13-33
common equipotential bonding system..... 826-13-33
conductive
conductive part 826-12-09
conductor
conductor..... 826-14-06
earth conductor (deprecated) 826-13-12

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

earthing conductor 826-13-12
equipment grounding conductor (US) .. 826-13-23
equipotential bonding conductor (deprecated) 826-13-24
functional bonding conductor 826-13-29
functional earthing conductor 826-13-28
functional grounding conductor (US) ... 826-13-28
grounding conductor (US) 826-13-12
line conductor 826-14-09
mid-point conductor 826-14-08
neutral conductor 826-14-07
parallel earth continuity conductor (deprecated) 826-13-13
PEL conductor 826-13-27
PEM conductor 826-13-26
PEN conductor 826-13-25
phase conductor (in AC systems) (deprecated) 826-14-09
pole conductor (in DC systems) (deprecated) 826-14-09
protective bonding conductor 826-13-24
protective conductor (identification: PE) 826-13-22
protective conductor current 826-11-21
protective earthing conductor 826-13-23
protective grounding conductor (US) ... 826-13-23

conduit
conduit 826-15-03

connector
earth circuit connector (deprecated) 826-13-15

contact
direct contact 826-12-03
indirect contact 826-12-04

continuity
parallel earth continuity conductor (deprecated) 826-13-13

continuous
(continuous) current-carrying capacity 826-11-13

controlgear
switchgear and controlgear 826-16-03

conventional
conventional non-operating current (of a protective device) 826-11-18
conventional operating current (of a protective device) 826-11-17
conventional prospective touch voltage limit 826-11-04

current-carrying
(continuous) current-carrying capacity 826-11-13

current-using
current-using equipment 826-16-02

current
conventional non-operating current (of a protective device) 826-11-18
conventional operating current (of a protective device) 826-11-17
design current (of an electric circuit) 826-11-10
earth current (deprecated) 826-11-20
fault current 826-11-11
leakage current 826-11-20
overload current (of an electric circuit) 826-11-15
protection by limitation of steady-state current and electric charge 826-12-34
protective conductor current 826-11-21
residual current 826-11-19
short-circuit current 826-11-16
touch current 826-11-12

D

DC
pole conductor (in DC systems) (deprecated) 826-14-09

design
design current (of an electric circuit) 826-11-10

device
conventional operating current (of a protective device) 826-11-17
overcurrent protective device 826-14-14
protective impedance device 826-12-35

direct
direct contact 826-12-03

disconnection
automatic disconnection of supply 826-12-18

distribution
distribution board 826-16-08
distribution circuit 826-14-02

double
double insulation 826-12-16

ducting
cable ducting system 826-15-05

E

earth-electrode
earth-electrode network 826-13-06

earth-return
earth-return path 826-13-14

earth-surface
earth-surface voltage (to earth) 826-11-09

earth
earth-surface voltage (to earth) 826-11-09
earth, verb 826-13-03
earth circuit connector (deprecated) 826-13-15
earth conductor (deprecated) 826-13-12
earth current (deprecated) 826-11-20
earth electrode 826-13-05
earth fault 826-14-13
foundation earth electrode 826-13-08
impedance to earth 826-13-16
independent earth electrode 826-13-07
inherently short-circuit and earth fault proof, qualifier 826-14-15
line-to-earth short-circuit 826-14-11

--`,,`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---
Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

line-to-earth voltage 826-11-08
(local) earth 826-13-02
parallel earth continuity conductor (deprecated) 826-13-13
phase-to-earth voltage (deprecated) 826-11-08
reference earth 826-13-01
remote earth (deprecated) 826-13-07
resistance to earth 826-13-17

earthing
earthing arrangement 826-13-04
earthing conductor 826-13-12
earthing system (deprecated) 826-13-04
functional earthing 826-13-10
functional earthing conductor 826-13-28
main earthing busbar 826-13-15
main earthing terminal 826-13-15
(power) system earthing 826-13-11
protective earthing 826-13-09
protective earthing conductor 826-13-23

EBS
EBS (abbreviation) 826-13-30

effective
(effective) touch voltage 826-11-05

electric
design current (of an electric circuit) 826-11-10
electric circuit for safety services 826-10-06
(electric) circuit (of an electrical installation) 826-14-01
electric equipment 826-16-01
electric shock 826-12-01
electric source for safety services 826-10-05
electric supply system for safety services 826-10-04
protection against electric shock 826-12-02
protection by limitation of steady-state current and electric charge 826-12-34
standby electric source 826-10-08
standby electric supply system 826-10-07
overload current (of an electric circuit) 826-11-15

electrical
electrical enclosure 826-12-21
electrical installation 826-10-01
(electrical) separation 826-12-27
nominal voltage (of an electrical installation) 826-11-01
origin of the electrical installation 826-10-02

electrically
(electrically) instructed person 826-18-02
(electrically) protective barrier 826-12-23
(electrically) protective enclosure 826-12-22
(electrically) protective obstacle 826-12-24
(electrically) protective screen 826-12-25
(electrically) protective screening 826-12-26
(electrically) protective separation 826-12-29
(electrically) protective shield (US) 826-12-25
(electrically) protective shielding (US) . 826-12-26
(electrically) skilled person 826-18-01

electrode
earth electrode 826-13-05
foundation earth electrode 826-13-08
ground electrode (US) 826-13-05
independent earth electrode 826-13-07
independent ground electrode (US) 826-13-07

ELV
ELV (abbreviation) 826-12-30

emergency
emergency stopping 826-17-04
emergency switching-off 826-17-03

enclosure
electrical enclosure 826-12-21
(electrically) protective enclosure 826-12-22
enclosure 826-12-20

environment
non-conducting environment 826-12-36

equipment
current-using equipment 826-16-02
electric equipment 826-16-01
equipment grounding conductor (US) .. 826-13-23
fixed equipment 826-16-07
hand-held equipment 826-16-05
mobile equipment 826-16-04
portable equipment (deprecated) 826-16-04
stationary equipment 826-16-06

equipotential
common equipotential bonding system 826-13-33
equipotential bonding 826-13-19
equipotential bonding busbar 826-13-35
equipotential bonding conductor (deprecated) 826-13-24
equipotential bonding system 826-13-30
equipotential bonding terminal 826-13-34
functional equipotential bonding system 826-13-32
protective equipotential bonding system 826-13-31

equipotentiality
equipotentiality 826-13-18

exposed-conductive-part
exposed-conductive-part 826-12-10

extra-low
extra-low voltage 826-12-30

extraneous-conductive-part
extraneous-conductive-part 826-12-11

F

fault
earth fault 826-14-13
fault current 826-11-11
fault protection 826-12-06
fault voltage 826-11-02

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

ground fault (US) 826-14-13
inherently short-circuit and earth fault proof, qualifier 826-14-15

FEBS
FEBS (abbreviation) 826-13-32

final
final circuit (of buildings) 826-14-03

fixed
fixed equipment 826-16-07

foundation
foundation earth electrode 826-13-08

functional
functional bonding conductor 826-13-29
functional earthing 826-13-10
functional earthing conductor 826-13-28
functional-equipotential-bonding 826-13-21
functional equipotential bonding system 826-13-32
functional grounding (US) 826-13-10
functional grounding conductor (US) ... 826-13-28
functional switching 826-17-05

G

gangway
maintenance gangway 826-10-10
operating gangway 826-10-09

ground
ground-electrode network (US) 826-13-06
ground-surface voltage (to ground) (US) 826-11-09
ground (US), verb 826-13-03
ground electrode (US) 826-13-05
ground fault (US) 826-14-13
ground-return path (US) 826-13-14
independent ground electrode (US) 826-13-07
line-to-ground voltage (US) 826-11-08
(local) ground (US) 826-13-02
reference ground (US) 826-13-01
resistance to ground (US) 826-13-17

grounding
equipment grounding conductor (US) .. 826-13-23
functional grounding (US) 826-13-10
functional grounding conductor (US) ... 826-13-28
grounding arrangement (US) 826-13-04
grounding conductor (US) 826-13-12
main grounding busbar (US) 826-13-15
main grounding terminal (US) 826-13-15
(power) system grounding (US) 826-13-11
protective grounding (US) 826-13-09
protective grounding conductor (US) ... 826-13-23

H

hand-held
hand-held equipment 826-16-05

hazardous-live-part
hazardous-live-part 826-12-13

I

impedance
impedance to earth 826-13-16
protective impedance device 826-12-35

independent
independent earth electrode 826-13-07
independent ground electrode (US) 826-13-07

indirect
indirect contact 826-12-04

inherently
inherently short-circuit and earth fault proof, qualifier 826-14-15

installation
(electric) circuit (of an electrical installation) 826-14-01
electrical installation 826-10-01
nominal voltage (of an electrical installation) 826-11-01
origin of the electrical installation 826-10-02

instructed
(electrically) instructed person 826-18-02

insulation
basic insulation 826-12-14
double insulation 826-12-16
reinforced insulation 826-12-17
supplementary insulation 826-12-15

isolation
isolation 826-17-01

L

ladder
cable ladder 826-15-09

leakage
leakage current 826-11-20

limit
conventional prospective touch voltage limit 826-11-04

limitation
protection by limitation of steady-state current and electric charge 826-12-34

limited-current
limited-current source 826-12-33

line
line conductor 826-14-09
line-to-earth short-circuit 826-14-11
line-to-earth voltage 826-11-08
line-to-ground voltage (US) 826-11-08
line-to-line short-circuit 826-14-12
line-to-line short-circuit 826-14-12
line-to-line voltage 826-11-06
line-to-line voltage 826-11-06
line-to-neutral voltage 826-11-07

live
live part 826-12-08

local
(local) earth 826-13-02
(local) ground (US) 826-13-02

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

M

main
main earthing busbar 826-13-15
main earthing terminal 826-13-15
main grounding busbar (US)..... 826-13-15
main grounding terminal (US)..... 826-13-15
maintenance
maintenance gangway..... 826-10-10
switching-off for mechanical maintenance 826-17-02
mechanical
switching-off for mechanical maintenance 826-17-02
mid-point
mid-point..... 826-14-04
mid-point conductor 826-14-08
mobile
mobile equipment 826-16-04

N

network
common bonding network..... 826-13-33
earth-electrode network..... 826-13-06
ground-electrode network (US)..... 826-13-06
neutral
line-to-neutral voltage 826-11-07
neutral conductor..... 826-14-07
neutral point..... 826-14-05
phase-to-neutral voltage (deprecated) 826-11-07
nominal
nominal voltage (of an electrical installation) 826-11-01
non-conducting
non-conducting environment..... 826-12-36

O

obstacle
(electrically) protective obstacle..... 826-12-24
operating
conventional non-operating current (of a protective device)..... 826-11-18
conventional operating current (of a protective device)..... 826-11-17
operating gangway 826-10-09
ordinary
ordinary person..... 826-18-03
origin
origin of the electrical installation..... 826-10-02
overcurrent
overcurrent 826-11-14
overcurrent protective device..... 826-14-14
overload
overload current (of an electric circuit)..... 826-11-15

P

parallel-earthing-conductor
parallel-earthing-conductor..... 826-13-13
parallel-grounding-conductor
parallel-grounding-conductor (US)..... 826-13-13
parallel
parallel earth continuity conductor (deprecated) 826-13-13
part
conductive part 826-12-09
live part..... 826-12-08
simultaneously accessible parts 826-12-12
path
earth-return path..... 826-13-14
ground-return path (US)..... 826-13-14
PEBS
PEBS (abbreviation) 826-13-31
PEL
PEL conductor..... 826-13-27
PELV
PELV system..... 826-12-32
PEM
PEM conductor..... 826-13-26
PEN
PEN conductor 826-13-25
person
(electrically) instructed person..... 826-18-02
(electrically) skilled person..... 826-18-01
ordinary person..... 826-18-03
phase
phase conductor (in AC systems) (deprecated) 826-14-09
phase-to-earth voltage (deprecated) ... 826-11-08
phase-to-neutral voltage (deprecated). 826-11-07
phase-to-phase voltage (deprecated).. 826-11-06
phase-to-phase voltage (deprecated).. 826-11-06
point
neutral point..... 826-14-05
pole
pole conductor (in DC systems) (deprecated) 826-14-09
portable
portable equipment (deprecated)..... 826-16-04
power
(power) system earthing 826-13-11
(power) system grounding (US)..... 826-13-11
proof
inherently short-circuit and earth fault proof, qualifier..... 826-14-15
prospective
prospective touch voltage..... 826-11-03
protection
additional protection 826-12-07
basic protection 826-12-05
fault protection..... 826-12-06

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

protection against electric shock 826-12-02
protection by limitation of steady-state current and electric charge 826-12-34

protective
conventional non-operating current (of a protective device) 826-11-18
conventional operating current (of a protective device) 826-11-17
(electrically) protective barrier 826-12-23
(electrically) protective enclosure 826-12-22
(electrically) protective obstacle 826-12-24
(electrically) protective screen 826-12-25
(electrically) protective screening 826-12-26
(electrically) protective separation 826-12-29
(electrically) protective shield (US) 826-12-25
(electrically) protective shielding (US) .. 826-12-26
overcurrent protective device 826-14-14
protective bonding conductor 826-13-24
protective conductor (identification: PE) 826-13-22
protective conductor current 826-11-21
protective earthing 826-13-09
protective earthing conductor 826-13-23
protective-equipotential-bonding 826-13-20
protective equipotential bonding system 826-13-31
protective grounding (US) 826-13-09
protective grounding conductor (US) ... 826-13-23
protective impedance device 826-12-35

R

reach
arm's reach 826-12-19

reference
reference earth 826-13-01
reference ground (US) 826-13-01

reinforced
reinforced insulation 826-12-17

remote
remote earth (deprecated) 826-13-07

residual
residual current 826-11-19

resistance
resistance to earth 826-13-17
resistance to ground (US) 826-13-17

restricted
restricted access area 826-18-04

S

safety
electric supply system for safety services 826-10-04
electric circuit for safety services 826-10-06
electric source for safety services 826-10-05

screen
(electrically) protective screen 826-12-25

screening
(electrically) protective screening 826-12-26

SELV
SELV system 826-12-31

separation
(electrical) separation 826-12-27
(electrically) protective separation 826-12-29
simple separation 826-12-28

services
electric circuit for safety services 826-10-06
electric source for safety services 826-10-05
electric supply system for safety services 826-10-04

shield
(electrically) protective shield (US) 826-12-25

shielding
(electrically) protective shielding (US) . 826-12-26

shock
electric shock 826-12-01
protection against electric shock 826-12-02

short-circuit
line-to-earth short-circuit 826-14-11
line-to-line short-circuit 826-14-12
short-circuit 826-14-10
short-circuit current 826-11-16
inherently short-circuit and earth fault proof, qualifier 826-14-15

simple
simple separation 826-12-28

simultaneously
simultaneously accessible parts 826-12-12

skilled
(electrically) skilled person 826-18-01

source
electric source for safety services 826-10-05
limited-current source 826-12-33
standby electric source 826-10-08

standby
standby electric supply system 826-10-07
standby electric source 826-10-08

stationary
stationary equipment 826-16-06

steady-state
protection by limitation of steady-state current and electric charge 826-12-34

stopping
emergency stopping 826-17-04

supplementary
supplementary insulation 826-12-15

supply
automatic disconnection of supply 826-12-18
electric supply system for safety services 826-10-04
standby electric supply system 826-10-07

switchgear
switchgear and controlgear 826-16-03

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

switching-off
emergency switching-off 826-17-03
switching-off for mechanical maintenance 826-17-02
switching
functional switching 826-17-05
system
cable ducting system 826-15-05
cable trunking system 826-15-04
common equipotential bonding system 826-13-33
earthing system (deprecated) 826-13-04
electric supply system for safety services 826-10-04
equipotential bonding system 826-13-30
functional equipotential bonding system 826-13-32
PELV system 826-12-32
phase conductor (in AC systems) (deprecated) 826-14-09
pole conductor (in DC systems) (deprecated) 826-14-09
(power) system earthing 826-13-11
(power) system grounding (US) 826-13-11
protective equipotential bonding system 826-13-31
SELV system 826-12-31
standby electric supply system 826-10-07
wiring system 826-15-01

T

temperature
ambient temperature 826-10-03
terminal
equipotential bonding terminal 826-13-34
main earthing terminal 826-13-15
main grounding terminal (US) 826-13-15
touch
conventional prospective touch voltage limit 826-11-04
(effective) touch voltage 826-11-05
prospective touch voltage 826-11-03
touch current 826-11-12
tray
cable tray 826-15-08
trunking
cable trunking system 826-15-04
tunnel
cable tunnel 826-15-07

V

void
building void 826-15-02
voltage
conventional prospective touch voltage limit 826-11-04
earth-surface voltage (to earth) 826-11-09
(effective) touch voltage 826-11-05
extra-low voltage 826-12-30
fault voltage 826-11-02
ground-surface voltage (to ground) (US) 826-11-09
line-to-earth voltage 826-11-08
line-to-ground voltage (US) 826-11-08
line-to-line voltage 826-11-06
line-to-neutral voltage 826-11-07
nominal voltage (of an electrical installation) 826-11-01
phase-to-earth voltage (deprecated) ... 826-11-08
phase-to-neutral voltage (deprecated). 826-11-07
phase-to-phase voltage (deprecated) .. 826-11-06
prospective touch voltage 826-11-03

W

wiring
wiring system 826-15-01

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

الفهرس

أجزاء
826-12-13 أخطار الأجزاء الحية
826-12-08 الأجزاء الحية
826-12-12 الأجزاء الممكن الوصول إليها معاًوفى وقت واحد
826-12-09 الأجزاء الموصلة
826-12-11 الأجزاء الموصلة الدخيلة
826-12-10 الأجزاء الموصلة المكشوفة
أحتياطى
826-10-08 المصدر الكهربائى الأحتياطى
826-10-07 نظام مصدر الكهرباء الأحتياطى
أرضى
826-13-02 أرضى محلى
826-13-04 تنظيمات الأرضى
826-11-08 جهد سطح الأرضى (إلى الارض)
826-11-09 جهد سطح الأرضى
826-13-06 شبكة أقطاب الأرضى
826-13-15 طرف الأرضى الرئيسى
826-14-13 عطل أرضى
826-13-08 قاعدة أقطاب الأرضى
826-13-07 قطب أرضى مستقل
826-13-05 قطب توصيل أرضى
826-13-14 مسار رجوع الأرضى
826-13-01 مستوى الأرضى
826-13-17 مقاومة الأرضى
826-13-16 ممانعة الأرضى
826-13-13 الموصل الأرضى المتوازى
أسمى
826-11-01 الجهد الأسمى (لتجهيزا ت كهربائية)
تأريض
826-13-03 التأريض
826-13-10 تأريض فعال
826-13-11 تأريض النظام الكهربائى
تجهيزات
826-10-01 تجهيزات كهربائية
826-10-02 نقطة الأصل للتجهيزات الكهربائية
تسرب
826-11-20 تيار التسرب
تشغيل
826-11-17 تيار التشغيل العادى (لجهاز وقاية)
826-11-18 تيار عدم التشغيل العادى (لجهاز وقاية)

--`,,`,,`-`-`,,`,,`,`---
Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

تعادل

826-14-05 نقطة التعادل

826-14-07 موصل التعادل

تلامس

826-12-04 تلامس غير مباشر

826-12-03 تلامس مباشر

توصيل

826-13-34 أطراف توصيل متساوى الجهد

826-13-19 توصيل متساوى الجهد

826-13-21 توصيل وظيفى متساوى الجهد

826-13-20 توصيل واقى متساوى الجهد

826-17-05 توصيل فعال

826-13-33 نظام توصيل مشترك متساوى الجهد

826-13-15 قضيب توصيل أرضى رئيسى

826-13-35 قضيب توصيل متساوى الجهد

826-16-03 معدات (أجهزة) التوصيل والتحكم

826-13-30 نظام توصيل متساوى الجهد

826-13-33 نظام توصيل متساوى الجهد مشترك

826-13-32 نظام توصيل وظيفى متساوى الجهد

826-13-31 نظام توصيل واقى متساوى الجهد

تيار

826-11-20 تيار التسرب

826-11-17 تيار التشغيل العادى (لجهاز وقاية)

826-11-18 تيار التشغيل الغير عادى (لجهاز وقاية)

826-11-10 تيار التصميم (لدائرة كهربائية)

826-11-15 تيار الحمل الزائد

826-11-11 تيار العطل

826-11-16 تيار القصر

826-11-12 تيار اللمس

826-11-14 تيار زائد

826-11-19 تيار متبقى

826-11-21 تيار الموصل الواقى

826-12-34 حماية بتحديد تيار حالة الاستقرار والشحنة الكهربائية

826-14-14 جهاز (معدة) حماية ضد زيادة التيار

826-11-13 سعة حمل التيار المستمر

826-12-33 مصدر تيار محدود

826-16-02 معدات مستخدمة التيار

جهاز

826-14-14 جهاز (معدة) حماية ضد زيادة التيار

جهد

826-11-01 الجهد الأسمى(لتجهيزات كهربائية)

826-13-18 تساوى الجهد

826-13-19 توصيل متساوى الجهد

826-11-06 جهد الخط إلى الخط

826-11-08 جهد الخط إلى الأرض

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

826-11-07 جهد الخط إلى نقطة التعادل
826-11-02 جهد العطل
826-11-05 جهد اللمس(الفعال)
826-11-03 جهد اللمس المنظور(المنتظر)
826-11-09 جهد سطح الأرضى(إلى الأرض)
826-12-30 جهد منخفض جداً

حرارة

826-10-03 درجة الحرارة المحيطة

حد

826-11-04 حد الجهد اللمس المنظور التقليدى
826-12-23 جهد واقى كهربائياً

حماية

826-12-34 حماية بتحديد تيار حالة الأستقرار والشحنة الكهربائية
826-12-24 عائق واقى كهربائياً

حيه

826-12-08 الأجزاء الحية
826-12-13 أخطار الأجزاء الحية

خط

826-11-08 جهد الخط إلى الأرض
826-11-06 جهد الخط إلى الخط
826-11-07 جهد الخط إلى نقطة التعادل

دائرة

826-14-02 دائرة توزيع
826-14-10 دائرة قصر
826-15-12 دائرة قصر بين خط وخط
826-14-11 دائرة قصر خط أرضى
826-14-12 دائرة قصر بين خط وخط
826-14-01 دائرة كهربائية(لتجهيزات كهربائية)
826-10-06 دائرة كهربائية لخدمات الأمان
826-14-03 دائرة نهائية(للمبانى)

درجة

826-10-03 درجة الحرارة المحيطة

ذراع

826-12-19 وصول الذراع

زائد

826-11-15 تيار الحمل الزائد(لدائرة كهربائية)
826-11-14 تيار زائد

سعة

826-11-13 سعة حمل التيار المستمر

شبكة

826-13-06 شبكة أقطاب الأرضى

شخص

826-18-03 شخص عادى
826-18-01 شخص ماهر كهربائيا
826-18-02 شخص مدرب كهربائيا

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

صدمة
826-12-01 الصدمة الكهربائية
826-12-02 الوقاية ضد الصدمة الكهربائية
طرف
826-13-15 طرف الأرضى الرئيسى
طوارئ
826-17-04 توقف الطوارئ
826-17-03 فصل الطوارئ
عائق
826-12-24 عائق واقى كهربائياً
عزل
826-17-01 العزل
826-12-14 العزل الأساسى
826-12-15 العزل التكميلى
826-12-17 العزل المدعم(المقوى)
826-12-16 العزل المزدوج
عطل
826-11-11 تيار العطل
826-11-02 جهد العطل
826-14-13 عطل أرضى
826-12-06 وقاية العطل
عوارض
826-15-11 عوارض خشبية(مثبتات)
غطاء
826-12-20 الغطاء(المحتوى)
826-12-21 غطاء كهربائى
826-12-22 غطاء واقى كهربائيا
فجوات
826-15-02 فجوات المبنى
فصل
826-12-18 الفصل الأتوماتيكى للمصدر الكهربائى
826-12-28 الفصل البسيط
826-12-27 الفصل(كهربائيا)
826-12-29 فصل عازل واقى كهربائياً
826-17-03 فصل الطوارئ
826-17-02 فصل للصيانة الميكانيكية
قصر
826-14-15 حماية ضد القصر المتأصل والخطأ الأرضى القياسى
826-14-10 دائرة قصر
826-14-12 دائرة قصر بين خط وخط
826-14-11 دائرة قصر خط أرضى
قضيب
826-13-35 قضيب توصيل متساوى الجهد
826-13-15 قضيب التوصيل الأرضى الرئيسى

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

قطب

826-13-07 قطب أرضى مستقل
826-13-06 شبكه أقطاب الارضى
826-13-08 قاعدة أقطاب الأرضى
826-13-05 قطب توصيل الأرضى

كابلات

826-15-09 سلم الكابلات
826-15-10 سواند الكابل
826-15-08 قاعدة الكابلات
826-15-06 مجرى الكابلات
826-15-04 نظام الكابلات الرئيسى
826-15-05 نظام مجرى الكابلات
826-15-07 نفق الكابلات

كهرباء

826-10-05 مصدر الكهرباء لخدمات الأمان
826-10-07 نظام مصدر الكهرباء الأحتياطى
826-10-04 نظام مصدر الكهرباء لخدما ت الأمان

كهربائى

826-12-01 الصدمة الكهربائية
826-12-02 الوقاية ضد الصدمة الكهربائية
826-12-25 فاصل واقى كهربائيا
826-12-26 فصل واقى كهربائياً
826-12-23 حد الوقاية كهربائيا
826-10-06 دائرة كهربائية لخدمات الأمان
826-12-26 تدريع واقى كهربائياً
826-12-25 درع واقى كهربائياً
826-12-24 عائق الوقاية كهربائيا
826-12-29 فصل عازل واقى كهربائياً
826-10-08 مصدر كهربائى إحتياطى(بديل)
826-10-02 نقطة الأصل للتجهيزات الكهربائية

لمس

826-11-03 جهد اللمس المنظور
826-11-04 حد جهد اللمس المنظور التقليدى

لوحة

826-16-08 لوحة التوزيع

ماسورة

826-15-03 ماسورة الأسلاك

مجرى

826-10-09 مجرى التشغيل
826-10-10 مجرى الصيانة
826-15-06 مجرى الكابلات
826-15-05 نظام مجرى الكابلات

محلى

826-13-02 أرضى محلى

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

محيط

826-10-03 درجة الحرارة المحيطة

مصدر

826-10-05 مصدر الكهرباء لخدمات الأمان

826-10-08 مصدر كهربائى إحتياطى(بديل)

826-10-07 نظام مصدر الكهرباء الأحتياطى(البديل)

826-10-04 نظام مصدر الكهرباء لخدمات الأمان

معدة

826-16-03 معدات التوصيل والتحكم

826-16-07 معدة ثابتة

826-16-01 معدة كهربائية

826-16-04 معدة متنقلة

826-16-05 معدة محمولة باليد

826-16-02 معدات مستخدمة للتيار

826-16-06 معدة مستقرة

مقاومة

826-13-17 مقاومة الأرضي

ممانعة

826-12-35 جهاز ممانعة واقية

826-13-16 ممانعة الأرضي

منطقة

826-18-04 منطقة محظورة الاقتراب

موصل

826-13-23 معدات الموصل الأرضي

826-14-06 موصل

826-13-13 موصل الأرضي المتوازي

826-13-28 موصل الأرضي الوظيفي

826-13-23 موصل الأرضي الواقى

826-13-27 موصل الأرضي الواقي الخطى

826-13-25 موصل الأرضي الواقي المتعادل

826-13-26 موصل الأرضي الواقي الوسطى

826-13-12 موصل التأريض

826-14-07 موصل التعادل

826-13-24 موصل توصيل واقي

826-13-29 موصل توصيل وظيفي

826-14-09 موصل الخط

826-14-08 موصل نقطة الوسط

826-13-22 موصل واقي

نظام

826-15-01 نظام التوصيلات الكهربائية

826-12-31 نظام جهد منخفض أمن

826-12-32 نظام جهد منخفض واقى

826-15-04 نظام الكابلات الرئيسي

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

826-15-05 نظام مجرى الكابلات
826-10-04 نظام مصدر الكهرباء لخدمات الأمان

نقطة

826-14-05 نقطة التعادل
826-14-04 نقطة الوسط

واقي

826-12-25 فاصل واقي كهربائيا
826-12-26 فصل واقي كهربائيا
826-12-25 درع واقي كهربائيا
826-12-26 تدريع واقي كهربائيا

وسط

826-12-36 وسط غير موصل

وصول

826-12-19 وصول الذراع

وقاية

826-12-05 الوقاية الرئيسية
826-14-14 جهاز حماية ضد زيادة التيار
826-12-23 حد واقى كهربائياً
826-12-07 وقاية إضافية
826-12-06 وقاية العطل
826-12-02 وقاية ضد الصدمة الكهربائية

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

索 引

A

安全设施电气回路.....826-10-06
安全设施电源.....826-10-05
安全设施供电系统.....826-10-04
安全特低电压系统.....826-12-31

B

保护导体.....826-13-22
保护导体电流.....826-11-21
保护等电位联结.....826-13-20
保护等电位联结系统.....826-13-31
保护接地.....826-13-09
保护接地导体.....826-13-23
保护接地线导体.....826-13-27
保护接地中间导体.....826-13-26
保护接地中性导体.....826-13-25
保护联结导体.....826-13-24
保护特低电压系统.....826-12-32
保护阻抗器.....826-12-35
备用电源.....826-10-08
备用供电系统.....826-10-07
标称电压（电气装置的）.....826-11-01
不易移动设备.....826-16-06
布线系统.....826-15-01

C

参考地.....826-13-01
操作通道.....826-10-09
（持续）载流量.....826-11-13
CBN（缩写词）.....826-13-33

D

带电部分.....826-12-08
导管.....826-15-03
导体.....826-14-06
等电位.....826-13-18
等电位联结.....826-13-19
等电位联结端子.....826-13-34
等电位联结母线.....826-13-35
等电位联结系统.....826-13-30
地回路径.....826-13-14
地面（对地）电压.....826-11-09
电击.....826-12-01
电击防护.....826-12-02
电缆槽盒系统.....826-15-04
电缆沟.....826-15-06
电缆管槽系统.....826-15-05
电缆隧道.....826-15-07
电缆梯架.....826-15-09
电缆托盘.....826-15-08
电缆支架.....826-15-10
（电力）系统接地.....826-13-11
（电气）保护分隔.....826-12-29
（电气）保护屏蔽.....826-12-26
（电气）保护屏蔽（体）.....826-12-25
（电气）保护外壳.....826-12-22
（电气）保护遮栏.....826-12-23
（电气）保护阻挡物.....826-12-24
电气分隔.....826-12-27
电气回路（电气装置的）.....826-14-01
电气设备.....826-16-01
电气外壳.....826-12-21
电气装置.....826-10-01
电气装置受电点.....826-10-02
独立接地极.....826-13-07
短路.....826-14-10
短路电流.....826-11-16
对地电阻.....826-13-17
对地阻抗.....826-13-16

E

EBS（缩写词）.....826-13-30
ELV（缩写词）.....826-12-30

F

非导电环境.....826-12-36
分支回路.....826-14-03
附加防护.....826-12-07
附加绝缘.....826-12-15
FEBS（缩写词）.....826-13-32

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

G

隔离 826-17-01
功能等电位联结 826-13-21
功能等电位联结系统 826-13-32
功能接地 826-13-10
功能接地导体 826-13-28
功能联结导体 826-13-29
功能切换 826-17-05
共用等电位联结系统 826-13-33
共用联结网 826-13-33
固定设备 826-16-07
固有耐短路和接地故障（的），限定词 826-14-15
故障电流 826-11-11
故障电压 826-11-02
故障防护 826-12-06
过电流 826-11-14
过电流保护器 826-14-14
过负荷电流（电气回路的） 826-11-15

H

环境温度 826-10-03

J

机械维修分闸 826-17-02
基本防护 826-12-05
基本绝缘 826-12-14
基础接地极 826-13-08
极导体（直流系统） 826-14-09
急停 826-17-04
加强绝缘 826-12-17
间接接触 826-12-04
简单分隔 826-12-28
（建筑物）终端回路 826-14-03
建筑物孔道 826-15-02
接触电流 826-11-12
接地 826-13-03
接地导体 826-13-12
接地故障 826-14-13
接地极 826-13-05
接地配置 826-13-04
接地网 826-13-06
接地系统 826-13-04
紧急分闸 826-17-03
（局部）地 826-13-02

K

开关设备和控制设备 826-16-03
可导电部分 826-12-09

P

配电回路 826-14-02
配电盘 826-16-08
平行接地导体 826-13-13
PE 826-13-22
PEBS（缩写词） 826-13-31
PELV系统 826-12-32
PEL导体 826-13-27
PEM导体 826-13-26
PEN导体 826-13-25

Q

卡子 826-15-11

S

设计电流（电气回路的） 826-11-10
伸臂范围 826-12-19
剩余电流 826-11-19
手持设备 826-16-05
受过培训的（电气）人员 826-18-02
熟练（电气）技术人员 826-18-01
双重绝缘 826-12-16
SELV系统 826-12-31

T

特低电压 826-12-30
同时可触及部分 826-12-12

W

外界可导电部分 826-12-11
外壳 826-12-20
外露可导电部分 826-12-10
危险带电部分 826-12-13
维护通道 826-10-10

X

线导体 826-14-09
线(间)电压) 826-11-06
线对地电压 826-11-08
线对地短路 826-14-11
线夹 826-15-11
线间短路 826-14-12
限流源 826-12-33

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

限制接近区域.....826-18-04
限制稳态电流和电荷的保护.....826-12-34
相导体（交流系统）.....826-14-09
相电压.....826-11-07
泄漏电流.....826-11-20

Y

一般人员.....826-18-03
移动设备.....826-16-04
应急电源.....826-10-05
应急电源电气回路.....826-10-06
应急供电系统.....826-10-04
用电设备.....826-16-02
（有效）接触电压.....826-11-05
预期接触电压.....826-11-03
约定不动作电流（保护器件的）.....826-11-18
约定动作电流（保护器件的）.....826-11-17
约定接触电压限值.....826-11-04

Z

直接接触.....826-12-03
中间导体.....826-14-08
中间点.....826-14-04
中性导体.....826-14-07
中性点.....826-14-05
自动切断电源.....826-12-18
总接地端子.....826-13-15
总接地母线.....826-13-15

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

STICHWORTVERZEICHNIS

A

Ableitstrom, m ... 826-11-20
aktives Teil, n ... 826-12-08
Ausleger, m ... 826-15-10
Ausschalten für nicht elektrische Instandhaltung, n ... 826-17-02
Außenleiter, m ... 826-14-09
automatische Abschaltung der Stromversorgung, f ... 826-12-18
automatische Ausschaltung der Stromversorgung, f ... 826-12-18

B

Basisisolierung, f ... 826-12-14
Basisschutz, m ... 826-12-05
baulicher Hohlraum, m ... 826-15-02
Bedienungsgang, m ... 826-10-09
begehbarer Kabelkanal, m ... 826-15-07
Bereich mit eingeschränkter Zugangsberechtigung, m ... 826-18-04
Berührungsspannung, f ... 826-11-05
Berührungsstrom, m ... 826-11-12
Betriebserdung eines Netzes, f ... 826-13-11
betriebsmäßiges Schalten, n ... 826-17-05
Bezugserde, f ... 826-13-01

D

Dauerstrombelastbarkeit, f ... 826-11-13
Differenzstrom, m ... 826-11-19
direktes Berühren, n ... 826-12-03
doppelte Isolierung, f ... 826-12-16

E

einfache elektrische Trennung, f ... 826-12-28
elektrische Anlage für Sicherheitszwecke, f ... 826-10-04
elektrische Anlage, f ... 826-10-01
elektrische Schutzabdeckung, f ... 826-12-23
elektrische Schutzschirmung, f ... 826-12-26
elektrische Schutztrennung, f ... 826-12-27
elektrische Schutzumhüllung, f ... 826-12-22
elektrisch sichere Trennung, f ... 826-12-29
elektrische Umhüllung, f ... 826-12-21
elektrischer Schlag, m ... 826-12-01
elektrischer Schutzschirm, m ... 826-12-25
elektrischer Verteiler, m ... 826-16-08
elektrisches Betriebsmittel, n ... 826-16-01
elektrisches Handgerät, n ... 826-16-05
elektrisches Schutzhindernis, n ... 826-12-24
elektrisches Verbrauchsmittel, n ... 826-16-02
Elektrofachkraft, f ... 826-18-01
Elektroinstallationsrohr, n ... 826-15-03
elektrotechnisch unterwiesene Person, f ... 826-18-02
ELV (Abkürzung) ... 826-12-30
Endstromkreis, m ... 826-14-03
Erde, f ... 826-13-02
erden, Verb ... 826-13-03
Erder, m ... 826-13-05
Erdernetz, n ... 826-13-06
Erdoberflächenpotential, n ... 826-11-09
Erdrückleitung, f ... 826-13-14
Erdschluss, m ... 826-14-13
Erdungsanlage, f ... 826-13-04
Erdungsleiter, m ... 826-13-12
Ersatzstromquelle, f ... 826-10-08
Ersatzstromversorgungsanlage, f ... 826-10-07

F

Fehlerschutz, m ... 826-12-06
Fehlerspannung, f ... 826-11-02
Fehlerstrom, m ... 826-11-11
festangebrachtes Betriebsmittel, n ... 826-16-07
festangebrachtes elektrisches Betriebsmittel, n ... 826-16-07
fremdes leitfähiges Teil, n ... 826-12-11
Fundamenterder, m ... 826-13-08
Funktionserdung, f ... 826-13-10
Funktionserdungsleiter, m ... 826-13-28
Funktionspotentialausgleich, m ... 826-13-21
Funktionspotentialausgleichsanlage, f ... 826-13-32
Funktionspotentialausgleichsleiter, m ... 826-13-29

G

gefährliches aktives Teil, n ... 826-12-13
geschlossener Elektro-installationskanal, m ... 826-15-05
gleichzeitig berührbare leitfähige Teile, n pl ... 826-12-12

H

Handbereich, m ... 826-12-19
Handgerät, n ... 826-16-05
Haupterdungs-Anschlusspunkt, m ... 826-13-15
Haupterdungsklemme, f ... 826-13-15
Haupterdungsschiene, f ... 826-13-15

I

Impedanz gegen Bezugserde, f ... 826-13-16
indirektes Berühren, n ... 826-12-04
Instandhaltungsgang, m ... 826-10-10

K

Kabel- und Leitungsanlage, f ... 826-15-01
Kabelkanal, m ... 826-15-06
Kabelpritsche, f ... 826-15-09
Kabelschelle, f ... 826-15-11
Kabelwanne, f ... 826-15-08
Kleinspannung, f ... 826-12-30
kombinierte Potentialaus-gleichsanlage, f ... 826-13-33

--`,,`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

Körper (eines elektrischen Betriebsmittels), m 826-12-10
kurzschluss- und erdschlusssicher, Adjektiv 826-14-15
Kurzschluss zwischen Außenleiter und Erde, m 826-14-11
Kurzschluss zwischen Außenleitern, m .. 826-14-12
Kurzschluss, m 826-14-10
Kurzschlussstrom, m 826-11-16

L

Laie, m..... 826-18-03
Leiter, m 826-14-06
leitfähiges Teil, n..... 826-12-09

M

Mittelleiter, m 826-14-08
Mittelpunkt, m 826-14-04

N

Nennspannung (einer elektrischen Anlage), f 826-11-01
Netzbetriebserdung, f 826-13-11
Neutralleiter, m 826-14-07
Neutralpunkt, m 826-14-05
nichtleitende Umgebung, f..... 826-12-36
Not-Ausschaltung, f 826-17-03
Not-Halt, m 826-17-04

O

örtliche Erde, f 826-13-02
ortsfestes Betriebsmittel, n 826-16-06
ortsveränderliches elektrisches Betriebsmittel, n 826-16-04
ortveränderliches Betriebsmittel, n 826-16-04

P

paralleler Erdungsleiter, m..... 826-13-13
PEL-Leiter, m..... 826-13-27
PELV-System, n 826-12-32
PEM-Leiter, m..... 826-13-26
PEN-Leiter, m 826-13-25
Potentialausgleich, m 826-13-19
Potentialausgleichsanlage, f..... 826-13-30
Potentialausgleichsanschlusspunkt, m ... 826-13-34
Potentialausgleichsklemme, f 826-13-34
Potentialausgleichsschiene (abgelehnt) . 826-13-15
Potentialausgleichsschiene, f 826-13-35
Potentialgleichheit, f 826-13-18

R

Rohrschelle, f..... 826-15-11

S

Schaltgerät, n 826-16-03
Schutz durch Begrenzung des Beharrungsstroms und der Entladungsenergie, m 826-12-34
Schutz gegen elektrischen Schlag, m 826-12-02
Schutzerdung, f 826-13-09
Schutzerdungsleiter, m..... 826-13-23
Schutzimpedanz, f..... 826-12-35
Schutzleiter (Bezeichnung: PE), m..... 826-13-22
Schutzleiterstrom, m..... 826-11-21
Schutzpotentialausgleich, m..... 826-13-20
Schutzpotentialausgleichsanlage, f 826-13-31
Schutzpotentialausgleichsleiter, m 826-13-24
SELV-System, n 826-12-31
sichere Trennung, f 826-12-29
Spannung Außenleiter - Außenleiter, f ... 826-11-06
Spannung Außenleiter - Erde, f..... 826-11-08
Spannung Außenleiter - Neutralleiter, f .. 826-11-07
Speisepunkt (der elektrischen Anlage), m..... 826-10-02
Steuergerät, n..... 826-16-03
Strombelastbarkeit, f..... 826-11-13
Stromkreis (einer elektrischen Anlage), m 826-14-01
Stromkreis für Sicherheitszwecke, m 826-10-06
Stromquelle für Sicherheitszwecke, f 826-10-05
Stromquelle mit begrenztem Strom, f 826-12-33

T

Trennen, n 826-17-01

U

Überlaststrom (eines Stromkreises), m .. 826-11-15
Überstrom (in einer elektrischen Anlage), m 826-11-14
Überstrom-Schutzeinrichtung, f..... 826-14-14
Umgebungstemperatur, f..... 826-10-03
Umhüllung, f 826-12-20
unabhängiger Erder, m..... 826-13-07
unbeeinflusste Berührungsspannung, f .. 826-11-03

V

vereinbarter Grenzwert der unbeeinflussten Berührungsspannung, m 826-11-04
vereinbarter Wert des Auslösestroms (einer Schutzeinrichtung), m..... 826-11-17
vereinbarter Wert des Nichtauslösestroms (einer Schutzeinrichtung), m 826-11-18
verstärkte Isolierung, f 826-12-17
Verteiler, m 826-16-08
Verteilungsstromkreis, m 826-14-02
vorgesehener Betriebsstrom (eines Stromkreises), m..... 826-11-10

W

Wirkwiderstand gegen Bezugserde, m... 826-13-17

Z

zu öffnender Elektroinstallationskanal, m 826-15-04
zusätzliche Isolierung, f 826-12-15
zusätzlicher Schutz, m..... 826-12-07

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

ÍNDICE

A

aislamiento principal 826-12-14
aislamiento reforzado 826-12-17
aislamiento suplementario 826-12-15
alcance del brazo 826-12-19
ambiente no conductor 826-12-36
aparamenta 826-16-03

B

bandeja (para cables) 826-15-08
bandeja de escalera 826-15-09
barrera de protección (eléctrica) 826-12-23
borne de equipotencialidad 826-13-34
borne principal de tierra 826-13-15
bridas 826-15-11

C

canal 826-15-06
canalización (eléctrica) 826-15-01
circuito (eléctrico) (de una instalación eléctrica) 826-14-01
circuito de distribución 826-14-02
circuito eléctrico para servicios de seguridad 826-10-06
circuito final (de edificios) 826-14-03
conductor 826-14-06
conductor de conexión de protección 826-13-24
conductor de equipontencialidad 824-04-24
conductor de conexión funcional 826-13-29
conductor de fase (desaconsejado) 826-14-09
conductor de línea 826-14-09
conductor de protección (identificación: PE) 826-13-22
conductor de puesta a tierra 826-13-12
conductor de puesta a tierra de protección 826-13-23
conductor de puesta a tierra funcional 826-13-28
conductor de punto medio 826-14-08
conductor de tierra en paralelo 826-13-13
conductor neutro 826-14-07
conductor PEL 826-13-27
conductor PEM 826-13-26
conductor PEN 826-13-25
conexión equipotencial 826-13-19
conexión equipotencial de protección 826-13-20
conexión equipotencial funcional 826-13-21
contacto directo 826-12-03
contacto indirecto 826-12-04
corriente (permanente) admisible 826-11-13
corriente convencional de funcionamiento (de un dispositivo de protección) 826-11-17
corriente convencional de no funcionamiento (de un dispositivo de protección) 826-11-18
corriente de contacto 826-11-12
corriente de cortocircuito 826-11-16
corriente de defecto 826-11-11
corriente de diseño (de un circuito eléctrico) 826-11-10
corriente de fuga 826-11-20
corriente de sobrecarga (de un circuito eléctrico) 826-11-15
corriente del conductor de protección 826-11-21
corriente diferencial residual 826-11-19
cortocircuito 826-14-10
cortocircuito de fase a tierra 826-14-11
cortocircuito entre fases 826-14-12
cortocircuito fase-tierra 826-14-11
cuadro de distribución 826-16-08

CH

choque eléctrico 826-12-01

D

defecto a tierra 826-14-13
desconexión automática de la alimentación 826-12-18
desconexión de emergencia 826-17-03
desconexión para mantenimiento mecánico 826-17-02
dispositivo de protección contra sobreintensidades 826-14-14
doble aislamiento 826-12-16

E

electrodo de tierra 826-13-05
electrodo de tierra de cimentación 826-13-08
electrodo de tierra independiente 826-13-07
embarrado de equipotencialidad 826-13-35
envolvente 826-12-20
envolvente de protección (eléctrica) 826-12-22
envolvente eléctrica 826-12-21
equipo eléctrico 826-16-01
equipo estacionario 826-16-06
equipo fijo 826-16-07
equipo instalado de forma fija 826-16-07
equipo móvil 826-16-04
equipo portátil (de mano) 826-16-05
equipo semifijo 826-16-06
equipotencialidad 826-13-18

F

fuente de corriente limitada 826-12-33
fuente de energía eléctrica de reserva 826-10-08
fuente eléctrica para servicios de seguridad 826-10-05

G

galería 826-15-07

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

H
hueco de la construcción 826-15-02

I
impedancia de protección 826-12-35
impedancia de puesta a tierra 826-13-16
instalación de puesta a tierra 826-13-04
instalación eléctrica 826-10-01
interrupción funcional 826-17-05
intrínsecamente protegido contra los cortocircuitos y los defectos a tierra, calificativo 826-14-15

M
maniobra funcional 826-17-05
MBT (abreviatura) 826-12-30
muy baja tensión 826-12-30

O
obstáculo de protección (eléctrica) 826-12-24
origen de la instalación eléctrica 826-10-02

P
pantalla de protección (eléctrica) 826-12-25
parada de emergencia 826-17-04
parte activa 826-12-08
parte activa peligrosa 826-12-13
parte conductora 826-12-09
parte conductora accesible 826-12-10
parte conductora externa 826-12-11
partes accesibles simultáneamente 826-12-12
pasillo de mantenimiento 826-10-10
pasillo de servicio 826-10-09
persona (eléctricamente) cualificada 826-18-01
persona (eléctricamente) instruida 826-18-02
persona común 826-18-03
persona cualificada (eléctricamente) 826-18-01
persona instruida (eléctricamente) 826-18-01
poner a tierra, verbo 826-13-03
potencial del suelo respecto a tierra 826-11-09
protección (eléctrica) por pantalla 826-12-26
protección adicional 826-12-07
protección contra el choque eléctrico 826-12-02
protección en caso de defecto 826-12-06
protección por limitación de la corriente permanente de la carga eléctrica 826-12-34
protección principal 826-12-05
puesta a tierra de la red 826-13-11
puesta a tierra de protección 826-13-09
puesta a tierra funcional 826-13-10
punto medio 826-14-04
punto neutro 826-14-05

R
receptor 826-16-02
red común de conexión equipotencial 826-13-33
red de electrodos de tierra 826-13-06
red equipotencial 826-13-30
red equipotencial de protección 826-13-31
red equipotencial funcional 826-13-32
repisa 826-15-10
resistencia de puesta a tierra 826-13-17
retorno por tierra 826-13-14

S
seccionamiento 826-17-01
separación (eléctrica) 826-12-27
separación de protección (eléctrica) 826-12-29
separación simple 826-12-28
sistema de alimentación eléctrica de reserva 826-10-07
sistema de alimentación eléctrica para servicios de seguridad 826-10-04
sistema de canales 826-15-04
sistema de conductos 826-15-05
sistema MBTP 826-12-32
sistema MBTS 826-12-31
sobreintensidad 826-11-14

T
temperatura ambiente 826-10-03
tensión compuesta 826-11-06
tensión de contacto (efectiva) 826-11-05
tensión de contacto prevista 826-11-03
tensión de defecto 826-11-02
tensión de fase a tierra 826-11-08
tensión entre fases 826-11-06
tensión fase-neutro 826-11-07
tensión fase-tierra 826-11-08
tensión límite convencional de contacto prevista 826-11-04
tensión nominal (de una instalación eléctrica) 826-11-01
tensión simple 826-11-07
tierra (local) 826-13-02
tierra de referencia 826-13-01
tubo 826-15-03

Z
zona de acceso limitado 826-18-04
zona de acceso restringido 826-18-04

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

INDICE

C

corrente di sovraccarico 826-11-15
corrente di un conduttore di protezione .. 826-11-21
corrente differenziale 826-11-19
cortocircuito 826-14-10
cortocircuito fase-terra 826-14-11
cortocircuito tra fasi 826-14-12
cunicolo 826-15-06

D

dispositivo di impedenza di protezione ... 826-12-35
dispositivo di manovra e dispositivo di protezione 826-16-03
dispositivo di protezione contro le sovracorrenti 826-14-14
doppio isolamento 826-12-16

E

elettrodo di terra 826-13-05
elettrodo di terra indipendente 826-13-07
elettrodo di terra nello scavo di fondazione 826-13-08
equipotenzialità 826-13-18

G

galleria 826-15-07
guasto a terra 826-14-13

I

impedenza verso terra 826-13-16
impianto di terra 826-13-04
impianto di terra 826-13-11
impianto elettrico 826-10-01
interruzione di emergenza 826-17-03
interruzione per manutenzione meccanica 826-17-02
involucro 826-12-20
involucro di protezione (elettrica) 826-12-22
involucro elettrico 826-12-21
isolamento principale 826-12-14
isolamento rinforzato 826-12-17
isolamento supplementare 826-12-15

M

massa 826-12-10
massa estranea 826-12-11
mensole 826-15-10
messa a terra di protezione 826-13-09
messa a terra funzionale 826-13-10

O

origine di un impianto elettrico 826-10-02
ostacolo di protezione (elettrica) 826-12-24

P

parte a portata di mano 826-12-19
parte attiva 826-12-08
parte attiva pericolosa 826-12-13
parte conduttrice 826-12-09
parti simultaneamente accessibili 826-12-12
passaggio di esercizio 826-10-09
passaggio per manutenzione 826-10-10
passerella 826-15-08
percorso di ritorno dalla terra 826-13-14
persona avvertita (nel campo delle attività elettriche) 826-18-02
persona comune 826-18-03
persona esperta (nel campo delle attività elettriche) 826-18-01
portata (permanente) 826-11-13
protezione addizionale 826-12-07
protezione contro il contatto elettrico 826-12-02
protezione in caso di guasto 826-12-06
protezione per mezzo della limitazione della corrente in regime permanente e della carica elettrica 826-12-34
protezione principale 826-12-05
punto di neutro 826-14-05
punto mediano 826-14-04

Q

quadro di distribuzione 826-16-08

R

resistenza verso terra 826-13-17
rete dell'elettrodo di terra 826-13-06

S

scala portatavi 826-15-09
schermatura di protezione (elettrica) 826-12-26
schermo di protezione (elettrica) 826-12-25
separazione (elettrica) 826-12-27
separazione di protezione (elettrica) 826-12-29
separazione semplice 826-12-28
sezionamento 826-17-01
sistema di alimentazione elettrica di sostituzione 826-10-07
sistema di alimentazione elettrica per servizi di sicurezza 826-10-04
sistema di canali 826-15-04
sistema di tubi protettivi non circolari 826-15-05
sistema equipotenziale comune 826-13-33
sistema equipotenziale di protezione PEBS 826-13-31
sistema equipotenziale EBS 826-13-30
sistema equipotenziale funzionale FEBS 826-13-32
sistema PELV 826-12-32

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

sistema SELV 826-12-31
sorgente a corrente limitata 826-12-33
sorgente elettrica di sostituzione 826-10-08
sorgente elettrica per servizi di sicurezza 826-10-05
sovracorrente 826-11-14
stato intrinsecamente protetto contro il cortocircuito e il guasto a terra 826-14-15

T

temperatura ambiente 826-10-03
tensione di contatto (effettiva) 826-11-05
tensione di contatto limite convenzionale presunta 826-11-04
tensione di contatto presunta 826-11-03
tensione di guasto 826-11-02
tensione fase-neutro 826-11-07
tensione fase-terra 826-11-08
tensione nominale 826-11-01
tensione tra fasi 826-11-06
tensione verso terra 826-11-09
terra (locale) 826-13-02
terra 826-13-03
terra di riferimento 826-13-01
tubo protettivo circolare 826-15-03

Z

zona di accesso limitata 826-18-04

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

第８２６部
（電気設備）

あ

アームズリーチ aamuzu-riichi 826-12-19
安全設備用回路
anzen-setsubi-yoo-kairo..... 826-10-06
安全設備用電源
anzen-setsubi-yoo-dengen 826-10-05
安全設備用電力供給設備 anzen-setsubi-
yoo-denryoku-kyookyuu-setsubi 826-10-04

い

特別低電圧；ＥＬＶ（略語） tokubetsu-
tei-den’atsu; ELV(ii-eru-bui) (ryakugo) 826-12-30
等電位ボンデイングシステム；
ＥＢＳ（略語） tooden’i-bondingu-
shisutemu; EBS(ii-bii-esu) (ryakugo)..... 826-13-30
一線地絡 issen-chiraku..... 826-14-11
一般人 ippanjin 826-18-03
移動形機器 idoogata-kiki..... 826-16-04

う

運転操作通路 unten-soosa-tsuuro..... 826-10-09

え

機能等電位ボンデイングシステム；
ＦＥＢＳ（略語）
kinoo-tooden’i-bondingu-shisutemu;
FEBS(efu-ii-bii-esu) (ryakugo)..... 826-13-32
エンクロージャ enkurooja 826-12-20

か

（電気）回路（電気設備の）
(denki) kairo (denki-setsubi no) 826-14-01
過電流 ka-denryuu 826-11-14
過電流保護器 ka-denryuu-hogoki..... 826-14-14
過負荷電流（電気回路の）
ka-fuka-denryuu (denki-kairo no)..... 826-11-15
間接接触 kansetsu-sesshoku 826-12-04
感電 kanden 826-12-01
感電保護 kanden-hogo 826-12-02

き

機械的保守のための開放
kikaiteki-hoshu no tameno kaihoo..... 826-17-02
危険充電部 kiken-juuden-bu..... 826-12-13
基準大地 kijun-daichi..... 826-13-01
基礎絶縁 kiso-zetsuen..... 826-12-14
基礎接地極 kiso-setchi-kyoku..... 826-13-08
（電気の）技能者 (denki no) ginoosha..... 826-18-02
機能接地 kinoo-setchi..... 826-13-10
機能接地線 kinoo-setchi-sen 826-13-28
機能的開閉 kinooteki-kaihei 826-17-05
機能等電位ボンデイング
kinoo-tooden’i-bondingu..... 826-13-21
機能等電位ボンデイングシステム；
ＦＥＢＳ（略語）
kinoo-tooden’i-bondingu-shisutemu;
FEBS(efu-ii-bii-esu) (ryakugo) 826-13-32
機能ボンデイング導体
kinoo-bondingu-dootai..... 826-13-29
基本保護 kihon-hogo 826-12-05
規約接触電圧限度
kiyaku-sesshoku-den’atsu-gendo 826-11-04
規約動作電流（保護器の）
kiyaku-doosa-denryuu (hogoki no) 826-11-17
規約不動作電流（保護器の）
kiyaku-fudoosa-denryuu (hogoki no) 826-11-18
強化絶縁 kyooka-zetsuen..... 826-12-17
共用等電位ボンデイングシステム；
共用ボンデイング網；ＣＢＮ（略語）
kyooyoo-tooden’i-bondingu-shisutemu;
kyooyoo-bondingu-moo; CBN(sii-bii-enu)
(ryakugo)..... 826-13-33
（局部的）接地 (kyokubuteki) setchi..... 826-13-02
（連続）許容電流
(renzoku) kyoyoo-denryuu..... 826-11-13

く

クリート；クランプ kuriito; kurampu..... 826-15-11

け

系統外導電性部分
keitoo-gai-dooden-sei-bubun 826-12-11
（電源の）系統接地
(dengen no) keitoo-setchi..... 826-13-11
ケーブルダクト方式
keeburu-dakuto-hooshiki 826-15-05
ケーブルチャネル keeburu-chaneru 826-15-06
ケーブルトランキング方式
keeburu-torankingu-hooshiki 826-15-04
ケーブルトレイ keeburu-torei..... 826-15-08
ケーブルトンネル keeburu-ton’neru..... 826-15-07
ケーブルブラケット keeburu-buraketto.... 826-15-10
ケーブルラダー keeburu-radaa..... 826-15-09
建築物空所 kenchikubutsu-kuusho..... 826-15-02
（建築物の）分岐回路
(kenchikubutsu no) bunki-kairo 826-14-03

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

こ

公称電圧（電気設備の）
kooshoo-den'atsu (denki-setsbi no) 826-11-01
故障電圧 koshoo-den'atsu 826-11-02
故障電流 koshoo-denryuu 826-11-11
故障保護 koshoo-hogo..... 826-12-06
固定形機器 koteigata-kiki..... 826-16-07

さ

残留電流；零相電流 zanryuu-denryuu;
zerosoo-denryuu 826-11-19

し

共用等電位ボンデイングシステム；
共用ボンデイング網；ＣＢＮ（略語）
kyooyoo-tooden'i-bondingu-shisutemu;
kyooyoo-bondingu-moo;
CBN(sii-bii-enu) (ryakugo)..... 826-13-33
（実際の）接触電圧
(jissai no) sesshoku-den'atsu 826-11-05
周囲温度 shuui-ondo 826-10-03
充電部 juuden-bu 826-12-08
（電気の）熟練者
(denki no) jukurensha 826-18-01
主接地端子；主接地母線
syu-setchi-tanshi; syu-setchi-bosen..... 826-13-15

す

スイッチギヤ及びコントロールギヤ
suitchigiya oyobi kontoroorugiya..... 826-16-03
推定接触電圧 suitei-sesshoku-den'atsu ... 826-11-03
据置形機器 sueokigata-kiki 826-16-06

せ

制限電流電源 seigen-denryuu-dengen 826-12-33
接近制限区域 sekkin-seigen-kuiki..... 826-18-04
設計電流（電気回路の）
sekkei-denryuu (denki-kairo no) 826-11-10
（実際の）接触電圧
(jissai no) sesshoku-den'atsu 826-11-05
接触電流 sesshoku-denryuu..... 826-11-12
（局部的）接地 (kyokubuteki) setchi 826-13-02
接地インピーダンス setchi-impiidansu..... 826-13-16
接地極 setchi-kyoku 826-13-05
接地極網 setchikyoku-moo..... 826-13-06
接地経路 setchi-keiro 826-13-14
接地する（動詞） setchi suru (dooshi) 826-13-03
接地設備 setchi-setsubi 826-13-04
接地線 setchi-sen..... 826-13-12
接地抵抗 setchi-teikoo..... 826-13-17
ＳＥＬＶ方式 serubu-hooshiki..... 826-12-31
残留電流；零相電流 zanryuu-denryuu;
zerosoo-denryuu..... 826-11-19
線間短絡 senkan-tanraku 826-14-12
線間電圧 senkan-den'atsu 826-11-06
線導体；相導体 sen-dootai; soo-dootai 826-14-09

そ

対中性線電圧；相電圧
tai-chuuseisen-den'atsu; soo-den'atsu 826-11-07
線導体；相導体 sen-dootai; soo-dootai 826-14-09

た

（対地）地表面電圧
(taichi) chihyoo-men-den'atsu..... 826-11-09
対地電圧 taichi-den'atsu 826-11-08
対中性線電圧；相電圧
tai-chuuseisen-den'atsu; soo-den'atsu 826-11-07
単純分離 tanjun-bunri 826-12-28
短絡 tanraku 826-14-10
短絡電流 tanraku-denryuu..... 826-11-16
断路 danro..... 826-17-01

ち

（対地）地表面電圧
(taichi) chihyoo-men-den'atsu..... 826-11-09
中間線 chuukan-sen 826-14-08
中間点 chuukanten..... 826-14-04
中性線 chuusei-sen 826-14-07
中性点 chuuseiten..... 826-14-05
直接接触 chokusetsu-sesshoku 826-12-03
地絡故障 chiraku-koshoo 826-14-13

つ

追加保護 tsuika-hogo..... 826-12-07

て

定常的な電流及び充電の制限による保護
teijoo-teki na denryuu oyobi juuden no
seigen niyoru hogo 826-12-34
手持形機器 temochigata-kiki..... 826-16-05
（電気）回路（電気設備の）
(denki) kairo (denki-setsubi no) 826-14-01
電気機器 denki-kiki..... 826-16-01
電気使用機器 denki-siyoo-kiki 826-16-02
電気設備 denki-setsubi 826-10-01
電気設備の原点 denkisetsubi no genten... 826-10-02
電気的エンクロージャ
denki-teki-enkurooja 826-12-21

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

（電気的）分離 (denki-teki) bunri 826-12-27
（電気的）保護エンクロージャ
(denki-teki) hogo-enkurooja..... 826-12-22
（電気的）保護オブスタクル
(denki-teki) hogo-obusutakuru 826-12-24
（電気的）保護遮へい
(denki-teki) hogo-shahei 826-12-26
（電気的）保護バリア
(denki-teki) hogo-baria..... 826-12-23
（電気的）保護分離
(denki-teki) hogo-bunri..... 826-12-29
（電気に対する）保護遮へい物
(denki ni taisuru) hogo-shaheibutsu 826-12-25
（電気の）技能者 (denki no) ginoosha 826-18-02
（電気の）熟練者
(denki no) jukurensha 826-18-01
（電源の）系統接地
(dengen no) keitoo-setchi..... 826-13-11
電源の自動遮断 dengen no jidooshadan .. 826-12-18
電線管 densenkan..... 826-15-03

と

同時接触可能部分
dooji-sesshoku-kanoo-bubun..... 826-12-12
導体 dootai 826-14-06
等電位 tooden'i 826-13-18
等電位ボンデイング tooden'i-bondingu 826-13-19
等電位ボンデイングシステム；
ＥＢＳ（略語） tooden'i-bondingu-
shisutemu; EBS(ii-bii-esu) (ryakugo)..... 826-13-30
等電位ボンデイング端子
tooden'i-bondingu-tanshi..... 826-13-34
等電位ボンデイング母線
tooden'i-bondingu-bosen..... 826-13-35
導電性部分 dooden-sei-bubun..... 826-12-09
特別低電圧；ＥＬＶ（略語）
tokubetsu-tei-den'atsu;
ELV(ii-eru-bui) (ryakugo)..... 826-12-30
独立接地極 dokuritsu-setchi-kyoku 826-13-07

に

二重絶縁 nijuu-zetsuen..... 826-12-16

は

配線設備 haisen-setsubi 826-15-01
配電回路 haiden-kairo 826-14-02

ひ

保護等電位ボンデイングシステム；
ＰＥＢＳ（略語）
hogo-tooden'i-bondingu-shisutemu;
PEBS(pii-ii-bii-esu) (ryakugo)..... 826-13-31
非常開放 hijoo-kaihoo..... 826-17-03
非常停止 hijoo-teishi..... 826-17-04
非導電性環境 hi-doodensei-kankyoo 826-12-36

ふ

（建築物の）分岐回路
(kenchikubutsu no) bunki-kairo 826-14-03
分電盤 bundemban..... 826-16-08
（電気的）分離 (denki-teki) bunri 826-12-27

へ

並行した接地線 heikoo shita setchi-sen ... 826-13-13
ＰＥＭ導体 pemu-dootai 826-13-26
ＰＥＬ導体 peru-dootai..... 826-13-27
ＰＥＬＶ方式 perubu-hoosiki..... 826-12-32
ＰＥＮ導体 pen-dootai 826-13-25

ほ

保護接地；保安（用）接地
hogo-setchi; hoan(yoo)-setchi 826-13-09
保護インピーダンス装置
hogo-impiidansu-soochi 826-12-35
（電気的）保護エンクロージャ
(denki-teki) hogo-enkurooja..... 826-12-22
（電気的）保護オブスタクル
(denki-teki) hogo-obusutakuru 826-12-24
（電気的）保護遮へい
(denki-teki) hogo-shahei..... 826-12-26
（電気に対する）保護遮へい物
(denki ni taisuru) hogo-shaheibutsu 826-12-25
保護接地；保安（用）接地
hogo-setchi; hoan(yoo)-setchi 826-13-09
保護接地線 hogo-setchi-sen 826-13-23
保護導体（記号：ＰＥ）
hogo-dootai(kigoo: pii-ii)..... 826-13-22
保護導体電流 hogo-dootai-denryuu..... 826-11-21
保護等電位ボンデイング
hogo-tooden'i-bondingu..... 826-13-20
保護等電位ボンデイングシステム；
ＰＥＢＳ（略語）
hogo-tooden'i-bondingu-shisutemu;
PEBS(pii-ii-bii-esu) (ryakugo) 826-13-31
（電気的）保護バリア
(denki-teki) hogo-baria..... 826-12-23
（電気的）保護分離
(denki-teki) hogo-bunri..... 826-12-29
保護ボンデイング導体
hogo-bondingu-dootai 826-13-24
保守点検通路 hoshu-tenken-tsuuro..... 826-10-10
補助絶縁 hojo-zetsuen..... 826-12-15
本質的短絡及び地絡防止形（形容詞）
honsitsuteki-tanraku oyobi chiraku-
booshi-gata (keiyooshi) 826-14-15

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

よ

予備電源 yobi-dengen 826-10-08
予備電力供給設備
yobi-denryoku-kyookyuu-setsubi..... 826-10-07

れ

（連続）許容電流
(renzoku) kyoyoo-denryuu..... 826-11-13

ろ

漏えい電流 rooei-denryuu..... 826-11-20
露出導電性部分
roshutsu-dooden-sei-bubun..... 826-12-10

C

共用等電位ボンデイングシステム；
共用ボンデイング網；ＣＢＮ（略語）
kyooyoo-tooden'i-bondingu-shisutemu;
kyooyoo-bondingu-moo; CBN(sii-bii-enu)
(ryakugo) 826-13-33

E

等電位ボンデイングシステム；
ＥＢＳ（略語） tooden'i-bondingu-
shisutemu; EBS(ii-bii-esu) (ryakugo)..... 826-13-30
特別低電圧；ＥＬＶ（略語）
tokubetsu-tei-den'atsu;
ELV(ii-eru-bui) (ryakugo)..... 826-12-30

F

機能等電位ボンデイングシステム；
ＦＥＢＳ（略語）
kinoo-tooden'i-bondingu-shisutemu;
FEBS(efu-ii-bii-esu) (ryakugo)..... 826-13-32

P

保護等電位ボンデイングシステム；
ＰＥＢＳ（略語）
hogo-tooden'i-bondingu-shisutemu;
PEBS(pii-ii-bii-esu) (ryakugo)..... 826-13-31
ＰＥＬＶ方式 perubu-hoosiki 826-12-32
ＰＥＬ導体 peru-dootai..... 826-13-27
ＰＥＭ導体 pemu-dootai..... 826-13-26
ＰＥＮ導体 pen-dootai..... 826-13-25

S

ＳＥＬＶ方式 serubu-hooshiki..... 826-12-31

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

INDEKS ALFABETYCZNY

A

aparatura
aparatura rozdzielcza i sterownicza 826-16-03
awaryjny
wyłączenie awaryjne 826-17-03
zatrzymanie awaryjne 826-17-04

B

bariera
bariera ochronna (elektryczna) 826-12-24
bezpieczeństwo
obwód elektryczny instalacji bezpieczeństwa 826-10-06
układ zasilania elektrycznego instalacji bezpieczeństwa 826-10-04
źródło zasilania elektrycznej instalacji bezpieczeństwa 826-10-05
bezpośredni
dotyk bezpośredni 826-12-03
biegunowy
przewód biegunowy (w układach DC) (termin niezalecany) 826-14-09

C

CBN
CBN (akronim) 826-13-33
część
część czynna 826-12-08
części dostępne jednocześnie 826-12-12
część czynna niebezpieczna 826-12-13
część przewodząca 826-12-09
część przewodząca dostępna 826-12-10
część przewodząca obca 826-12-11
czynny
część czynna 826-12-08
część czynna niebezpieczna 826-12-13

D

dodatkowy
izolacja dodatkowa 826-12-15
dopuszczalny
napięcie dotykowe spodziewane dopuszczalne 826-11-04
dostęp
obszar o ograniczonym dostępie 826-18-04
dostępny
części dostępne jednocześnie 826-12-12
część przewodząca dostępna 826-12-10
dotyk
dotyk bezpośredni 826-12-03
dotyk pośredni 826-12-04
dotykowy
napięcie dotykowe rażeniowe 826-11-05
napięcie dotykowe rzeczywiste 826-11-05
napięcie dotykowe spodziewane 826-11-03
napięcie dotykowe spodziewane dopuszczalne 826-11-04
prąd dotykowy 826-11-12
doziemienie
doziemienie 826-14-13
naturalna odporność na zwarcia i doziemienia, kwalifikator 826-14-15
doziemny
zwarcie doziemne 826-14-11
drabinka
drabinka instalacyjna 826-15-09
droga
droga ziemnopowrotna 826-13-14

E

EBS
EBS (akronim) 826-13-30
ekran
ekran ochronny (elektryczny) 826-12-25
ekranowanie
ekranowanie ochronne (elektryczne) .. 826-12-26
ekwipotencjalność
ekwipotencjalność 826-13-18
elektryczny
instalacja elektryczna 826-10-01
obudowa elektryczna 826-12-21
obwód elektryczny instalacji bezpieczeństwa 826-10-06
ochrona ograniczająca prąd ustalony i ładunek elektryczny 826-12-34
ochrona przed porażeniem elektrycznym 826-12-02
odbiornik energii elektrycznej 826-16-02
porażenie elektryczne 826-12-01
układ rezerwowy zasilania elektrycznego 826-10-07
układ zasilania elektrycznego instalacji bezpieczeństwa 826-10-04
urządzenie elektryczne 826-16-01
złącze instalacji elektrycznej 826-10-02
źródło rezerwowe energii elektrycznej 826-10-08
źródło zasilania elektrycznej instalacji bezpieczeństwa 826-10-05
element
element przewodzący 826-14-06
ELV
ELV (akronim) 826-12-30
energia
odbiornik energii elektrycznej 826-16-02
źródło rezerwowe energii elektrycznej 826-10-08

F

fazowy
napięcie fazowe 826-11-07
przewód fazowy (w układach AC) (termin niezalecany) 826-14-09
FEBS
FEBS (akronim) 826-13-32
fundamentowy
uziom fundamentowy 826-13-08
funkcjonalny
łączenie funkcjonalne 826-17-05
połączenie wyrównawcze funkcjonalne 826-13-21
przewód uziemiający funkcjonalny 826-13-28

--`,,`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

przewód wyrównawczy funkcjonalny .. 826-13-29
układ funkcjonalnych połączeń wyrównawczych 826-13-32
uziemienie funkcjonalne 826-13-10

G

główny
szyna uziemiająca główna 826-13-15
zacisk uziemiający główny 826-13-15

I

impedancja
impedancja uziemienia 826-13-16
impedancyjny
urządzenie ochronne impedancyjne ... 826-12-35
instalacja
instalacja elektryczna 826-10-01
instalacja uziemiająca 826-13-04
obwód elektryczny instalacji bezpieczeństwa 826-10-06
układ zasilania elektrycznego instalacji bezpieczeństwa 826-10-04
złącze instalacji elektrycznej 826-10-02
źródło zasilania elektrycznej instalacji bezpieczeństwa 826-10-05
instalacyjny
drabinka instalacyjna 826-15-09
korytko instalacyjne 826-15-08
przestrzeń instalacyjna 826-15-02
rura instalacyjna 826-15-03
system listew instalacyjnych otwieranych 826-15-04
system listew instalacyjnych zamkniętych 826-15-05
uchwyty instalacyjne 826-15-11
wsporniki instalacyjne 826-15-10
izolacja
izolacja dodatkowa 826-12-15
izolacja podstawowa 826-12-14
izolacja podwójna 826-12-16
izolacja wzmocniona 826-12-17
izolacyjny
odłączenie izolacyjne 826-17-01

K

kablowy
kanał kablowy 826-15-06
tunel kablowy 826-15-07
kanał
kanał kablowy 826-15-06
konserwacja
wyłączenie w celu konserwacji mechanicznej 826-17-02
korytarz
korytarz nadzoru 826-10-09
korytarz obsługi 826-10-10
korytko
korytko instalacyjne 826-15-08

L

liniowy
przewód liniowy 826-14-09
listwa
system listew instalacyjnych otwieranych 826-15-04
system listew instalacyjnych zamkniętych 826-15-05

Ł

ładunek
ochrona ograniczająca prąd ustalony i ładunek elektryczny 826-12-34
łączenie
łączenie funkcjonalne 826-17-05
łączenie operacyjne 826-17-05

M

mechaniczny
wyłączenie w celu konserwacji mechanicznej 826-17-02
międzyprzewodowy
napięcie międzyprzewodowe 826-11-06
zwarcie międzyprzewodowe 826-14-12

N

nadzór
korytarz nadzoru 826-10-09
napięcie
napięcie bardzo niskie 826-12-30
napięcie dotykowe rażeniowe 826-11-05
napięcie dotykowe rzeczywiste 826-11-05
napięcie dotykowe spodziewane 826-11-03
napięcie dotykowe spodziewane dopuszczalne 826-11-04
napięcie fazowe 826-11-07
napięcie międzyprzewodowe 826-11-06
napięcie nominalne (instalacji elektrycznej) 826-11-01
napięcie powierzchni ziemi (względem ziemi odniesienia) 826-11-09
napięcie przy uszkodzeniu 826-11-02
napięcie względem ziemi 826-11-08
naturalny
naturalna odporność na zwarcia i doziemienia, kwalifikator 826-14-15
neutralny
przewód neutralny 826-14-07
punkt neutralny 826-14-05
niebezpieczny
część czynna niebezpieczna 826-12-13
nieprzewodzący
środowisko nieprzewodzące 826-12-36
niezadziałanie
umowny prąd niezadziałania (urządzenia zabezpieczającego) 826-11-18
niezależny
uziom niezależny 826-13-07
niski
napięcie bardzo niskie 826-12-30
nominalny
napięcie nominalne (instalacji elektrycznej) 826-11-01

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

O

obciążalność
obciążalność prądowa (długotrwała) 826-11-13
obcy
część przewodząca obca 826-12-11
obliczeniowy
prąd obliczeniowy (obwodu elektrycznego) 826-11-10
obsługa
korytarz obsługi 826-10-10
obszar
obszar o ograniczonym dostępie 826-18-04
obudowa
obudowa 826-12-20
obudowa elektryczna 826-12-21
obudowa ochronna (elektryczna) 826-12-22
obwód
obwód (elektryczny) (instalacji elektrycznej) 826-14-01
obwód elektryczny instalacji bezpieczeństwa 826-10-06
obwód odbiorczy (obiektu budowlanego) 826-14-03
obwód rozdzielczy 826-14-02
ochrona
ochrona ograniczająca prąd ustalony i ładunek elektryczny 826-12-34
ochrona podstawowa 826-12-05
ochrona przeciwporażeniowa 826-12-02
ochrona przed porażeniem elektrycznym 826-12-02
ochrona przy uszkodzeniu 826-12-06
ochrona uzupełniająca 826-12-07
ochronny
bariera ochronna (elektryczna) 826-12-24
ekran ochronny (elektryczny) 826-12-25
ekranowanie ochronne (elektryczne) .. 826-12-26
obudowa ochronna (elektryczna) 826-12-22
połączenie wyrównawcze ochronne ... 826-13-20
prąd przewodu ochronnego 826-11-21
przegroda ochronna (elektryczna) 826-12-23
przeszkoda ochronna (elektryczna) 826-12-24
przewód ochronny (oznaczenie: PE) .. 826-13-22
przewód ochronny uziemiający 826-13-23
przewód ochronny wyrównawczy 826-13-24
separacja ochronna (elektryczna) 826-12-29
układ ochronnych połączeń wyrównawczych 826-13-31
urządzenie ochronne impedancyjne ... 826-12-35
uziemienie ochronne 826-13-09
odbiorczy
obwód odbiorczy (obiektu budowlanego) 826-14-03
odbiornik
odbiornik energii elektrycznej 826-16-02
odłączenie
odłączenie izolacyjne 826-17-01
odniesienie
ziemia odniesienia 826-13-01
odporność
naturalna odporność na zwarcia i doziemienia, kwalifikator 826-14-15
ograniczający
ochrona ograniczająca prąd ustalony i ładunek elektryczny 826-12-34
ograniczony
obszar o ograniczonym dostępie 826-18-04
źródło o ograniczonym prądzie 826-12-33
operacyjny
łączenie operacyjne 826-17-05
oprzewodowanie
oprzewodowanie 826-15-01
osoba
osoba poinstruowana (w zakresie elektryki) 826-18-02
osoba postronna 826-18-03
osoba wykwalifikowana (w zakresie elektryki) 826-18-01
otoczenie
temperatura otoczenia 826-10-03
otwierany
system listew instalacyjnych otwieranych 826-15-04

P

PEBS
PEBS (akronim) 826-13-31
PEL
przewód PEL 826-13-27
PELV
układ PELV 826-12-32
PEM
przewód PEM 826-13-26
PEN
przewód PEN 826-13-25
podstawowy
izolacja podstawowa 826-12-14
ochrona podstawowa 826-12-05
separacja podstawowa 826-12-28
podwójny
izolacja podwójna 826-12-16
poinstruowany
osoba poinstruowana (w zakresie elektryki) 826-18-02
połączenie
połączenie wyrównawcze 826-13-19
połączenie wyrównawcze funkcjonalne 826-13-21
połączenie wyrównawcze ochronne ... 826-13-20
szyna połączeń wyrównawczych 826-13-35
układ funkcjonalnych połączeń wyrównawczych 826-13-32
układ ochronnych połączeń wyrównawczych 826-13-31
układ połączeń wyrównawczych 826-13-30
układ wspólny połączeń wyrównawczych 826-13-33
zacisk połączenia wyrównawczego 826-13-34
porażenie
ochrona przed porażeniem elektrycznym 826-12-02
porażenie elektryczne 826-12-01
postronny
osoba postronna 826-18-03

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

pośredni
dotyk pośredni 826-12-04
powierzchnia
napięcie powierzchni ziemi (względem ziemi odniesienia) 826-11-09
prąd
ochrona ograniczająca prąd ustalony i ładunek elektryczny 826-12-34
prąd dotykowy 826-11-12
prąd obliczeniowy (obwodu elektrycznego) 826-11-10
prąd przeciążeniowy (obwodu elektrycznego) 826-11-15
prąd przetężeniowy 826-11-14
prąd przewodu ochronnego 826-11-21
prąd rażeniowy 826-11-12
prąd różnicowy 826-11-19
prąd upływowy 826-11-20
prąd uszkodzeniowy 826-11-11
prąd zwarciowy 826-11-16
umowny prąd niezadziałania (urządzenia zabezpieczającego) 826-11-18
umowny prąd zadziałania (urządzenia zabezpieczającego) 826-11-17
źródło o ograniczonym prądzie 826-12-33
prądowy
obciążalność prądowa (długotrwała) ... 826-11-13
przeciążeniowy
prąd przeciążeniowy (obwodu elektrycznego) 826-11-15
przeciwporażeniowy
ochrona przeciwporażeniowa 826-12-02
przegroda
przegroda ochronna (elektryczna) 826-12-23
przenośny
urządzenie przenośne (termin niezalecany) 826-16-04
przestrzeń
przestrzeń instalacyjna 826-15-02
przeszkoda
przeszkoda ochronna (elektryczna) 826-12-24
przetężeniowy
prąd przetężeniowy 826-11-14
zabezpieczenie przetężeniowe 826-14-14
przewodzący
część przewodząca 826-12-09
część przewodząca dostępna 826-12-10
część przewodząca obca 826-12-11
element przewodzący 826-14-06
przewód
prąd przewodu ochronnego 826-11-21
przewód 826-14-06
przewód biegunowy (w układach DC) (termin niezalecany) 826-14-09
przewód fazowy (w układach AC) (termin niezalecany) 826-14-09
przewód liniowy 826-14-09
przewód neutralny 826-14-07
przewód ochronny (oznaczenie: PE) .. 826-13-22
przewód ochronny uziemiający 826-13-23
przewód ochronny wyrównawczy 826-13-24
przewód PEL 826-13-27
przewód PEM 826-13-26
przewód PEN 826-13-25
przewód środkowy 826-14-08
przewód uziemiający 826-13-12
przewód uziemiający funkcjonalny 826-13-28
przewód uziemiający równoległy 826-13-13
przewód wyrównawczy funkcjonalny .. 826-13-29
punkt
punkt neutralny 826-14-05
punkt środkowy 826-14-04

R

rażeniowy
napięcie dotykowe rażeniowe 826-11-05
prąd rażeniowy 826-11-12
rezerwowy
układ rezerwowy zasilania elektrycznego 826-10-07
źródło rezerwowe energii elektrycznej 826-10-08
rezystancja
rezystancja uziemienia 826-13-17
ręczny
urządzenie ręczne 826-16-05
ręka
zasięg ręki 826-12-19
roboczy
uziemienie robocze (termin niezalecany) 826-13-10
rozdzielczy
aparatura rozdzielcza i sterownicza 826-16-03
obwód rozdzielczy 826-14-02
rozdzielnica
rozdzielnica 826-16-08
równoległy
przewód uziemiający równoległy 826-13-13
różnicowy
prąd różnicowy 826-11-19
ruchomy
urządzenie ruchome 826-16-04
rura
rura instalacyjna 826-15-03
rzeczywisty
napięcie dotykowe rzeczywiste 826-11-05

S

samoczynny
samoczynne wyłączenie zasilania 826-12-18
SELV
układ SELV 826-12-31
separacja
separacja (elektryczna) 826-12-27
separacja ochronna (elektryczna) 826-12-29
separacja podstawowa 826-12-28
sieć
uziemienie sieci (elektroenergetycznej) 826-13-11
spodziewany
napięcie dotykowe spodziewane 826-11-03
napięcie dotykowe spodziewane dopuszczalne 826-11-04
stacjonarny
urządzenie stacjonarne 826-16-06
stały
urządzenie stałe 826-16-07

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

sterowniczy
aparatura rozdzielcza i sterownicza 826-16-03
system
system listew instalacyjnych otwieranych 826-15-04
system listew instalacyjnych zamkniętych 826-15-05
szyna
szyna połączeń wyrównawczych 826-13-35
szyna uziemiająca główna 826-13-15

Ś

środkowy
przewód środkowy 826-14-08
punkt środkowy 826-14-04
środowisko
środowisko nieprzewodzące 826-12-36

T

temperatura
temperatura otoczenia 826-10-03
tunel
tunel kablowy 826-15-07

U

uchwyt
uchwyty instalacyjne 826-15-11
układ
układ funkcjonalnych połączeń wyrównawczych 826-13-32
układ ochronnych połączeń wyrównawczych 826-13-31
układ PELV 826-12-32
układ połączeń wyrównawczych 826-13-30
układ rezerwowy zasilania elektrycznego 826-10-07
układ SELV 826-12-31
układ uziomowy 826-13-06
układ wspólny połączeń wyrównawczych 826-13-33
układ zasilania elektrycznego instalacji bezpieczeństwa 826-10-04
umowny
umowny prąd niezadziałania (urządzenia zabezpieczającego) 826-11-18
umowny prąd zadziałania (urządzenia zabezpieczającego) 826-11-17
upływowy
prąd upływowy 826-11-20
urządzenie
urządzenie elektryczne 826-16-01
urządzenie ochronne impedancyjne ... 826-12-35
urządzenie przenośne (termin niezalecany) 826-16-04
urządzenie ręczne 826-16-05
urządzenie ruchome 826-16-04
urządzenie stacjonarne 826-16-06
urządzenie stałe 826-16-07
ustalony
ochrona ograniczająca prąd ustalony i ładunek elektryczny 826-12-34
uszkodzenie
napięcie przy uszkodzeniu 826-11-02
ochrona przy uszkodzeniu 826-12-06
uszkodzeniowy
prąd uszkodzeniowy 826-11-11
uziemiający
instalacja uziemiająca 826-13-04
przewód ochronny uziemiający 826-13-23
przewód uziemiający 826-13-12
przewód uziemiający funkcjonalny 826-13-28
przewód uziemiający równoległy 826-13-13
szyna uziemiająca główna 826-13-15
zacisk uziemiający główny 826-13-15
uziemić
uziemić 826-13-03
uziemienie
impedancja uziemienia 826-13-16
rezystancja uziemienia 826-13-17
uziemienie funkcjonalne 826-13-10
uziemienie ochronne 826-13-09
uziemienie robocze (termin niezalecany) 826-13-10
uziemienie sieci (elektroenergetycznej) 826-13-11
uziom
uziom 826-13-05
uziom fundamentowy 826-13-08
uziom niezależny 826-13-07
uziomowy
układ uziomowy 826-13-06
uzupełniający
ochrona uzupełniająca 826-12-07

W

wspornik
wsporniki instalacyjne 826-15-10
wspólny
układ wspólny połączeń wyrównawczych 826-13-33
wykwalifikowany
osoba wykwalifikowana (w zakresie elektryki) 826-18-01
wyłączenie
samoczynne wyłączenie zasilania 826-12-18
wyłączenie awaryjne 826-17-03
wyłączenie w celu konserwacji mechanicznej 826-17-02
wyrównawczy
połączenie wyrównawcze 826-13-19
połączenie wyrównawcze funkcjonalne 826-13-21
połączenie wyrównawcze ochronne ... 826-13-20
przewód ochronny wyrównawczy 826-13-24
przewód wyrównawczy funkcjonalny .. 826-13-29
szyna połączeń wyrównawczych 826-13-35
układ funkcjonalnych połączeń wyrównawczych 826-13-32
układ ochronnych połączeń wyrównawczych 826-13-31
układ połączeń wyrównawczych 826-13-30
układ wspólny połączeń wyrównawczych 826-13-33
zacisk połączenia wyrównawczego 826-13-34
wzmocniony
izolacja wzmocniona 826-12-17

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Z

zabezpieczenie
zabezpieczenie przetężeniowe 826-14-14
zacisk
zacisk połączenia wyrównawczego 826-13-34
zacisk uziemiający główny 826-13-15
zadziałanie
umowny prąd zadziałania (urządzenia zabezpieczającego) 826-11-17
zamknięty
system listew instalacyjnych zamkniętych 826-15-05
zasięg
zasięg ręki 826-12-19
zasilanie
samoczynne wyłączenie zasilania 826-12-18
układ rezerwowy zasilania elektrycznego 826-10-07
układ zasilania elektrycznego instalacji bezpieczeństwa 826-10-04
źródło zasilania elektrycznej instalacji bezpieczeństwa 826-10-05
zatrzymanie
zatrzymanie awaryjne 826-17-04
ziemia
napięcie powierzchni ziemi (względem ziemi odniesienia) 826-11-09
napięcie względem ziemi 826-11-08
ziemia (lokalna) 826-13-02
ziemia odniesienia 826-13-01
ziemnopowrotny
droga ziemnopowrotna 826-13-14
złącze
złącze instalacji elektrycznej 826-10-02
zwarcie
naturalna odporność na zwarcia i doziemienia, kwalifikator 826-14-15
zwarcie 826-14-10
zwarcie doziemne 826-14-11
zwarcie międzyprzewodowe 826-14-12
zwarciowy
prąd zwarciowy 826-11-16

Ź

źródło
źródło o ograniczonym prądzie 826-12-33
źródło rezerwowe energii elektrycznej 826-10-08
źródło zasilania elektrycznej instalacji bezpieczeństwa 826-10-05

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

ÍNDICE

A

abraçadeiras 826-15-11
ambiente não condutor 826-12-36
aparelhagem (de controlo) 826-16-03

B

barra de equipotencialidade 826-13-35
barreira de protecção (eléctrica) 826-12-23

C

cachorros 826-15-10
caleira 826-15-06
caminho de cabos 826-15-08
canalização (eléctrica) 826-15-01
cerra-cabos 826-15-11
choque eléctrico 826-12-01
circuito (eléctrico) (de uma instalação eléctrica) 826-14-01
circuito de distribuição 826-14-02
circuito eléctrico (de instalações) de segurança 826-10-06
circuito terminal (de edifícios) 826-14-03
comutação funcional 826-17-05
conduta 826-15-03
condutor 826-14-06
condutor (de) neutro 826-14-07
condutor de (ligação à) terra 826-13-12
condutor de fase 826-14-09
condutor de ligação à terra de protecção 826-13-23
condutor de ligação à terra funcional 826-13-28
condutor de ligação de protecção 826-13-24
condutor de ligação funcional 826-13-29
condutor de linha 826-14-09
condutor (de) neutro 826-14-07
condutor de ponto médio 826-14-08
condutor de protecção (identificação: PE) 826-13-22
condutor de (ligação à) terra 826-13-12
condutor de terra em paralelo 826-13-13
condutor PEL 826-13-27
condutor PEM 826-13-26
condutor PEN 826-13-25
contacto directo 826-12-03
contacto indirecto 826-12-04
corrente (permanente) admissível 826-11-13
corrente convencional de funcionamento (de um dispositivo de protecção) 826-11-17
corrente convencional de não-funcionamento (de um dispositivo de protecção) 826-11-18
corrente de contacto 826-11-12
corrente de curtocircuito 826-11-16
corrente de defeito (obsoleto) 826-11-11
corrente de falha 826-11-11
corrente de fuga 826-11-20
corrente de sobrecarga (de um circuito eléctrico) 826-11-15
corrente de utilização (de um circuito eléctrico) 826-11-10
corrente diferencial residual 826-11-19
corrente no condutor de protecção 826-11-21
corte automático da alimentação 826-12-18
corte de emergência 826-17-03
corte para manutenção mecânica 826-17-02
curtocircuito 826-14-10
curtocircuito entre fases 826-14-12
curtocircuito fase-terra 826-14-11

D

defeito à terra 826-14-13
dispositivo de protecção contra sobreintensidades 826-14-14
distância de acessibilidade ao contacto . 826-12-19
dupla isolação 826-12-16

E

ecrã de protecção (eléctrica) 826-12-25
eléctrodo de terra 826-13-05
eléctrodo de terra de fundação 826-13-08
eléctrodo de terra independente 826-13-07
elemento condutor estranho 826-12-11
envólucro 826-12-20
envólucro de protecção (eléctrico) 826-12-22
envólucro eléctrico 826-12-21
equipamento de utilização (eléctrico) 826-16-02
equipamento eléctrico 826-16-01
equipamento estacionário 826-16-06
equipamento fixo 826-16-07
equipamento móvel 826-16-04
equipamento portátil (de mão) 826-16-05
equipamento semi-fixo 826-16-06
equipotencialidade 826-13-18
escada de cabos 826-15-09

F

fonte de corrente limitada 826-12-33
fonte eléctrica (para instalações) de segurança 826-10-05
fonte eléctrica de substituição 826-10-08

G

galeria 826-15-07

I

impedância de ligação à terra 826-13-16
impedância de protecção 826-12-35
instalação de ligação à terra 826-13-04
instalação eléctrica 826-10-01
intrinsecamente protegido contra curtocircuitos e defeitos à terra 826-14-15

--`,,`,,`-`-`,,`,,`,`,,`---
Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

isolação principal 826-12-14
isolação reforçada 826-12-17
isolação suplementar 826-12-15

L

ligação de protecção à terra 826-13-09
ligação do sistema eléctrico à terra 826-13-11
ligação equipotencial 826-13-19
ligação equipotencial de protecção 826-13-20
ligação equipotencial funcional 826-13-21
ligação funcional à terra 826-13-10
ligar à terra 826-13-03

M

MBT 826-12-30
muito baixa tensão 826-12-30

O

obstáculo de protecção (eléctrico) 826-12-24
origem da instalação eléctrica 826-10-02

P

paragem de emergência 826-17-04
parte activa 826-12-08
parte activa perigosa 826-12-13
parte condutora 826-12-09
parte condutora acessível 826-12-10
partes simultaneamente acessíveis 826-12-12
passagem de manutenção 826-10-10
passagem de serviço 826-10-09
pessoa comum 826-18-03
pessoa instruída (em electricidade) 826-18-02
pessoa qualificada (em electricidade) 826-18-01
ponto médio 826-14-04
ponto neutro 826-14-05
potencial do solo (em relação à terra) 826-11-09
protecção (eléctrica) por ecrã 826-12-26
protecção complementar 826-12-07
protecção contra choques eléctricos 826-12-02
protecção em caso de falha 826-12-06
protecção por limitação da corrente permanente e da carga eléctrica 826-12-34
protecção principal 826-12-05

Q

quadro de repartição 826-16-08

R

ramal 826-14-03
rede de eléctrodos de terra 826-13-06
resistência de ligação à terra 826-13-17
retorno pela terra 826-13-14

S

seccionamento 826-17-01
separação (eléctrica) 826-12-27
separação de protecção (eléctrica) 826-12-29
separação simples 826-12-28
sistema comum de ligação equipotencial 826-13-33
sistema de alimentação eléctrica de reserva 826-10-07
sistema de alimentação eléctrica de substituição 826-10-07
sistema de alimentação eléctrica para instalações de segurança 826-10-04
sistema de calhas 826-15-04
sistema de condutas perfiladas 826-15-05
sistema equipotencial 826-13-30
sistema equipotencial de protecção 826-13-31
sistema equipotencial funcional 826-13-32
sistema MBTP 826-12-32
sistema MBTS 826-12-31
sobrecorrente 826-11-14
sobreintensidade (desaconselhado) 826-11-14

T

temperatura ambiente 826-10-03
tensão composta 826-11-06
tensão de contacto efectiva 826-11-05
tensão de contacto presumida 826-11-03
tensão de defeito (obsoleto) 826-11-02
tensão de falha 826-11-02
tensão entre fases 826-11-06
tensão fase-neutro 826-11-07
tensão fase-terra 826-11-08
tensão limite convencional de contacto presumida 826-11-04
tensão nominal (de uma instalação eléctrica) 826-11-01
tensão simples 826-11-07
terminal de equipotencialidade 826-13-34
terminal principal de terra 826-13-15
terra (local) 826-13-02
terra de referência 826-13-01
tomada de terra 826-13-05
tomada de terra independente 826-13-07

V

vazio de construção 826-15-02

Z

zona de acesso restrito 826-18-04

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

INDEX

A

anslutningspunkt 826-10-02
armräckvidd 826-12-19
automatisk frånkoppling av matning 826-12-18

B

beröringsspänning 826-11-05
beröringsström 826-11-12
betjäningsgång 826-10-09

D

direkt beröring 826-12-03
driftrum 826-18-04
dubbel isolering 826-12-16

E

egensäker inre säkerhet mot kortslutning och jordfel 826-14-15
ekvipotential 826-13-18
elcentral 826-16-08
elchock 826-12-01
elektrisk kapsling 826-12-21
elektrisk separation 826-12-27
elinstallation 826-10-01
elkanalsystem 826-15-04
elkrets (i installation) 826-14-01
elmateriel 826-16-01
elrör 826-15-03
enkel separation 826-12-28

F

fackkunnig person 826-18-01
farlig spänningsförande del 826-12-13
fasledare 826-14-09
fasspänning 826-11-07
fast monterad elmateriel 826-16-07
felspänning 826-11-02
felström 826-11-11
flerfasig kortslutning 826-14-12
flyttbar elmateriel 826-16-04
främmande ledande del 826-12-11
frånkoppling för icke-elektriskt underhållsarbete 826-17-02
frånskiljning 826-17-01
fundamentjordelektrod 826-13-08
funktionsjordledare 826-13-28
funktionsjordning 826-13-10
funktionsmanövrering 826-17-05
funktionsmässig potentialutjämning 826-13-21
funktionsmässig potentialutjämningsledare 826-13-29
funktionsmässigt potentialutjämningssystem 826-13-32
förstärkt isolering 826-12-17
förväntad beröringsspänning 826-11-03

G

generellt potentialutjämningssystem 826-13-33
grundisolering 826-12-14
grundskydd 826-12-05
gruppledning 826-14-03
gränsbrytström 826-11-17
gränshållström 826-11-18

H

handhållen elmateriel 826-16-05
huvudjordningsplint eller -skena 826-13-15
huvudledning 826-14-02
huvudspänning 826-11-06
hålrum i byggnadsdel 826-15-02

I

impedans till jord 826-13-16
indirekt beröring 826-12-04
installationsrör 826-15-03
instruerad person 826-18-02
isolerad miljö 826-12-36

J

(lokal) jord 826-13-02
jorda 826-13-03
jordelektrod 826-13-05
jordfel 826-14-13
jordledare 826-13-12
jordledarsystem 826-13-04
jordslutning 826-14-11
jordtagsnät 826-13-06
jordåterledare 826-13-14

K

kabelkanal 826-15-06
kabelkanalsystem 826-15-05
kabelkonsol 826-15-10
kabelkulvert 826-15-07
kabelränna 826-15-08
kabelstege 826-15-09
kapsling 826-12-20
klammer 826-15-11
klenspänning 826-12-30
kompletterande skydd 826-12-07
konstruktionsström 826-11-10
kopplingsutrustning 826-16-03
kortslutning 826-14-10
kortslutningsström 826-11-16

L

ledande del 826-12-09
ledande skyddsskärm 826-12-25
ledande skyddsskärmning 826-12-26

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

ledare 826-14-06
ledningssystem 826-15-01
lekman 826-18-03
läckström 826-11-20

M

manövergång 826-10-10
markspänning 826-11-09
mittpunkt 826-14-04
mittpunktsledare 826-14-08

N

neutralledare 826-14-07
neutralpunkt 826-14-05
nominell spänning 826-11-01
nödbrytning 826-17-03
nödkraftkälla 826-10-05
nödkraftsystem 826-10-04
nödstopp 826-17-04

O

oberoende jordelektrod 826-13-07
omgivningstemperatur 826-10-03

P

parallelljordad ledare 826-13-13
PEL-ledare 826-13-27
PELV-system 826-12-32
PEM-ledare 826-13-26
PEN-ledare 826-13-25
potentialutjämning 826-13-19
potentialutjämningsklämma 826-13-34
potentialutjämningsledare 826-13-24
potentialutjämningsskena 826-13-35
potentialutjämningssystem 826-13-30

R

referensjord 826-13-01
reservkraftkälla 826-10-08
reservkraftsystem 826-10-07
resistans till jord 826-13-17
restström 826-11-19

S

samtidigt berörbara delar 826-12-12
SELV-system 826-12-31
skydd mot elchock 826-12-02
skydd vid fel 826-12-06
skyddande potentialutjämning 826-13-20
skyddande potentialutjämningssystem 826-13-31
skyddshinder 826-12-24
skyddsimpedans 826-12-35
skyddsjordledare 826-13-23
skyddsjordning 826-13-09
skyddskapsling 826-12-22
skyddsledare 826-13-22
skyddsseparation 826-12-29
skyddsskärm 826-12-23
spänning till jord 826-11-08
spänningsförande del 826-12-08
stationär elmateriel 826-16-06
ström- och laddningsbegränsande åtgärd 826-12-34
strömbegränsad matning 826-12-33
strömbelastningsförmåga 826-11-13
strömförbrukande elmateriel 826-16-02
strömkrets för nödkraft 826-10-06
strömvärde 826-11-13
systemjordning 826-13-11

T

tilläggsisolering 826-12-15
tilläggsskydd 826-12-07

U

utsatt del 826-12-10

V

villkorlig beröringsspänning 826-11-04

Ö

överlastström (för en elkrets) 826-11-15
överström 826-11-14
överströmsskydd 826-14-14

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Standards Survey

The IEC would like to offer you the best quality standards possible. To make sure that we continue to meet your needs, your feedback is essential. Would you please take a minute to answer the questions overleaf and fax them to us at +41 22 919 03 00 or mail them to the address below. Thank you!

Customer Service Centre (CSC)

International Electrotechnical Commission
3, rue de Varembé
1211 Genève 20
Switzerland

or

Fax to: **IEC**/CSC at +41 22 919 03 00

Thank you for your contribution to the standards-making process.

Nicht frankieren
Ne pas affranchir

Non affrancare
No stamp required

A Prioritaire

RÉPONSE PAYÉE

SUISSE

Customer Service Centre (CSC)
International Electrotechnical Commission
3, rue de Varembé
1211 GENEVA 20
Switzerland

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Q1 Please report on **ONE STANDARD** and **ONE STANDARD ONLY**. Enter the exact number of the standard: *(e.g. 60601-1-1)*

.....

Q2 Please tell us in what capacity(ies) you bought the standard *(tick all that apply).* I am the/a:

purchasing agent ❑
librarian ❑
researcher ❑
design engineer ❑
safety engineer ❑
testing engineer ❑
marketing specialist ❑
other.....

Q3 I work for/in/as a: *(tick all that apply)*

manufacturing ❑
consultant ❑
government ❑
test/certification facility ❑
public utility ❑
education ❑
military ❑
other.....

Q4 This standard will be used for: *(tick all that apply)*

general reference ❑
product research ❑
product design/development ❑
specifications ❑
tenders ❑
quality assessment ❑
certification ❑
technical documentation ❑
thesis ❑
manufacturing ❑
other.....

Q5 This standard meets my needs: *(tick one)*

not at all ❑
nearly ❑
fairly well ❑
exactly ❑

Q6 If you ticked NOT AT ALL in Question 5 the reason is: *(tick all that apply)*

standard is out of date ❑
standard is incomplete ❑
standard is too academic ❑
standard is too superficial ❑
title is misleading ❑
I made the wrong choice ❑
other .....

Q7 Please assess the standard in the following categories, using the numbers:
(1) unacceptable,
(2) below average,
(3) average,
(4) above average,
(5) exceptional,
(6) not applicable

timeliness.....
quality of writing.....
technical contents.....
logic of arrangement of contents .....
tables, charts, graphs, figures.....
other .....

Q8 I read/use the: *(tick one)*

French text only ❑
English text only ❑
both English and French texts ❑

Q9 Please share any comment on any aspect of the IEC that you would like us to know:

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Enquête sur les normes

La CEI ambitionne de vous offrir les meilleures normes possibles. Pour nous assurer que nous continuons à répondre à votre attente, nous avons besoin de quelques renseignements de votre part. Nous vous demandons simplement de consacrer un instant pour répondre au questionnaire ci-après et de nous le retourner par fax au +41 22 919 03 00 ou par courrier à l'adresse ci-dessous. Merci !

Centre du Service Clientèle (CSC)

Commission Electrotechnique Internationale
3, rue de Varembé
1211 Genève 20
Suisse

ou

Télécopie: **CEI**/CSC +41 22 919 03 00

Nous vous remercions de la contribution que vous voudrez bien apporter ainsi à la Normalisation Internationale.

Nicht frankieren
Ne pas affranchir

Non affrancare
No stamp required

A Prioritaire

RÉPONSE PAYÉE

SUISSE

Centre du Service Clientèle (CSC)
Commission Electrotechnique Internationale
3, rue de Varembé
1211 GENÈVE 20
Suisse

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

Q1 Veuillez ne mentionner qu'**UNE SEULE NORME** et indiquer son numéro exact: (*ex. 60601-1-1)*

.....

Q2 En tant qu'acheteur de cette norme, quelle est votre fonction?
(cochez tout ce qui convient)
Je suis le/un:

agent d'un service d'achat ❑
bibliothécaire ❑
chercheur ❑
ingénieur concepteur ❑
ingénieur sécurité ❑
ingénieur d'essais ❑
spécialiste en marketing ❑
autre(s).....

Q3 Je travaille:
(cochez tout ce qui convient)

dans l'industrie ❑
comme consultant ❑
pour un gouvernement ❑
pour un organisme d'essais/ certification ❑
dans un service public ❑
dans l'enseignement ❑
comme militaire ❑
autre(s).....

Q4 Cette norme sera utilisée pour/comme
(cochez tout ce qui convient)

ouvrage de référence ❑
une recherche de produit ❑
une étude/développement de produit ❑
des spécifications ❑
des soumissions ❑
une évaluation de la qualité ❑
une certification ❑
une documentation technique ❑
une thèse ❑
la fabrication ❑
autre(s).....

Q5 Cette norme répond-elle à vos besoins:
(une seule réponse)

pas du tout ❑
à peu près ❑
assez bien ❑
parfaitement ❑

Q6 Si vous avez répondu PAS DU TOUT à Q5, c'est pour la/les raison(s) suivantes:
(cochez tout ce qui convient)

la norme a besoin d'être révisée ❑
la norme est incomplète ❑
la norme est trop théorique ❑
la norme est trop superficielle ❑
le titre est équivoque ❑
je n'ai pas fait le bon choix ❑
autre(s) .....

Q7 Veuillez évaluer chacun des critères ci-dessous en utilisant les chiffres
(1) inacceptable,
(2) au-dessous de la moyenne,
(3) moyen,
(4) au-dessus de la moyenne,
(5) exceptionnel,
(6) sans objet

publication en temps opportun .....
qualité de la rédaction.....
contenu technique .....
disposition logique du contenu .....
tableaux, diagrammes, graphiques, figures.....
autre(s) .....

Q8 Je lis/utilise: *(une seule réponse)*

uniquement le texte français ❑
uniquement le texte anglais ❑
les textes anglais et français ❑

Q9 Veuillez nous faire part de vos observations éventuelles sur la CEI:

.....
.....
.....
.....
.....
.....

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

--`,,```,,,,````-`-`,,`,,`,`,,`---
Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

ISBN 2-8318-7524-2



ICS 01.040.29; 29.240.01; 91.140.50

Typeset and printed by the IEC Central Office
GENEVA, SWITZERLAND

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale